aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書

HD-S1000

DIGITAL AUDIO TAPE RECORDER
MAGNETÓFONO DE CINTA AUDIODIGITAL

DAT
Digital Audio Tape

IMPORTANT
(FOR USE IN THE UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a 3 pin plug.

WARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the battery compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. HD-S1000 **Serial No.** _____

FEATURES
BESONDERE MERKMALE
CARACTÉRISTIQUES

English

Reliable connection obtained with the Cannon connector
The Cannon connector (for XLR-5-11C) analog line input enhances reliable connections.

Continuous recording using batteries
Ten LR6 alkaline batteries allow continuous recording of up to three hours.

AC power adaptor allows worldwide use of your unit. (AC-744 only)
The supplied AC power adaptor covers 100 V to 240 V AC, 50/60 Hz.

Digital audio recording using SCMS* function

Three choices in power sources allow you to use your HD-S1000 anywhere.
- You can choose a power source from among the rechargeable battery, alkaline batteries or AC adaptor.
- The automatic power-off function saves battery power.

A/D (analog/digital) converter unit incorporated
Both digital recording/playback and analog recording/playback are possible with this unit.

High speed search by sub-code detection
With this unit, the following sub-codes can be registered on a tape: A.TIME (Absolute time), START ID (Start identification), PROGRAM NO. (Program number). By detecting the registered sub-code, you can search for the beginning of a selection at high speed.

* SCMS stands for Serial Copy Management System. This system restricts tape-to-tape digital dubbing due to copyright protection. For details, see page 32.

Deutsch

Professionelle Cannon-Buchse für sicheren Anschluß
Für die analogen Eingangssignale besitzt das Gerät eine XLR-5-11C-Cannon-Buchse, die einen zuverlässigen Anschluß garantiert.

Lange durchgehende Aufnahmezeit auch mit Batterien
Die zehn Alkali-Mignonzellen (LR6) ermöglichen einen durchgehenden Aufnahmebetrieb von bis zu drei Stunden.

Netzadapter mit automatischer Spannungsanpassung (nur AC-744)
Der mitgelieferte Netzadapter arbeitet mit einer beliebigen Wechselspannung zwischen 100 V und 240 V, 50/60 Hz und kann damit weltweit verwendet werden.

SCMS*-Funktion ermöglicht eine einmalige Überspielung einer digitalen Tonquelle

Drei Stromversorgungsmöglichkeiten für flexiblen Einsatz
- Das Gerät kann wahlweise mit Akku, mit Alkalibatterien oder mit einem Netzadapter betrieben werden.
- Zur Schonung der Batterien besitzt das Gerät eine automatische Ausschaltfunktion.

A/D-Konverter eingebaut
Zum Aufnehmen können dem Gerät wahlweise Digital- oder Analogsignale zugeleitet und bei der Wiedergabe können wahlweise Digital- oder Analogsignale am Gerät abgegriffen werden.

Suchbetrieb mit hoher Geschwindigkeit dank Subcodes
Das Gerät kann folgende Subcodes auf das Band aufzeichnen: A.TIME (Absolutzeitcode), START ID (Startcode), PROGRAM NO. (Titel nummercode). Die Subcodes können dann bei der Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit aufgesucht werden.

* SCMS (Serial Copy Management System) gestattet nur ein einmaliges Überspielen einer digitalen Tonquelle, so daß das Urheberrecht erfüllt bleibt. Genaueres siehe Seite 32.

Français

Branchement fiable grâce à un connecteur Cannon
L'entrée de ligne analogique à connecteur Cannon (pour XLR-5-11C) renforce la fiabilité des connexions.

Enregistrement continu en alimentation sur piles
Un jeu de 10 piles alcalines LR6 autorise une durée d'enregistrement continu, allant jusqu'à trois heures.

Adaptateur d'alimentation secteur permettant un emploi universel de l'appareil (AC-744 seulement)
L'adaptateur secteur fourni rend possible une alimentation sur tension de 100 à 240 V et sur fréquence de 50 ou 60 Hz.

Enregistrement audionumérique avec fonction SCMS*

Emploi du HD-S1000 n'importe où, grâce à un choix entre trois sources d'alimentation
- La source d'alimentation peut être une batterie rechargeable, des piles alcalines ou l'adaptateur secteur.
- Une fonction de mise automatique hors tension économise piles et batterie.

Convertisseur analogique/numérique (A/D) incorporé
L'enregistrement/lecture de signaux numériques, tout comme l'enregistrement/lecture de signaux analogiques sont possibles par cet appareil.

Recherche accélérée par détection de sous-codes
Cet appareil permet l'enregistrement sur bande des sous-codes suivants: A.TIME (durée absolue), START ID (indicatif de départ) et PROGRAM NO. (numéro de programme). Par détection de ces sous-codes enregistrés, l'accès au début d'une plage donnée s'accomplit à grande vitesse.

* "SCMS" est l'abréviation d'une expression anglaise, signifiant "Système de gestion de copie sérielle", un dispositif qui limite la copie numérique d'une bande sur une autre, par souci de protection des droits d'auteur. Pour les détails, consulter la page 32.

WARNING–AU (U.S.A.) model only

This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals certified to comply with the Class B limits may be attached to this equipment. Operation with noncertified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

..... reorient the receiving antenna
..... relocate the equipment with respect to the receiver
..... move the equipment away from the receiver
..... plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestion. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"
This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

CARACTERÍSTICAS
CARATTERISTICHE
特徵

Español

Conexión fiable mediante el conector Cannon
La entrada de línea analógica con conector Cannon (para el XLR-5-11C) permite una conexión fiable.

Grabación continua empleando pilas
Diez pilas alcalinas LR6 permiten realizar una grabación continua de hasta tres horas.

Adaptador de alimentación de CA que permite emplear la unidad en todo el mundo (AC-744 solamente)
El adaptador de alimentación de CA suministrado puede emplearse con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Grabación audiodigital empleando la función de SCMS*

Elección entre tres fuentes de alimentación para poder emplear el HD-S1000 en cualquier parte
- Usted podrá elegir una fuente de alimentación entre batería, pilas alcalinas, o adaptador de CA.
- La función de desconexión automática de la alimentación ahorra energía de la batería/pilas.

Unidad de conversión A/D (analógica/digital) incorporada
Con esta unidad es posible realizar la grabación/reproducción tanto digital como analógica.

Búsqueda a gran velocidad mediante el registro de subcódigos
Con esta unidad podrá registrar en la cinta los subcódigos siguientes: A.TIME (tiempo absoluto), START ID (código de identificación de inicio), y PROGRAM NO. (número de programa). Mediante la detección del subcódigo registrado, será posible buscar el comienzo de una canción a gran velocidad.

* SCMS significa Serial Copy Management System (sistema de administración de copia en serie). Este sistema restringe la copia digital de cinta a cinta debido a la protección de derechos de autor. Con respecto a los detalles, consulte la página 33.

Italiano

Collegamenti affidabili tramite il connettore Cannon
L'ingresso in linea analogico del connettore Cannon (per il tipo XLR-5-11C) consente collegamenti affidabili.

Registrazione continua con l'uso delle pile
La pile alcaline LR6 consentono una registrazione continua per un massimo di tre ore.

Trasformatore CA che consente l'uso dell'apparecchio in qualsiasi parte del mondo (solo AC-744).
La gamma di tensione coperta dal trasformatore CA in dotazione va da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Registrazione audio digitale usando la funzione SCMS*

Possibilità di scelta tra tre fonti di alimentazione che consente di usare l'HD-S1000 ovunque.
- È possibile scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione: pila ricaricabile, pile alcaline o trasformatore CA.
- La funzione di spegnimento automatico evita il consumo delle pile.

Convertitore A/D (analogico/digitale) incorporato
Con questo apparecchio è possibile sia la registrazione/riproduzione digitale che la registrazione/riproduzione analogica.

Ricerca ad alta velocità tramite l'individuazione di sottocodici
Con questo apparecchio, è possibile registrare sul nastro i seguenti sottocodici: A.TIME (tempo assoluto), START ID (sottocodice di identificazione di inizio), PROGRAM NO. (numero di programma). Individuando il sottocodice registrato, è possibile cercare l'inizio di un brano ad alta velocità.

* SCMS sta per Serial Copy Management System (sistema di gestione copie in serie). Questo sistema limita la duplicazione digitale da nastro a nastro allo scopo di proteggere i diritti d'autore. Per i dettagli, vedere pagina 33.

中 文

Cannon連接頭可保證連接的可靠性
Cannon模擬線路輸入(用於XLR-5-11C)提高了連接的可靠性。

用電池進行連續錄音
用十節LR6鹼電池可進行三個小時的連續錄音。

可通過交流電接續器在世界範圍內使用本機(僅限於AC-744)
附屬的交流電接續器可適用於100V至240 V AC, 50/60Hz。

配備 SCMS*功能的數字式錄音

三種可供選擇的電源保證您在任何地方都能使用 HD-S1000。
- 您可以在充電式電池，鹼電池或交流電接續器中任選一種電源。
- 電源自動關閉系統可節省電池電力。

A/D (模擬/數字)雙重功能
無論是數字式錄音／放音，還是模擬式錄音／放音，本機均可進行。

以副碼檢測進行快速尋找
本機可將下列副碼登記在磁帶上：A. TIME (絕對時間), START ID(識別開始), PROGRAM NO. (程序編號)。利用登記的副碼，您可以快速尋找出曲子之開頭部分。

* SCMS即連續複製控制系統。該系統限制對持有版權的磁帶進行數字信號轉錄。詳細請參閱33頁。

OPERATING PRECAUTIONS
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG
PRÉCAUTIONS D'EXPLOITATION

English

■ **This unit should not be bumped or roughly handled.**
Excessive force may damage the unit.

■ **Avoid using or placing the unit in the following locations:**
- Extremely hot locations, such as inside a car parked in the sun
- Humid or dusty locations
- Locations subject to strong vibrations
- Extremely cold locations

■ **When using near a radio tuner or TV**
If picture or sound interference occurs, move the unit away from the radio tuner or TV.

■ **When using at the beach or in the rain**
Ensure that water and sand do not get in the unit. They may cause damage.

■ **When the unit is not going to be used for a long period of time**
Remove the cassette tape. If the tape is left in for a long period of time, it may stick to the tape head and the unit may not operate correctly.

■ **When playing back the tape**
Before starting playback, turn down the volume. If the initial noise level is used as a guide to adjust the volume, the resulting playback volume can be extremely loud and damage the speakers, since the DAT cassette has a superb signal-to-noise ratio. When listening with headphones, be careful not to damage your ears with high volume levels.

■ **On moisture condensation**
If the unit is brought from a cold place into a warm room, or is left in a warm, moist, heated room, moisture condenses inside the unit. In this case, tapes may stick to the rotary head and the tape and internal mechanism of the unit may be damaged. The unit is equipped with moisture sensors to prevent this, but do not leave the tape in under the above circumstances. If moisture condensation occurs, the CAUTION indicator blinks and operation stops. In this case, only the STOP/EJECT button functions.
Press the STOP/EJECT button, remove the cassette and leave the unit with the cassette holder open for approximately 2 hours.

■ **On cleaning**
Clean the cabinet and the panels with a dry, soft cloth. Do not use thinner, benzine, alcohol etc., as they may damage the finish.

■ **On head cleaning**
If the head becomes dirty or dusty, the sound may be intermittent or noise may occur. Clean the heads using a commercially available DAT head cleaning tape.

Deutsch

■ **Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um**
Durch starke Stöße usw. kann das Gerät beschädigt werden.

■ **Betreiben Sie das Gerät nicht an folgenden Plätzen:**
- Extrem heiße Plätze, z.B. im Inneren eines in der Sonne geparkten Fahrzeugs.
- Feuchte oder staubige Plätze.
- Plätze, die starken Vibrationen ausgesetzt sind.
- Sehr kalte Plätze.

■ **Bei Betrieb in der Nähe eines Tuners oder TV-Geräts**
Wenn der Radio- oder TV-Empfang gestört ist, stellen Sie den DAT-Recorder weiter vom Tuner bzw. vom TV-Gerät auf.

■ **Vorsicht am Meer und bei Regen**
Achten Sie sorgfältig darauf, daß keine Wassertropfen und kein Sand in das Gerät gelangen, da es sonst beschädigt wird.

■ **Bei längerer Nichtverwendung**
Nehmen Sie die Cassette heraus. Wenn die Cassette längere Zeit eingelegt bleibt, kann das Band am Tonkopf und an anderen Teilen festkleben und Beschädigungen hervorrufen.

■ **Zur Lautstärke-Einstellung**
Drehen Sie den Lautstärkeregler vor dem Wiedergabestart ganz zurück. Im Falle einer Digitalaufzeichnung darf man sich bei der Lautstärke-Einstellung nicht am Bandrauschen orientieren, da dies extrem niedrig ist und die Gefahr besteht, daß die Lautstärke zu hoch eingestellt wird und bei plötzlich einsetzenden Signalen hohen Pegels die Lautsprecher beschädigt werden. Außerdem sollte bei Kopfhörerbetrieb die Lautstärke niemals zu hoch eingestellt werden, da sonst Ihre Hörorgane geschädigt werden können.

■ **Zur Feuchtigkeitsansammlung**
Wenn das Gerät unmittelbar von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird oder in einem warmen, feuchten Ort betrieben wird, kann sich Feuchtigkeit im Inneren ansammeln. Das Band kann dann an der Kopftrommel festkleben und der Gerätemechanismus beschädigt werden. Obwohl der Recorder mit einem bei Feuchtigkeit ansprechenden Sicherheitsmechanismus ausgestattet ist, sollte vorsichtshalber bei Anzeichen von Feuchtigkeit die Cassette herausgenommen werden. Bei Feuchtigkeit blinkt die CAUTION-Anzeige, der Betrieb stoppt, und es arbeitet nur noch die STOP/EJECT-Taste.
Drücken Sie dann die STOP/EJECT-Taste, nehmen Sie die Cassette heraus und warten Sie bei geöffnetem Cassettenhalter ca. zwei Stunden lang ab.

■ **Zur Reinigung**
Reinigen Sie das Gehäuse und das Bedienungspult mit einem weichen, trockenen Tuch. Verdünner, Benzin, Alkohol usw. dürfen nicht verwendet werden, da sie das Finish angreifen.

■ **Tonkopf-Reinigung**
Bei verschmutzten oder verstaubten Tonköpfen kommt es zu Tonaussetzern und anderen Tonbeeinträchtigungen. Reinigen Sie die Köpfe mit einer handelsüblichen DAT-Tonkopfreinigungscassette.

Français

■ **Ne pas cogner cet appareil ni le manipuler brutalement.**
Toute force excessive risque d'endommager la platine.

■ **Eviter d'installer l'appareil dans les endroits suivants:**
- Lieux extrêmement chauds, comme dans un véhicule, garé en plein soleil.
- Lieux humides ou poussiéreux.
- Lieux soumis à de fortes vibrations.
- Lieux extrêmement froids.

■ **Utilisation près d'une radio ou d'un téléviseur**
Si l'image ou le son subissent des parasites, éloigner cet appareil par rapport à la radio ou au téléviseur.

■ **Utilisation à la plage ou sous la pluie**
Eviter que de l'eau ou du sable ne pénètre dans l'appareil car cela pourrait l'endommager.

■ **En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil**
En retirer la cassette dont la bande, laissée longtemps à l'intérieur du coffret, pourrait adhérer aux têtes et provoquer des défaillances des mécanismes internes.

■ **Lors de la lecture d'une bande**
Avant de commencer la lecture, abaisser le volume, car si l'on ajuste celui-ci sur le niveau sonore initial, une intensité extrêmement forte et soudaine pourrait endommager les haut-parleurs. Ne pas oublier, en effet, que le rapport signal/bruit des cassettes DAT est de loin supérieur à celui des cassettes ordinaires. De même, veiller à ne pas élever excessivement le volume sonore à l'écoute par un casque.

■ **Condensation d'humidité**
Si l'appareil est apporté d'un local froid vers une pièce chauffée ou s'il est placé dans une pièce chaude et humide, une condensation se produit à l'intérieur. Dans ce cas, par adhérence à la tête rotative, la bande elle-même et les autres pièces risquent d'être endommagées. Bien que l'appareil soit muni de capteurs d'humidité pour éviter cet écueil, on ne laissera pas une cassette à l'intérieur dans les situations, décrites ci-avant.
Si une condensation d'humidité se produit, le témoin CAUTION clignote et toutes les touches - à l'exception de STOP/EJECT - deviennent inopérantes.
Appuyer sur la touche STOP/EJECT, retirer la cassette et laisser l'appareil pendant 2 heures environ, son porte-cassette étant ouvert.

■ **Nettoyage**
Nettoyer le coffret et les panneaux à l'aide d'un linge sec et doux. Ne pas utiliser de solvant, benzine ou alcool, car ces produits abîmeraient la finition.

■ **Nettoyage des têtes**
Un encrassement des têtes entraîne des irrégularités du son ou des parasites. Pour les nettoyer, se servir d'une cassette de nettoyage de tête DAT, disponible dans le commerce.

PRECAUCIONES DE OPERACIÓN
PRECAUZIONI PER L'USO
使用前須知事項

Español

■ **Esta unidad no deberá doblar ni manejarse con rudeza.**
La fuerza excesiva podría dañarla.

■ **Evite emplear y colocar la unidad en lugares:**
- Extremadamente cálidos, como en el interior de un automóvil aparcado al sol
- Húmedos o polvorientos
- Sometidos a vibraciones intensas
- Extremadamente fríos

■ **Cuando emplee la unidad cerca de un sintonizador o un televisor**
Si se producen interferencias en el sonido o en las imágenes, aleje la unidad del sintonizador de radio o del televisor.

■ **Cuando emplee la unidad en una playa o bajo la lluvia**
Tenga cuidado de que no le entre arena ni gotas de agua, ya que podría dañarse.

■ **Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo:**
Extraiga el casete. Si lo dejase durante mucho tiempo en el interior, la cinta podría adherirse a las cabezas, y la unidad no funcionaría correctamente.

■ **Cuando reproduzca una cinta**
Antes de iniciar la reproducción, disminuya el volumen. Si el nivel de ruido inicial de una cinta digital se emplease como guía para ajustar el volumen, el volumen de reproducción resultante podría resultar extremadamente fuerte y dañar los altavoces. Cuando escuche a través de auriculares, tenga cuidado para no dañar sus oídos con niveles de escucha altos.

■ **Nota sobre la condensación de humedad**
Si traslada la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la deja en una sala calentada y humidificada con un aparato de calefacción, es posible que se condense humedad en su interior. En este caso, la cinta puede pegarse a la cabeza giratoria y dañarse la cinta y el mecanismo interno de la unidad. Esta unidad dispone de sensores de humedad para evitar esto, pero no deje un casete en el interior de la unidad en las circunstancias mencionadas.
Si se produce condensación de humedad, el indicador CAUTION parpadeará y cesará la operación. En este caso solamente funcionará el botón STOP/EJECT.
Presione el botón STOP/EJECT, extraiga el casete y deje la unidad con el portacasete abierto durante unas 2 horas.

■ **Limpieza**
Limpie la caja y los paneles con un paño suave y seco. No emplee diluidor de pintura, bencina, alcohol, etc., ya que podría dañar el acabado.

■ **Limpieza de las cabezas**
Si la cabeza se ensucia, el sonido puede resultar intermitente, o es posible que se produzca ruido. Limpie las cabezas empleando un casete limpiador de cabezas de magnetófonos de cinta audiodigital adquirido en una tienda del ramo.

Italiano

■ **Non sottoporre a urti questo apparecchio e non maneggiarlo bruscamente.**
Forza eccessiva può danneggiare l'apparecchio.

■ **Evitare di usare o di collocare l'apparecchio nei seguenti luoghi:**
- Luoghi eccessivamente caldi, come per esempio all'interno di un'automobile parcheggiata al sole.
- Luoghi umidi o polverosi
- Luoghi soggetti a forti vibrazioni
- Luoghi eccessivamente freddi

■ **Quando si usa l'apparecchio nei pressi di sintonizzatori radio o televisori**
Se si verificano interferenze nell'immagine o nel suono, allontanare l'apparecchio dal sintonizzatore radio o dal televisore.

■ **Quando si usa l'apparecchio sulla sabbia o in caso di pioggia**
Fare attenzione ad evitare che gocce d'acqua o sabbia penetrino all'interno dell'apparecchio, perché potrebbero provocare danni.

■ **Quando si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo**
Estrarre la cassetta. Se si lascia la cassetta all'interno dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo, il nastro può aderire alla testina del nastro e l'apparecchio può non funzionare correttamente.

■ **Quando si riproduce il nastro**
Prima di iniziare la riproduzione, abbassare il volume. Se si usa il livello iniziale come guida per regolare il volume, il volume di riproduzione risultante potrebbe essere estremamente alto, tale da danneggiare i diffusori, poiché le cassette DAT hanno un eccellente rapporto segnale/rumore. Quando si usano le cuffie, fare attenzione ad evitare di ascoltare il suono a livelli di volume molto alti perché questo potrebbe arrecare danni all'udito.

■ **Condensazione di umidità**
Se si porta l'apparecchio da un ambiente freddo ad uno caldo, o se lo si lascia in un ambiente caldo o caldo-umido, può formarsi condensazione di umidità all'interno dell'apparecchio. In questo caso, il nastro può aderire alla testina rotante, e sia il nastro che il meccanismo interno dell'apparecchio possono essere danneggiati. L'apparecchio è dotato di sensori di umidità per ovviare a questo inconveniente, tuttavia, evitare di lasciare la cassetta all'interno del registratore in queste condizioni.
In caso di condensazione di umidità, l'indicatore CAUTION lampeggia e l'apparecchio smette di funzionare. In questo caso, funziona solo il tasto STOP/EJECT. Premere il tasto STOP/EJECT, estrarre la cassetta e lasciare l'apparecchio con il comparto cassetta aperto per circa 2 ore.

■ **Pulizia**
Pulire il rivestimento e i pannelli con un panno morbido e asciutto. Non usare solventi, benzina, alcool, ecc. poiché essi possono danneggiare le finiture.

■ **Pulizia della testina**
Se sulla testina si accumulano sporco o polvere, il suono può essere intermittente o può essere prodotto del rumore. Pulire la testina con una cassetta di pulizia per testine DAT disponibile in commercio.

中 文

■**本機須謹慎使用勿受撞擊**
受到强烈衝擊會損傷本機。

■**不可把本機放在下列地方：**
- 高溫場所，如停放在陽光底下的汽車裏。
- 潮濕或灰塵多的地方。
- 易受震動的地方。
- 極端寒冷的地方。

■**在靠近收音機或電視機之處使用時**
若收音機聲音或電視圖像受到干擾，請使本機遠離收音機或電視機。

■**在海邊或雨中使用本機時**
勿使水滴或沙粒滲入，以防本機受損傷。

■**長期不使用本機時**
取出錄音帶。若長期放置於機內，磁帶將黏附於磁頭上，影響本機正常工作。

■**播放錄音帶時**
在播放前，應將音量調小。若以基本噪音作爲基準來調節音量，則放音音量將極度昇高，可能會損壞揚聲器。這是因爲數字式磁帶具有相當大的信號與噪音的比率。以耳機收聽時，應注意電平以免傷及耳朵。

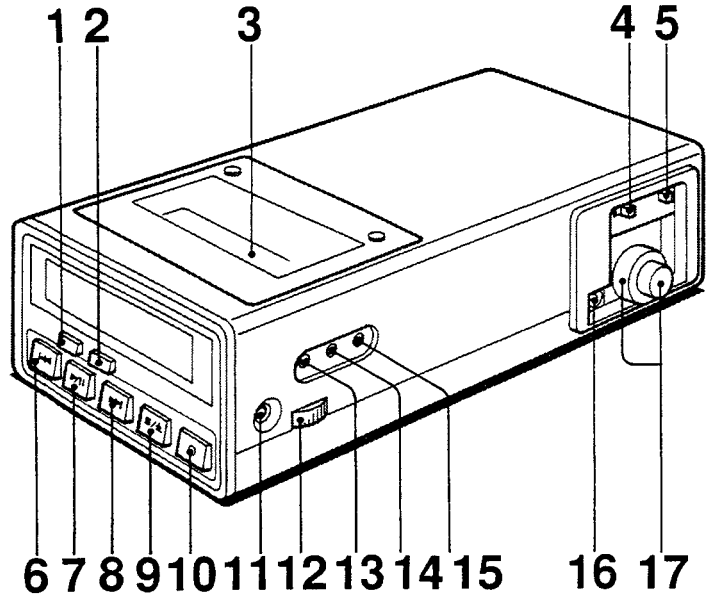
■**關於濕氣冷凝**
如果將本機由寒冷處帶入溫暖的房間內，或將本機放在因熱氣設備作用而溫暖且潮濕的房間裏，會使機內產生濕氣冷凝。在這種情況下，磁帶可能會黏附於旋轉磁頭上，並可能損壞磁帶和機內零件。本機附帶防止濕氣冷凝的濕氣感傳器。不過，仍應注意在上述情況下不要把磁帶留在機內。
如果發生潮氣冷凝，CAUTION指示燈將閃爍而操作將停止下來。這時，除STOP/EJECT鍵以外，其餘功能都不能使用。
此時，應按壓STOP/EJECT鍵，取出磁帶，並讓磁帶室門一直打開，如此放置約 2 個小時以後方可再行使用。

■**擦拭**
請以柔軟乾布擦拭機表外殼及控制面板。切忌使用稀釋液、揮發性汽油或酒精等，以免磨損表面光澤。

■**磁頭之清潔**
磁頭骯髒或灰塵堆積，會引起跳音現象或發生噪音。故請定期以一市販之數字式錄音機磁頭清潔劑清洗磁頭。

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS
BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE
NOM DES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS

1-1



English

For details on the use of each control, refer to the pages indicated in ●.

Front *(Fig.1-1)*

1 **DISPLAY button** ㉖ ㊷
2 **AARS/RESET button** ㉖ ㉘ ㊷
3 **Cassette holder**
4 **INPUT select switch (DIGITAL/ANALOG)**
5 **KEY HOLD switch** ㉕
When this switch is set to KEY HOLD, the tape operation buttons are inoperative.
6 **REW/B SKIP(rewind/backward skip) button (I◄◄)** ㊷
Press to rewind the tape or to locate the beginning of a track in the reverse direction.
7 **PLAY/PAUSE button (►/II)**
The pause mode is automatically released after 10 minutes.
8 **F FWD/F SKIP (fast-forward/forward skip) button (►►I)** ㊷
Press to advance the tape rapidly or to locate the beginning of a track in the forward direction.
9 **STOP/EJECT button (■/≙)**
10 **REC (record) button (●)** ㉚ ㉞ ㊲
11 **PHONES jack**
12 **VOLUME control**
Adjust the headphone level.
13 **RENUMBER button** ㊵
14 **ID MARK button** ㊽
15 **ID ERASE button** ㊾
16 **DC 7.4 V jack** ⑩ ⑭
17 **REC LEVEL controls** ㉞ ㊲

Deutsch

Genaueres zu den einzelnen Bedienungselementen entnehmen Sie bitte den in ● angegebenen Seiten.

Vorderseite *(Abb. 1-1)*

1 **Anzeigetaste (DISPLAY)** ㉖ ㊷
2 **Rückstelltaste (AARS/RESET)** ㉖ ㉘ ㊷
3 **Cassettenhalter**
4 **Eingangs-Wahlschalter (INPUT DIGITAL/ANALOG)**
5 **Sperrschalter (KEY HOLD)** ㉕
Steht der Schalter auf KEY HOLD, so arbeiten die Bandlauf-Funktionstasten nicht.
6 **Rückspultaste/Rückwärts-Titelsuchtaste (REW/B SKIP I◄◄)** ㊷
Zum Zurückspulen des Bandes und zum Aufsuchen der Titelanfänge in Rückwärtsrichtung.
7 **Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE ►/II)**
Zum Starten der Wiedergabe und Umschalten auf Pause. Die Pause wird automatisch nach zehn Minuten abgeschaltet.
8 **Vorspultaste/Vorwärts-Titelsuchtaste (F FWD/F SKIP (►►I)** ㊷
Zum Vorspulen des Bandes und Aufsuchen der Titelanfänge in Vorwärtsrichtung.
9 **Stopp/Auswurf-Taste (STOP/EJECT ■/≙)**
10 **Aufnahmetaste (REC ●)** ㉚ ㉞ ㊲
11 **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
12 **Lautstärkeregler (VOLUME)**
Zum Einstellen des Kopfhörerpegels.
13 **Neunumerierungstaste (RENUMBER)** ㊵
14 **Startcode-Setztaste (ID MARK)** ㊽
15 **Startcode-Löschtaste (ID ERASE)** ㊾
16 **Außenstromversorgungsbuchse (DC 7.4 V)** ⑩ ⑭
17 **Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)** ㉞ ㊲

Français

Pour les détails sur l'emploi de chaque commande, consulter les pages, indiquées dans un cercle ●.

Panneau avant *(FIG. 1-1)*

1 **Touche d'affichage (DISPLAY)** ㉖ ㊷
2 **Touche AARS/RESET** ㉖ ㉘ ㊷
3 **Porte-cassette**
4 **Sélecteur d'entrée (INPUT DIGITAL/ANALOG)**
5 **Interrupteur de blocage des touches (KEY HOLD)** ㉕
Les touches d'exploitation deviennent inopérantes lorsque cette touche est réglée sur KEY HOLD.
6 **Touche de rebobinage/saut arrière (REW/B SKIP I◄◄)** ㊷
Appuyer pour rebobiner la bande ou pour localiser le début d'une plage dans le sens arrière.
7 **Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE ►/II)**
Le mode de pause est automatiquement annulé après 10 minutes.
8 **Touche d'avance rapide/saut avant (F FWD/F SKIP ►►I)** ㊷
Appuyer pour faire avancer rapidement la bande ou pour localiser le début d'une plage dans le sens avant.
9 **Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT ■/≙)**
10 **Touche d'enregistrement (REC●)** ㉚ ㉞ ㊲
11 **Prise de casque (PHONES)**
12 **Réglage d'intensité sonore (VOLUME)**
Il permet d'ajuster le niveau au casque.
13 **Touche de renumérotation (RENUMBER)** ㊵
14 **Touche de repère d'identification (ID MARK)** ㊽
15 **Touche d'effacement d'identification (ID ERASE)** ㊾
16 **Prise de courant continu (DC 7.4V)** ⑩ ⑭
17 **Réglages de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)** ㉞ ㊲

DENOMINACIÓN DE PARTES Y SUS FUNCIONES
NOMI DELLE PARTI E LORO FUNZIONI
零件名稱及功能

Español

Con respecto a los detalles sobre cada control, consulte las páginas indicadas en ●.

Panel frontal *(Fig. 1-1)*

1 **Botón de visualización (DISPLAY)** ㉗ ㊸
2 **Botón de activación de AARS/reposición (AARS/RESET)** ㉗ ㉙ ㊸
3 **Portacasete**
4 **Selector de entrada (INPUT DIGITAL/ ANALOG)**
5 **Selector de bloqueo de botones (KEY HOLD)** ㉕
Cuando ponga este botón en KEY HOLD, los botones de operación de la cinta no funcionarán.
6 **Botón de rebobinado/salto regresivo (REW/ B SKIP I◄◄)** ㊸
Presiónelo para rebobinar la cinta o para localizar el comienzo de canciones anteriores.
7 **Botón de reproducción/pausa (PLAY/ PAUSE ►/II)**
El modo pausa se desactivará automáticamente después de unos 10 minutos.
8 **Botón de avance rápido/salto progresivo (F FWD/F SKIP ►►I)** ㊸
Presiónelo para hacer que la cinta avance rápidamente o para localizar el comienzo de canciones posteriores.
9 **Botón de parada/expulsión (STOP/EJECT ■/≙)**
10 **Botón de grabación (REC ●)** ㉚ ㉞ ㊲
11 **Toma para auriculares (PHONES)**
12 **Control de volumen (VOLUME)**
Ajuste el nivel de los auriculares.
13 **Botón de renumeración (RENUMBER)** ㊶
14 **Botón de marcación de señales de índice (ID MARK)** ㊽
15 **Botón de borrado de señales de índice (ID ERASE)** ㊾
16 **Toma de entrada de 7,4 V CC (DC 7.4 V)** ⑪ ⑭
17 **Controles del nivel de grabación (REC LEVEL)** ㉞ ㊲

Italiano

Per i dettagli sull'uso di ciascun comando, fare riferimento alle pagine indicate nei ●.

Davanti *(Fig. 1-1)*

1 **Tasto di visualizzazione (DISPLAY)** ㉗ ㊸
2 **Tasto di funzione AARS/azzeramento (AARS/RESET)** ㉗ ㉙ ㊸
3 **Comparto cassetta**
4 **Selettore di ingresso (INPUT) (DIGITAL/ ANALOG)**
5 **Interruttore di blocco dei tasti (KEY HOLD)** ㉕
Quando questo interruttore è regolato su KEY HOLD, i tasti di operazione del nastro non funzionano.
6 **Tasto di riavvolgimento/salto indietro (REW/B SKIP I◄◄)** ㊸
Premere questo tasto per riavvolgere il nastro o per localizzare l'inizio di un brano all'indietro.
7 **Tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE ►/II)**
Il modo di pausa viene rilasciato automaticamente dopo 10 minuti.
8 **Tasto di avanzamento rapido/salto in avanti (F FWD/F SKIP ►►I)** ㊸
Premere questo tasto per far avanzare rapidamente il nastro o per localizzare l'inizio di un brano in avanti.
9 **Tasto di arresto/espulsione cassetta (STOP/EJECT ■/≙)**
10 **Tasto di registrazione (REC ●)** ㉚ ㉞ ㊲
11 **Presa cuffie (PHONES)**
12 **Comando del volume (VOLUME)**
Per regolare il livello delle cuffie.
13 **Tasto di rinumerazione (RENUMBER)** ㊶
14 **Tasto di scrittura sottocodici (ID MARK)** ㊽
15 **Tasto di cancellazione sottocodici (ID ERASE)** ㊾
16 **Presa di alimentazione CC (DC 7.4V)** ⑪ ⑭
17 **Comandi di livello di registrazione (REC LEVEL)** ㉞ ㊲

中 文

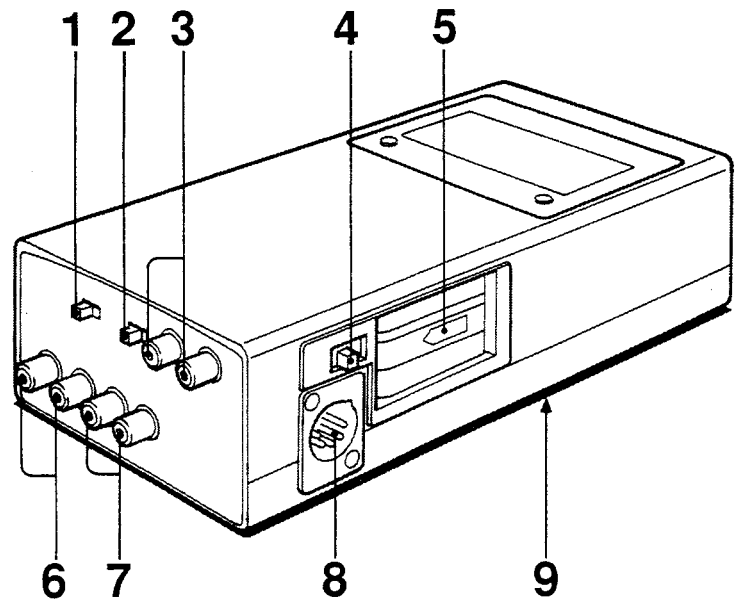
關於每一控制器的使用之詳細說明，請參閱●內標明的頁碼。

正面 （圖解 1 - 1）

1．**顯示鍵**(DISPLAY) ㉗ ㊸
2．**自動絕對時間錄音待機 / 取消鍵** (AARS/RESET) ㉗ ㉙ ㊸
3．**磁帶裝納室**
4．**輸入選擇開關**(INPUT DIGITAL/ ANALOG)
5．**操作鍵封鎖開關**(KEY HOLD) ㉕
當此鍵設定在KEY HOLD位置時，磁帶操作鍵將不起作用。
6．**倒退 / 倒向跳越鍵**(REW/B SKIP I◄◄) ㊸
按壓此鍵以使磁帶倒退或以倒向尋找出曲子的開頭部分。
7．**放音 / 暫停鍵**(PLAY/PAUSE ►/II)
10分鐘過後，本機的暫停狀態將會自動解除。
8．**快速前進 / 前進跳越鍵**(F FWD/ F SKIP ►►I) ㊸
按壓此鍵以使磁帶快速前進或以前進方向尋找出曲子的開頭部分。
9．**停止 / 退帶鍵**(STOP/EJECT ■/≙)
10．**錄音鍵**(REC ●) ㉚ ㉞ ㊲
11．**耳機插孔**(PHONES)
12．**音量控制**(VOLUME)
調節頭戴耳機電平。
13．**數字重組鍵**(RENUMBER) ㊶
14．**電台識別記號鍵**(ID MARK) ㊽
15．**電台識別取消鍵**(ID ERASE) ㊾
16．**直流7.4伏特插孔**(DC 7.4V) ⑪ ⑭
17．**錄音電平控制**(REC LEVEL) ㉞ ㊲

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS
BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE
NOM DES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS

1-2



English

Rear *(Fig.1-2)*

1 **Analog input selector**
MIC: For recording from a microphone connected to the MIC/LINE1 connector
LINE1: For recording from equipment connected to the MIC/LINE1 connector
LINE2: For recording from equipment connected to the LINE2 IN jacks
2 **MIC ATT (microphone attenuator) selector** ㊳
3 **DIGITAL IN/OUT jacks** ⑱
4 **POWER switch**
5 **Rechargeable battery compartment lid**
6 **LINE2 IN jacks**
7 **LINE OUT jacks**
8 **MIC/LINE1 connector (for XLR-5-11C)** ⑳
9 **Battery compartment lid (bottom)**

Display *(Fig.1-3)*

1 **CAUTION indicator**
2 **Peak level meters**
3 **OVER indicator** ㉟
4 **START ID indicator** ㊻
5 **BATTERY indicator** ⑯
6 **Counter** ㊷
7 **PLAY indicator**
8 **REC (record) indicator**
9 **Track number/Skip number** ㊷

Deutsch

Rückseite *(Abb. 1-2)*

1 **Wähler für Analogeingang**
MIC: Zum Aufnehmen von Mikrofonsignalen der MIC/LINE1-Buchse.
LINE1: Zum Aufnehmen von Geräten, die an der MIC/LINE1-Buchse angeschlossen sind.
LINE2: Zum Aufnehmen von Geräten, die an den LINE2 IN-Buchsen angeschlossen sind.
2 **Mikrofonpegel-Dämpfungswähler (MIC ATT)** ㊳
3 **Digital-Eingänge/Ausgänge (DIGITAL IN/OUT)** ⑱
4 **Netzschalter (POWER)**
5 **Akkufachdeckel**
6 **Line-Eingänge 2 (LINE2 IN)**
7 **Line-Ausgänge (LINE OUT)**
8 **Mikrofon/Line-Eingang 1 (MIC/LINE1) (XLR-5-11C-Buchse)** ⑳
9 **Batteriefachdeckel (Unterseite)**

Display *(Abb. 1-3)*

1 **Warnanzeige (CAUTION)**
2 **Spitzenpegelmeter**
3 **Übersteuerungsanzeige (OVER)** ㉟
4 **Startcode-Anzeige (START ID)** ㊻
5 **Akkuzustandsanzeige (BATTERY)** ⑯
6 **Zähler** ㊷
7 **Wiedergabeanzeige (PLAY)**
8 **Aufnahmeanzeige (REC)**
9 **Titelnummer/Sprung-Anzeige** ㊷

Français

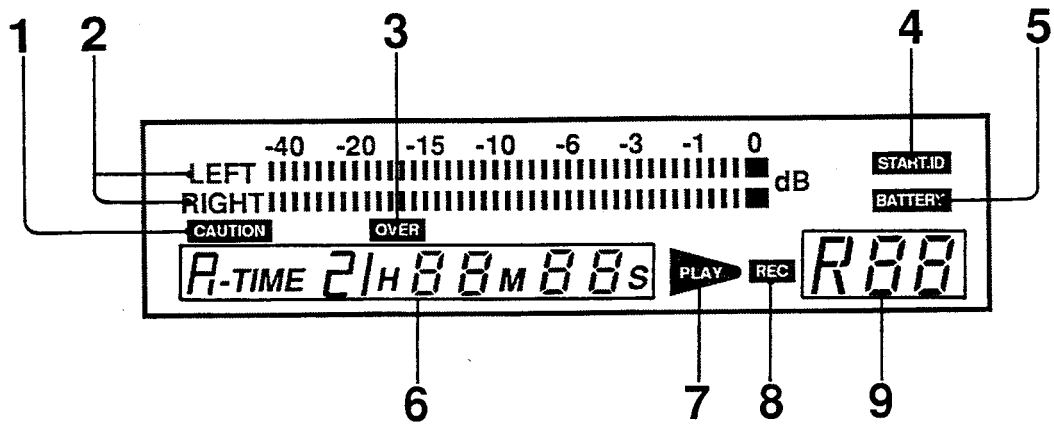
Panneau arrière *(Fig.1-2)*

1 **Sélecteur d'entrée analogique**
MIC: Pour l'enregistrement des sons d'un microphone, raccordé au connecteur MIC/LINE1.
LINE1: Pour l'enregistrement des sons d'un appareil, raccordé au connecteur MIC/LINE1.
LINE2: Pour l'enregistrement des sons d'un appareil, raccordé au connecteur LINE2 IN.
2 **Sélecteur d'atténuation de microphone (MIC ATT)** ㊳
3 **Prises d'entrée/sortie numérique (DIGITAL IN/OUT)** ⑱
4 **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
5 **Volet du logement de batterie rechargeable**
6 **Prises d'entrée de ligne (LINE2 IN)**
7 **Prises de sortie de ligne (LINE OUT)**
8 **Connecteur de microphone/ligne 1 (MIC/LINE1) (pour le type XLR-5-11C)** ⑳
9 **Volet du logement des piles (sur le fond)**

Affichage *(Fig.1-3)*

1 **Témoin d'avertissement (CAUTION)**
2 **Crête-mètres**
3 **Témoin de dépassement (OVER)** ㉟
4 **Témoin d'identification de départ (START ID)** ㊻
5 **Témoin de charge de batterie (BATTERY)** ⑯
6 **Compteur** ㊷
7 **Témoin de lecture (PLAY)**
8 **Témoin d'enregistrement (REC)**
9 **Numéro de plage/numéro de saut** ㊷

1-3



Español

Panel posterior *(Fig. 1-2)*

1 **Selector de entrada analógica**
MIC: Para grabar de un micrófono conectado al conector MIC/LINE1
LINE1: Para grabar de un equipo conectado al conector MIC/LINE1
LINE2: Para grabar de un equipo conectado a las tomas LINE2 IN
2 **Selector de atenuación de micrófono (MIC ATT)** ㊴
3 **Tomas de entrada/salida digital (DIGITAL IN/OUT)** ⑲
4 **Interruptor de alimentación (POWER)**
5 **Tapa del compartimiento de la batería**
6 **Tomas de entrada de línea 2 (LINE2 IN)**
7 **Tomas de salida de línea (LINE OUT)**
8 **Conector para micrófono/línea 1 (MIC/LINE1) (para el tipo XLR-5-11C)** ㉑
9 **Tapa del compartimiento de las pilas (panel inferior)**

Visualizador *(Fig. 1-3)*

1 **Indicador de precaución (CAUTION)**
2 **Medidores de nivel de pico**
3 **Indicador de nivel de entrada excesivo (OVER)** ㉟
4 **Indicador de código de identificación de inicio (START ID)** ㊼
5 **Indicador de estado de la batería/pilas (BATTERY)** ⑰
6 **Contador** ㊸
7 **Indicador de reproducción (PLAY)**
8 **Indicador de grabación (REC)**
9 **Indicador de número de canción/número de salto** ㊷

Italiano

Retro *(Fig. 1-2)*

1 **Selettore di ingresso analogico**
MIC: Per la registrazione da un microfono collegato al connettore MIC/LINE1
LINE1: Per la registrazione da un apparecchio collegato al connettore MIC/LINE1
LINE2: Per la registrazione da un apparecchio collegato alle prese LINE2 IN
2 **Selettore di attenuazione microfono (MIC ATT)** ㊴
3 **Prese di ingresso/uscita digitale (DIGITAL IN/OUT)** ⑲
4 **Interruttore di alimentazione (POWER)**
5 **Coperchio del comparto pila ricaricabile**
6 **Prese di ingresso in linea 2 (LINE2 IN)**
7 **Prese di uscita in linea (LINE OUT)**
8 **Connettore microfono/ingresso in linea 1 (MIC/LINE1) (per il tipo XLR-5-11C)** ㉑
9 **Coperchio del comparto pile (fondo)**

Display *(Fig. 1-3)*

1 **Indicatore di avvertenza (CAUTION)**
2 **Misuratori di livello di picco**
3 **Indicatore di livello di ingresso eccessivo (OVER)** ㉟
4 **Indicatore di sottocodice di identificazione di inizio (START ID)** ㊼
5 **Indicatore pila (BATTERY)** ⑰
6 **Contatore** ㊸
7 **Indicatore di riproduzione (PLAY)**
8 **Indicatore di registrazione (REC)**
9 **Numero di brano/numero di salto** ㊷

中 文

後部 (圖解 1 - 2)

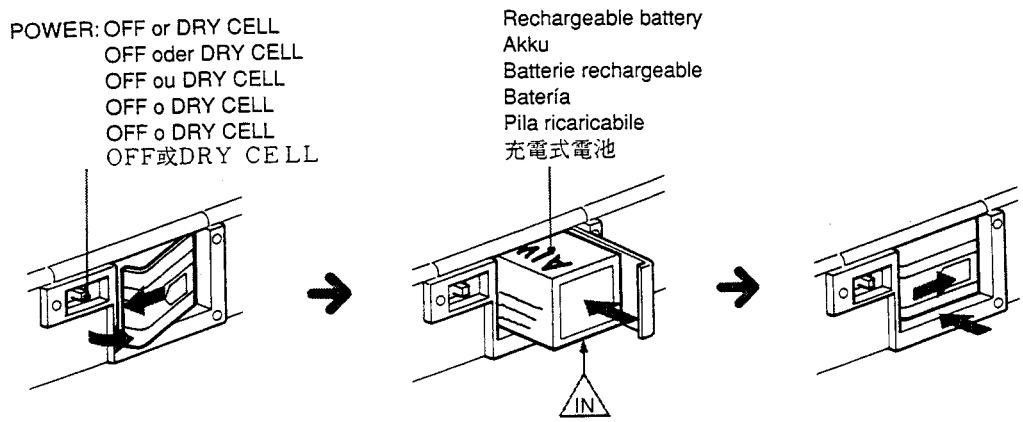
1．**模擬信號輸入選擇器**
MIC： 通過與MIC/LINE 1連接器相連接的麥克風進行錄音時。
LINE 1：通過與MIC/LINE 1連接器相連接的音響設備進行錄音時。
LINE 2：通過與LINE 2 IN插孔相連接的音響設備進行錄音時。
2．**麥克風附件選擇器(MIC ATT)** ㊴
3．**數字輸入輸出插孔(DIGITAL IN/OUT)** ⑲
4．**電源開關(POWER)**
5．**充電式電池裝納室蓋**
6．**線輸入 2 插孔(LINE 2 IN)**
7．**線輸出插孔(LINE OUT)**
8．**麥克風 / 線 1 連接器(用於XLR-5-11C)** ㉑
9．**電池裝納室蓋(底部)**

顯示窗 (圖解 1 - 3)

1．注意指示燈(CAUTION)
2．峰值電平表
3．超值指示燈〔輸入電平超值時〕(OVER) ㉟
4．電台識別開始指示燈(START ID) ㊼
5．電池電力消耗指示燈(BATTERY) ⑰
6．計數器 ㊸
7．放音指示燈(PLAY)
8．錄音指示燈(REC)
9．歌曲號碼 / 跳越號碼 ㊷

POWER SOURCES
STROMQUELLEN
SOURCES D'ALIMENTATION

2-1



English

Using the Rechargeable Battery

To insert the rechargeable battery ***(Fig. 2-1)***

1 Set the POWER switch (left side) to OFF or DRY CELL.
2 Insert the supplied rechargeable battery with the ⚠ mark at the bottom.

To charge the battery ***(Fig. 2-2)***

When the rechargeable battery is used for the first time, or when it has not been used for more than 3 months, charge it for at least 2 hours before using.

1 Set the POWER switch to OFF.
2 Make sure that the AC VOLTAGE selector on the supplied AC adaptor is set correctly. (AC-746K, E only)
3 Connect the supplied AC adaptor to the DC 7.4V jack and to a wall outlet.
Charging begins.

Required charging time: 2 hours
Battery life: Approx. 40 minutes

Notes on AC adaptor

- AC-744 is used for the AH model.
- AC-746U is used for the AU model.
- AC-748E is used for the AEE and AE models.
- AC-746K, E has an AC VOLTAGE selector at the bottom. Set it with a screwdriver or a similar object according to your local voltage.
- AC-746K is used for the AK model. Attach a plug (see instructions on the cover of this manual) and insert it into a wall outlet.
- AC-746E is used for the AZ model.

Deutsch

Akkubetrieb

Einsetzen des Akkus ***(Abb. 2-1)***

1 Stellen Sie den POWER-Schalter (an der linken Seite) auf OFF oder DRY CELL.
2 Setzen Sie den mitgelieferten Akku mit der ⚠-Marke nach unten weisend ein.

Zum Laden des Akkus ***(Abb. 2-2)***

Bei der ersten Verwendung des Akkus oder wenn der Akku mehr als drei Monate lang nicht verwendet worden ist, laden Sie ihn mindestens zwei Stunden lang auf, bevor Sie das Gerät betreiben.

1 Schalten Sie den POWER-Schalter auf OFF.
2 Achten Sie darauf, daß der Spannungswähler (AC VOLTAGE) des mitgelieferten Netzadapters richtig eingestellt ist (nur bei AC-746K, E).
3 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die DC 7,4 V-Buchse und an die Wandsteckdose an.
Der Ladevorgang beginnt.

Erforderliche Ladezeit: Zwei Stunden
Akku-Betriebszeit: ca. 40 Minuten

Hinweise zum Netzadapter

- Der AC-744 ist für das Modell AH bestimmt.
- Der AC-746U ist für das Modell AU bestimmt.
- Der AC-748E ist für die Modelle AEE und AE bestimmt.
- Der AC-746K, E besitzt an der Unterseite einen Spannungswähler (AC VOLTAGE), der mit einem Schraubenzieher o.ä. auf die örtliche Netzspannung einzustellen ist.
- Der AC-746K ist für das Modell AK bestimmt. Bringen Sie einen Stecker an (siehe Anweisungen auf der Umschlagseite der Anleitung) und stecken Sie ihn in eine Wandsteckdose.
- Der AC-746E ist für das Modell AZ bestimmt.

Français

Alimentation sur batterie rechargeable

Mise en place de la batterie rechargeable ***(Fig. 2-1)***

1 Régler l'interrupteur POWER (sur le flanc gauche) sur OFF ou DRY CELL.
2 Installer la batterie rechargeable fournie en dirigeant son repère ⚠ vers le bas.

Recharge de la batterie ***(Fig. 2-2)***

Avant la première utilisation de la batterie rechargeable ou après plus de 3 mois d'inutilisation, la batterie doit être rechargée pendant au moins 2 heures.

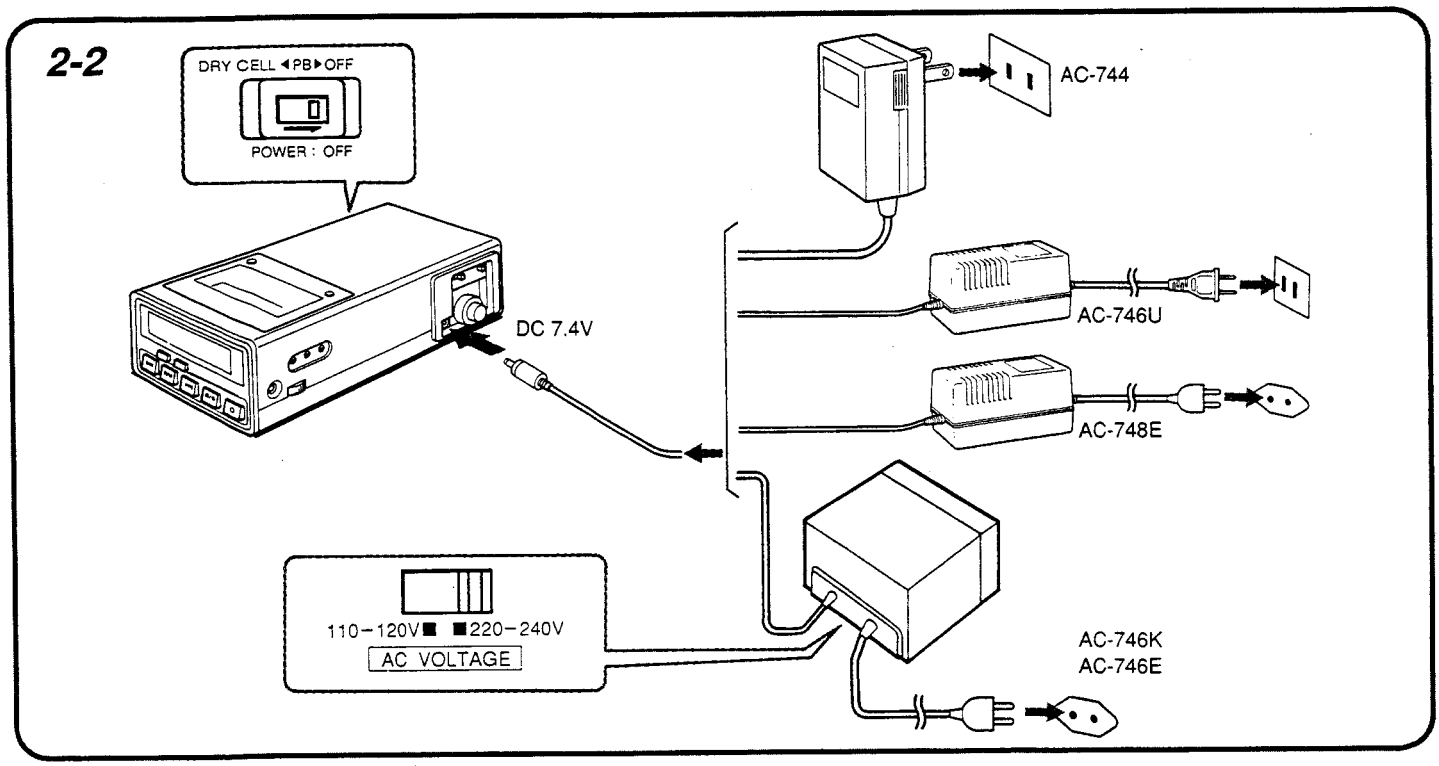
1 Régler l'interrupteur POWER sur OFF.
2 Vérifier que le sélecteur de tension AC VOLTAGE de l'adaptateur CA fourni se trouve sur la position correcte. (AC-746K, E uniquement)
3 Brancher l'adaptateur secteur fourni sur la prise DC 7,4V et sur une prise du secteur.
La recharge s'accomplit.

Durée de recharge recommandée: 2 heures
Autonomie de la batterie: Env. 40 minutes

Remarques sur l'adaptateur d'alimentation secteur

- L'AC-744 est utilisé pour le modèle AH.
- L'AC-746U est utilisé pour le modèle AU.
- L'AC-748E est utilisé pour les modèles AEE et AE.
- L'AC-746K, E a un sélecteur de tension AC VOLTAGE sur le socle. Le régler avec un tournevis ou un objet similaire selon la tension locale.
- L'AC-746K est utilisé pour le modèle AK. Installer une fiche (voir instructions sur la couverture de ce manuel) et l'insérer dans une prise murale.
- L'AC-746E est utilisé pour le modèle AZ.

FUENTES DE ALIMENTACIÓN
FONTI DI ALIMENTAZIONE
電源



Español

Empleo de la batería

Para insertar la batería *(Fig. 2-1)*

1 Ponga el interruptor POWER (parte izquierda) en OFF o DRY CELL.
2 Inserte la batería suministrada con la marca ⚠ en la parte inferior.

Para cargar la batería *(Fig. 2-2)*

Antes de emplear la batería por primera vez, o después de no haberla utilizado durante más de 3 meses, cárguela durante 2 horas por lo menos.

1 Ponga el interruptor POWER en OFF.
2 Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE del adaptador de CA suministrado esté correctamente ajustado. (AC-746K, E solamente)
3 Conecte el adaptador de CA suministrado a la toma DC 7,4V y a una toma de la red. Se iniciará la carga.

Tiempo de carga requerido: 2 horas
Duración de la batería: aprox. 40 minutos

Notas sobre el adaptador de CA

- El AC-744 se emplea para el modelo AH.
- El AC-746U se emplea para el modelo AU.
- El AC-748E se emplea para los modelos AEE y AE.
- El AC-746K, E posee un selector AC VOLTAGE en su parte inferior. Ajuste este selector con un destornillador u otro objeto similar de acuerdo con la tensión de la red.
- El AC-746K se emplea para el modelo AK. Instálele un enchufe (consulte las instrucciones de la cubierta de este manual) e inserte éste en una toma de la red.
- El AC-746E es para el modelo AZ.

Italiano

Uso con la pila ricaricabile

Per inserire la pila ricaricabile *(Fig. 2-1)*

1 Regolare l'interruttore POWER (lato sinistro) su OFF o DRY CELL.
2 Inserire la pila ricaricabile in dotazione con il ⚠ simbolo rivolto verso il basso.

Per caricare la pila *(Fig. 2-2)*

Quando si usa la pila ricaricabile per la prima volta o quando sono trascorsi più di 3 mesi da quando è stata usata l'ultima volta, caricare la pila per almeno 2 ore prima dell'uso.

1 Regolare l'interruttore POWER su OFF.
2 Assicurarsi che il selettore AC VOLTAGE sul trasformatore CA in dotazione sia regolato correcttamente. (solo AC-746K, E)
3 Collegare il trasformatore CA in dotazione alla presa DC 7,4V e ad una presa a muro. La carica ha inizio.

Tempo di carica necessario: 2 ore
Durata della pila: Circa 40 minuti

Note sul trasformatore CA

- L'AC-744 è per il modello AH.
- L'AC-746U è per il modello AU.
- L'AC-748E è per i modelli AEE e AE.
- L'AC-746K, E è dotato di un selettore di tensione CA (AC VOLTAGE) sul fondo. Regolare il selettore con un cacciavite o un oggetto simile a seconda della tensione operativa locale.
- L'AC-746K è per il modello AK. Applicarvi una spina (vedere le instruzioni sulla copertina di questo manuale) e collegarlo alla presa a muro.
- L'AC-746E è per il modello AZ.

中 文

使用充電式電池

裝入充電式電池 （圖解 2 - 1）

1．將POWER開關(左側)設定在"OFF"或"DRY CELL"。
2．裝入附屬的充電式電池。裝入時有 ⚠ 記號的一側應在下面。

電池充電 （圖解 2 - 2）

第一次使用或已有 3 個月不曾使用的話，使用前應至少充電 2 個小時。

1．把電源開關設定在OFF。
2．確認附屬的AC接續器上的AC VOLTAGE選擇鈕設定是否正確。
3．把附屬的交流電接續器與DC 7.4V插孔或牆上電源輸出插座相連接。
充電開始。

所需充電時間：2 個小時
可使用時間：大約40分鐘

關於AC電源轉接器

- AC-744用於AH機型。
- AC-746U用於AU機型。
- AC-748E用於AEE機型或AE機型。
- AC-746K, E之底部有AC VOLTAGE選擇開關。請用一螺絲刀或類似物體將其調到與貴地之電壓相符的位置上。
- AC-746K用於AK機型。請連接一插頭（參閱本手冊封皮上的說明）並將其插入牆壁電源插座。
- AC-746E用於AZ機型。

POWER SOURCES
STROMQUELLEN
SOURCES D'ALIMENTATION

English

Notes on rechargeable battery

- To avoid overcharging, charging time should be limited to 8 hours. Overcharging causes battery wear.
- Use only the supplied AC adaptor for charging.
- Remove the battery from the recorder when not in use.
- Use the unit under temperatures ranging from 5° C to 35° C to assure quality performance.
- The battery is being expended when the POWER switch is set to PB or DRY CELL even if the recorder is not operated.
  Set the POWER switch to OFF when not in use.

Battery wear

- When the BATTERY indicator blinks in the display to show that the battery is becoming weak, recharge the battery or replace it with a fully charged one.
- If you continue using the unit, the BATTERY indicator will go out and operation will stop. Set the POWER switch to OFF or remove the battery. Leaving it as is deteriorates the battery.

Battery life

- The supplied rechargeable battery can be charged approximately 300 times.
- Lead rechargeable batteries are easy to discharge, and take longer time to fully charge if they are left unused. Recharge the battery completely after use to reduce discharge.
  In case of over discharge, charge the battery for 8 hours.
- Replace the rechargeable battery with a new one (PB-20 or PB-25, optional), when operational life becomes successively shorter even when fully charged.

Deutsch

Hinweise zum Akku

- Um ein Überladen zu vermeiden, sollte die Ladezeit auf acht Stunden beschränkt werden. Durch Überladung verkürzt sich die Lebensdauer des Akkus.
- Verwenden Sie zum Laden stets nur den mitgelieferten Netzadapter.
- Nehmen Sie bei Nichtverwendung den Akku aus dem Recorder heraus.
- Verwenden Sie das Gerät stets nur in einem Temperaturbereich von 5°C bis 35°C, um optimale Leistung sicherzustellen.
- Bei auf PB oder DRY CELL stehendem POWER-Schalter wird dem Akku stets eine geringe Menge Strom entzogen, auch wenn der Recorder nicht betrieben wird.
  Stellen Sie bei Nichtverwendung den POWER-Schalter auf OFF.

Zur Schonung des Akkus

- Wenn die BATTERY-Anzeige im Display blinkt, ist der Akku fast leer. Laden Sie ihn dann auf oder tauschen Sie ihn gegen einen bereits geladenen aus.
- Wenn das Gerät trotz blinkender BATTERY-Anzeige noch weiter betrieben wird, erlischt die Anzeige und der Betrieb stoppt. Stellen Sie dann den POWER-Schalter auf OFF oder nehmen Sie den Akku heraus. Wenn der Akku eingesetzt bleibt, verkürzt sich seine Lebensdauer.

Zur Akku-Lebensdauer

- Der mitgelieferte Akku ermöglicht ca. 300 Lade/Entlade-Zyklen.
- Bleiakkus sind einer gewissen Selbstentladung unterworfen, und nach einer längeren Nichtverwendung dauert das Aufladen länger. Es wird empfohlen, den Akku nach dem Betrieb stets wieder aufzuladen.
  Wenn es zu einer Tiefentladung des Akkus gekommen ist, laden Sie den Akku acht Stunden lang auf.
- Wenn trotz voller Ladung nur noch eine relativ kurze Betriebszeit möglich ist, muß der Akku gegen einen neuen, als Sonderzubehör erhältlichen PB-20 oder PB-25 ausgewechselt werden.

Français

Remarques sur la batterie rechargeable

- Pour éviter une recharge excessive qui entraînerait une usure, limiter la durée de recharge de la batterie à 8 heures.
- Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni pour la recharge.
- Retirer la batterie de la platine lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Utiliser l'appareil dans une plage de température, allant de 5 à 35°C pour assurer la qualité de ses performances.
- Même si l'appareil ne fonctionne pas, sa batterie s'use quand l'interrupteur POWER est placé sur PB ou DRY CELL. Dès lors, ramener l'interrupteur POWER sur OFF quand l'appareil n'est pas utilisé.

Usure de la batterie

- Le témoin BATTERY clignote sur l'affichage quand la batterie est presque épuisée, pour signaler qu'elle doit être rechargée ou remplacée par une chargée.
- Si l'on continue d'utiliser la batterie déchargée, le témoin BATTERY s'éteint et l'appareil cesse de fonctionner. Dans ce cas, ramener l'interrupteur POWER sur OFF et retirer la batterie, car elle s'abîmerait si elle était laissée à l'intérieur.

Autonomie de la batterie

- La batterie rechargeable fournie peut être rechargée environ 300 fois.
- Les batteries rechargeables au plomb se déchargent facilement et leur durée de recharge est plus longue si elles ne sont pas utilisées. Dès lors, pour réduire la décharge, recharger la batterie à fond après chaque utilisation.
  Après une décharge complète, procéder à une recharge de 8 heures.
- Remplacer la batterie rechargeable par une neuve (PB-20 ou PB-25, en option) quand son autonomie devient très courte, même après une recharge complète.

FUENTES DE ALIMENTACIÓN
FONTI DI ALIMENTAZIONE
電源

Español

Notas sobre la batería

- Para evitar la sobrecarga, el tiempo de carga deberá limitarse a 8 horas. La sobrecarga desgastaría la batería.
- Para cargar, emplee solamente el adaptador de CA suministrado.
- Cuando no vaya a emplear la batería, extráigala de la unidad.
- Emplee la unidad dentro de un margen de temperaturas comprendido entre 5 y 35°C a fin de asegurar un funcionamiento de calidad.
- La batería se descargará cuando el interruptor POWER esté en PB o DRY CELL incluso aunque la unidad no esté en funcionamiento. Cuando no esté empleando la unidad, ponga el interruptor en POWER en OFF.

Desgaste de la batería

- Cuando el indicador BATTERY parpadee en el visualizador, significará que la batería está a punto de agotarse, y que habrá que recargarla o reemplazarla por otra cargada.
- Si continúa empleando la batería, el indicador BATTERY se desaparecerá y la operación cesará. Ponga el interruptor POWER en OFF o extraiga la batería. Si no hiciese esto, la batería, se deterioraría.

Duración de la batería

- La batería suministrada podrá cargarse unas 300 veces.
- Las baterías de plomo se descargan fácilmente y, si no se utilizan, se tarda más tiempo en cargarlas por completo. Recargue la batería completamente después de haberla empleado a fin de reducir la descarga.
  En caso de que la batería se sobredescargue, cárguela durante 8 horas.
- Reemplace la batería por otra nueva (PB-20 o PB-25, opcional) cuando funcione sucesivamente durante períodos más cortos, incluso aunque esté completamente cargada.

Italiano

Note sulla pila ricaricabile

- Per evitare di sovraccaricare la pila, il tempo di carica deve essere limitato a 8 ore. Una carica eccessiva può causare il consumo della pila.
- Per la carica usare solo il trasformatore CA in dotazione.
- Rimuovere la pila dal registratore quando non lo si usa.
- Usare l'apparecchio a temperature comprese tra 5°C e 35°C in modo da ottenere prestazioni ottimali.
- L'energia della pila ricaricabile è sottoposta a consumo quando l'interruttore POWER è regolato su PB o DRY CELL, anche se il registratore non è in funzione. Quando non si usa l'apparecchio, regolare l'interruttore POWER su OFF.

Consumo della pila ricaricabile

- Quando l'indicatore BATTERY lampeggia sul display a indicare che la pila è scarica, ricaricare la pila o sostituirla con un'altra completamente carica.
- Se si continua ad usare l'apparecchio in queste condizioni, l'indicatore BATTERY scompare e l'apparecchio smette di funzionare. Regolare l'interruttore POWER su OFF o rimuovere la pila. Lasciare la pila così com'è all'interno dell'apparecchio può deteriorare la pila.

Durata della pila ricaricabile

- La pila ricaricabile in dotazione può essere ricaricata circa 300 volte.
- Le pile ricaricabili al piombo si scaricano facilmente e richiedono tempi maggiori per la ricarica se lasciate inutilizzate. Ricaricare la pila completamente subito dopo l'uso per ridurre lo scaricamento.
  In caso di scaricamento eccessivo, caricare la pila per 8 ore.
- Sostituire la pila ricaricabile con un'altra nuova (PB-20 o PB-25, opzionale), quando la pila funziona più volte di seguito solo per brevi periodi, anche se completamente carica.

中 文

使用充電式電池時請注意

- 爲避免過度充電，充電時間請勿超過 8 小時。過度充電會使電池受損。
- 充電時，只能使用附屬的交流電(AC)接續器。
- 不使用時，請把電池由機內取出。
- 爲獲得良好的操作效果，請在 5 ℃到35℃的溫度範圍內使用本機。
- 當POWER開關設定在PB或DRY CELL位置時，即使本機未被操作，電池電力依然會消耗。
  不使用時請把POWER開關調到OFF。

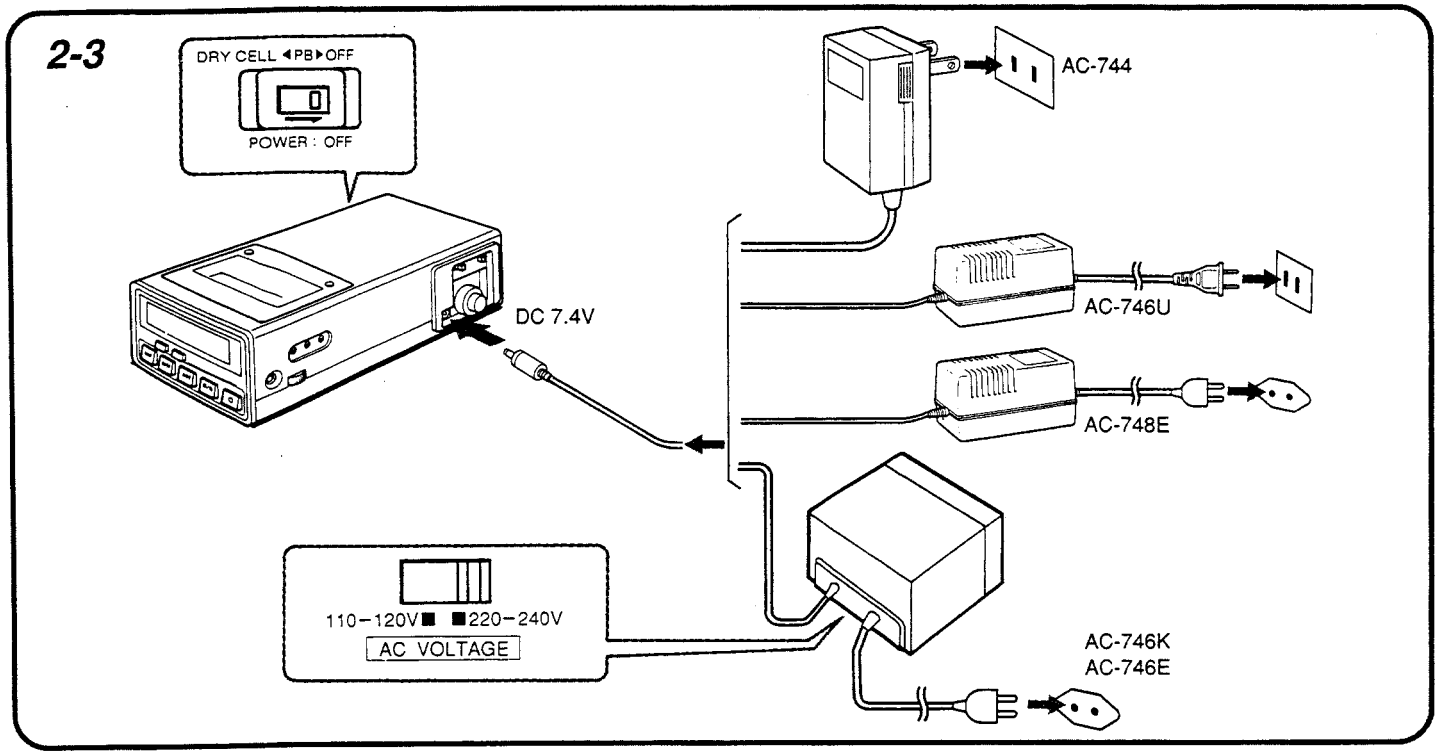
電池之消耗

- 顯示窗的BATTERY指示燈若開始閃爍，便表示電池電力已減弱。此時應即刻充電或以一個電力充足的電池取而代之。
- 若您仍繼續使用的話，則BATTRY指示燈將熄滅而操作亦將停止。請把POWER鍵設定在OFF位置或取出電池，否則會損傷電池。

電池壽命

- 本機附屬的充電式電池可以充電約300次。
- 充電式電池容易消耗，而且放置着不使用的話，再充電時要花較長時間。使用後應使其充足電力以減少電力消耗。
  電力過度消耗時，充電時間應爲 8 個小時。
- 如果充分充電時操作時間仍然一次比一次縮短，請更換新電池(PB-20型或PB-25型，另購)。

POWER SOURCES
STROMQUELLEN
SOURCES D'ALIMENTATION



English

Using House Current *(Fig. 2-3)*

1 Before connecting, set the POWER switch to OFF.
2 Make sure that the AC VOLTAGE selector on the supplied AC adaptor is set correctly. (AC-746K, E only)
3 Connect the supplied AC adaptor to the DC 7.4V jack and to a wall outlet.

Note
Disconnect the AC adaptor from the wall outlet when you will not use the unit for a long period of time.

Notes on AC adaptor
- AC-744 is used for the AH model.
- AC-746U is used for the AU model.
- AC-748E is used for the AEE and AE models.
- AC-746K, E has an AC VOLTAGE selector at the bottom. Set it with a screwdriver or a similar object according to your local voltage.
- AC-746K is used for the AK model. Attach a plug (see instructions on the cover of this manual) and insert it into a wall outlet.
- AC-746E is used for the AZ model.

Auto-power-off function
If the recorder is not operated for about 5 minutes, the power is automatically turned off. To turn on the power, set the POWER switch to ON after setting it to OFF.
The auto-power-off function works when the recorder is operated either on the battery or with the AC adaptor.

Deutsch

Netzbetrieb *(Abb. 2-3)*

1 Stellen Sie vor dem Anschließen den POWER-Schalter auf OFF.
2 Achten Sie darauf, daß der Spannungswähler (AC VOLTAGE) des mitgelieferten Netzadapters richtig eingestellt ist (nur bei AC-746K, E).
3 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die DC 7,4 V-Buchse und an die Wandsteckdose an.

Hinweis
Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie den Netzadapter von der Wandsteckdose ab.

Hinweise zum Netzadapter
- Der AC-744 ist für das Modell AH bestimmt.
- Der AC-746U ist für das Modell AU bestimmt.
- Der AC-748E ist für die Modelle AEE und AE bestimmt.
- Der AC-746K, E besitzt an der Unterseite einen Spannungswähler (AC VOLTAGE), der mit einem Schraubenzieher o.ä. auf die örtliche Netzspannung einzustellen ist.
- Der AC-746K ist für das Modell AK bestimmt. Bringen Sie einen Stecker an (siehe Anweisungen auf der Umschlagseite der Anleitung) und stecken Sie ihn in eine Wandsteckdose.
- Der AC-746E ist für das Modell AZ bestimmt.

Abschaltautomatik
Wenn der Recorder mehr als fünf Minuten nicht betrieben wird, schaltet er sich automatisch aus. Soll er in einem solchen Fall weiter betrieben werden, schalten Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf ON.
Die Abschaltautomatik arbeitet sowohl bei Batterie- als auch bei Netzbetrieb.

Français

Alimentation sur secteur *(Fig. 2-3)*

1 Avant d'effectuer le branchement, régler l'interrupteur POWER sur OFF.
2 Vérifier que le sélecteur de tension AC VOLTAGE de l'adaptateur CA fourni se trouve sur la position correcte. (AC-746K, E uniquement)
3 Raccorder l'adaptateur secteur fourni sur la prise DC 7,4V et sur une prise secteur.

Remarque
Débrancher l'adaptateur secteur au niveau de la prise secteur quand on prévoit une longue période d'inutilisation de l'appareil.

Remarques sur l'adaptateur d'alimentation secteur
- L'AC-744 est utilisé pour le modèle AH.
- L'AC-746U est utilisé pour le modèle AU.
- L'AC-748E est utilisé pour les modèles AEE et AE.
- L'AC-746K, E a un sélecteur de tension AC VOLTAGE sur le socle. Le régler avec un tournevis ou un objet similaire selon la tension locale.
- L'AC-746K est utilisé pour le modèle AK. Installer une fiche (voir instructions sur la couverture de ce manuel) et l'insérer dans une prise murale.
- L'AC-746E est utilisé pour le modèle AZ.

Fonction de mise hors tension automatique
Si l'appareil n'est pas utilisé pendant 5 minutes environ, son alimentation est automatiquement coupée. Pour le remettre sous tension, ramener d'abord l'interrupteur POWER sur OFF, puis sur ON.
La fonction de mise hors tension automatique est operationnelle quand l'appareil fonctionne avec la batterie ou avec l'adaptateur secteur.

FUENTES DE ALIMENTACIÓN
FONTI DI ALIMENTAZIONE
電源

Español

Empleo de la corriente de la red *(Fig. 2-3)*

1 Antes de realizar la conexión, ponga el interruptor POWER en OFF.
2 Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE del adaptador de CA suministrado esté correctamente ajustado. (AC-746K, E solamente)
3 Conecte el adaptador de CA suministrado a la toma DC 7,4V y a una toma de la red.

Nota
Desconecte el adaptador de CA de la toma de la red cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo.

Notas sobre el adaptador de CA
- El AC-744 se emplea para el modelo AH.
- El AC-746U se emplea para el modelo AU.
- El AC-748E se emplea para los modelos AEE y AE.
- El AC-746K, E posee un selector AC VOLTAGE en su parte inferior. Ajuste este selector con un destornillador u otro objeto similar de acuerdo con la tensión de la red.
- El AC-746K se emplea para el modelo AK. Instálele un enchufe (consulte las instrucciones de la cubierta de este manual) e inserte éste en una toma de la red.
- El AC-746E es para el modelo AZ.

Función de desconexión automática de la alimentación
Si no emplea la unidad durante unos 5 minutos, la alimentación se desconectará automáticamente. Para conectar la alimentación, ponga el interruptor POWER en OFF y después en ON.
La función de desconexión automática trabajará cuando el grabador funcione con la batería o el adaptador de CA.

Italiano

Uso a corrente domestica *(Fig. 2-3)*

1 Prima del collegamento, regolare l'interruttore POWER su OFF.
2 Assicurarsi che il selettore AC VOLTAGE sul trasformatore CA in dotazione sia regolato correcttamente. (solo AC-746K, E)
3 Collegare il trasformatore CA in dotazione alla presa DC 7,4V e ad una presa a muro.

Nota
Scollegare il trasformatore CA dalla presa a muro quando si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Note sul trasformatore CA
- L'AC-744 è per il modello AH.
- L'AC-746U è per il modello AU.
- L'AC-748E è per i modelli AEE e AE.
- L'AC-746K, E è dotato di un selettore di tensione CA (AC VOLTAGE) sul fondo. Regolare il selettore con un cacciavite o un oggetto simile a seconda della tensione operativa locale.
- L'AC-746K è per il modello AK. Applicarvi una spina (vedere le instruzioni sulla copertina di questo manuale) e collegarlo alla presa a muro.
- L'AC-746E è per il modello AZ.

Funzione di spegnimento automatico
Se il registratore rimane inutilizzato per circa 5 minuti, esso si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio, regolare l'interruttore POWER su ON dopo averlo regolato una volta su OFF.
La funzione di spegnimento automatico è attivabile quando il registratore è alimentato con la batteria o con il trasformatore CA.

中 文

以家庭用電池操作時 (圖解 2 - 3)

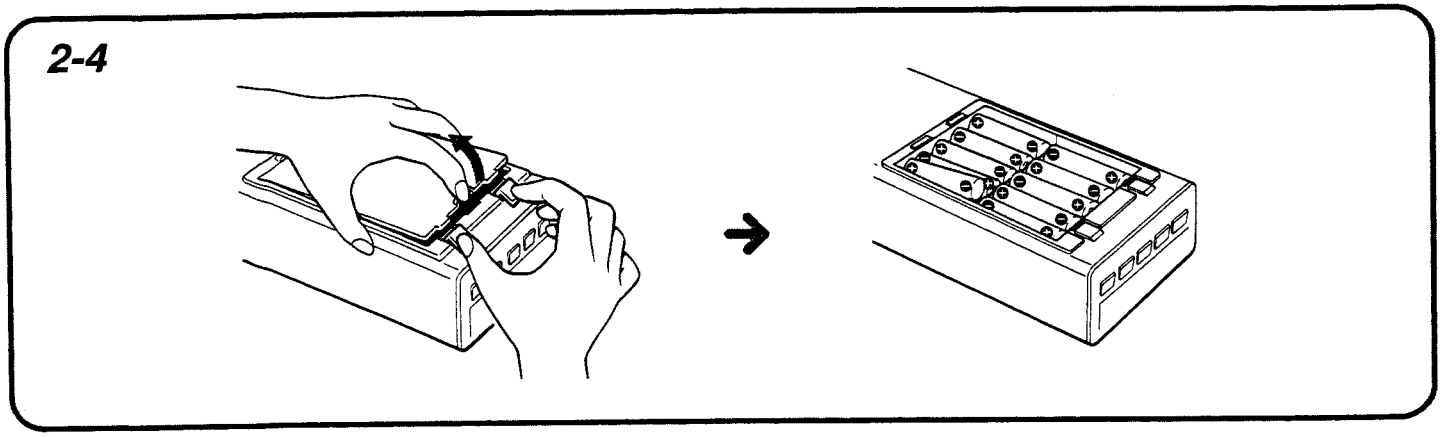
1．連接前，請把POWER開關設定在"OFF"位置。
2．確認附屬的AC接續器上的AC VOLTAGE選擇鈕設定是否正確。
3．請把附屬的交流電接續器與DC 7.4V插孔和牆上電源輸出插座相連接。

註
若您長期不使用本機時，請把交流電接續器由牆上電源輸出插座上拔下。

關於AC電源轉接器
- AC-744用於AH機型。
- AC-746U用於AU機型。
- AC-748E用於AEE機型或AE機型。
- AC-746K，E之底部有AC VOLTAGE選擇開關。請用一螺絲刀或類似物體將其調到與貴地之電壓相符的位置上。
- AC-746K用於AK機型。請連接一插頭（參閱本手冊封皮上的說明）並將其插入牆壁電源插座。
- AC-746E用於AZ機型。

電源自動關閉功能
若操作停止時間超過 5 分鐘以上，本機將自動切掉電源。若要再次接通電源，先把開關置於"OFF"。然後再將其調整到"ON"之處。使用電池或以交流電接續器操作本機時，電源自動關閉系統將發揮作用。

POWER SOURCES
STROMQUELLEN
SOURCES D'ALIMENTATION



English

Using Alkaline Batteries

To insert ***(Fig. 2-4)***

1 Press the two buttons simultaneously to open the lid (bottom) in the direction of the arrow.
2 Insert 10 LR6 alkaline batteries into the battery compartment with the polarity lined up correctly.

Battery wear

When the batteries become weak, the BATTERY indicator blinks in the display. Replace them with new ones. If you continue using them, the indicator goes out and operation stops. Only the STOP/EJECT button remains operable.

Battery life

With 10 LR6 alkaline batteries : Approx. 3 hours

Notes on batteries

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage. If leakage occurs, wipe it out carefully.

To use both rechargeable and alkaline batteries

If you insert the supplied rechargeable battery as well as the alkaline batteries, you can use the recorder for a longer period of time.
Set the POWER switch to PB or DRY CELL and use the recorder normally. If the BATTERY indicator blinks, set the POWER switch to the other position (PB or DRY CELL) to use the other power source.

Deutsch

Betrieb mit Alkalibatterien

Einsetzen der Batterien ***(Abb. 2-4)***

1 Drücken Sie gleichzeitig beide Tasten in Pfeilrichtung, um den Deckel (Unterseite) zu öffnen.
2 Legen Sie zehn Alkali-Mignonzellen (LR6) polaritätsrichtig in das Batteriefach ein.

Batteriewechsel

Bei erschöpften Batterien blinkt die BATTERY-Anzeige im Display. Wechseln Sie dann den ganzen Batteriesatz aus. Wird das Gerät trotz blinkender Anzeige weiter betrieben, so erlischt die Anzeige, und der Betrieb stoppt. Es bleibt dann nur noch die STOP/EJECT-Taste betriebsbereit.

Batterie-Lebensdauer

Betriebszeit mit zehn Alkalibatterien (LR6): ca. drei Stunden.

Hinweise zu den Batterien

- Mischen Sie nicht alte mit neuen Batterien und auch nicht Batterien unterschiedlichen Typs.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um ein Auslaufen des Elektrolyts zu vermeiden. Falls der Elektrolyt einmal ausgelaufen ist, wischen Sie ihn sorgfältig ab.

Gleichzeitige Verwendung von Akku und Alkalibatterien

Wenn gleichzeitig der mitgelieferte Akku und Alkalibatterien eingesetzt werden, ergibt sich eine längere Betriebszeit.
Stellen Sie hierzu den POWER-Schalter auf PB oder DRY CELL und verwenden Sie den Recorder wie gewohnt. Wenn die BATTERY-Anzeige blinkt, stellen Sie den POWER-Schalter in die andere Position (DRY CELL oder PB), um auf die andere Stromquelle umzuschalten.

Français

Alimentation sur piles alcalines

Mise en place des piles ***(Fig. 2-4)***

1 Appuyer simultanément sur les deux boutons pour ouvrir le volet (fond) dans le sens de la flèche.
2 Installer 10 piles alcalines LR6 dans le logement en respectant leurs polarités.

Usure des piles

Le témoin BATTERY clignote sur l'affichage quand les piles sont presque épuisées. Les remplacer par des neuves. Si l'on continue de les utiliser, le témoin s'éteint et l'appareil cesse de fonctionner. Seule la touche STOP/EJECT reste opérationnelle dans ce cas.

Autonomie des piles

Avec 10 piles alcalines LR6: Environ 3 heures.

Remarques sur les piles

- Ne pas utiliser ensemble des piles de types différents, ni des neuves et des vieilles.
- Quand on prévoit une longue période d'inutilisation de l'appareil, en retirer les piles pour éviter un suintement de leur électrolyte. En cas de fuite, essuyer soigneusement toute trace d'électrolyte.

Emploi de la batterie rechargeable et de piles alcalines

L'emploi simultané de la batterie rechargeable et de piles alcalines permet une utilisation plus longue de l'appareil.
Régler l'interrupteur POWER sur PB ou DRY CELL et utiliser l'appareil normalement. Quand le témoin BATTERY clignote, régler l'interrupteur POWER à l'autre position (PB ou DRY CELL) pour utiliser l'autre source de courant.

FUENTES DE ALIMENTACIÓN
FONTI DI ALIMENTAZIONE
電源

Español

Empleo de pilas alcalinas

Para insertarlas *(Fig. 2-4)*

1 Presione simultáneamente los dos botones para abrir la tapa (panel inferior) en el sentido de la flecha.
2 Inserte 10 pilas alcalinas LR6 en el compartimiento para las mismas con los polos correctamente alineados.

Desgaste de las pilas

Cuando las pilas se debiliten, el indicador BATTERY parpadeará en el visualizador. Reemplácelas por otras nuevas. Si continúa empleando la unidad, el indicador desaparecerá, y la operación cesará. En este caso solamente funcionará el botón STOP/EJECT.

Duración de las pilas

Con 10 pilas alcalinas LR6: Aprox. 3 horas

Notas sobre las pilas

- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni viejas con nuevas.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar que se fugue el electrólito de las mismas. Si ocurre la fuga, límpiela completamente.

Para emplear tanto la batería como las pilas alcalinas

Si inserta la batería suministrada y pilas alcalinas, podrá emplear la unidad durante más tiempo. Ponga el interruptor POWER en PB o DRY CELL y emplee normalmente la unidad. Cuando parpadee el indicador BATTERY, ponga el interruptor POWER en otra posición (PB o DRY CELL) a fin de emplear la otra fuente de alimentación.

Italiano

Uso con le pile alcaline

Per inserire *(Fig. 2-4)*

1 Premere due tasti simultaneamente per aprire il coperchio (fondo) nella direzione della freccia.
2 Inserire 10 pile alcaline LR6 nel comparto pile osservando la corretta polarità.

Consumo delle pile

Quando le pile sono scariche, l'indicatore BATTERY lampeggia sul display. Sostituire le pile con altre nuove. Se si continua ad usare l'apparecchio in queste condizioni, l'indicatore scompare e l'apparecchio smette di funzionare. Solo il tasto STOP/EJECT rimane attivabile.

Durata delle pile

Con 10 pile alcaline LR6: circa 3 ore

Note sulle pile

- Non mischiare pile di tipo diverso e non mischiare pile vecchie e pile nuove.
- Se si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile per evitare possibili perdite dell'elettrolita. In caso di perdite, ripulire il comparto eliminando attentamente l'elettrolita.

Per usare sia la pila ricaricabile che le pile alcaline

Se si inseriscono sia la pila ricaricabile in dotazione che le pile alcaline, è possibile usare il registratore per un periodo di tempo più lungo. Regolare l'interruttore POWER su PB o DRY CELL e usare il registratore normalmente. Se l'indicatore BATTERY lampeggia, regolare l'interruttore POWER sull'altra posizione (PB o DRY CELL) per usare l'altra fonte di alimentazione.

中 文

鹼電池的使用方法

裝入法 （圖解 2 - 4）

1．同時按壓兩鍵，按箭頭方向打開裝納室蓋（底部）。
2．把10節LR6鹼電池放入裝納室內並按其正負極性正確地排列。

電池之損耗

當電池電力減弱時，顯示窗的BATTERY指示將閃爍。請換上一新電池。若您繼續使用舊電池的話，則指示燈將熄滅，操作亦將停止。此時。唯有STOP/EJECT鍵仍可操作。

電池使用時間

10節LR6鹼電池：大約 3 小時。

使用電池時請注意

- 不要把新電池與舊電池，或不同類型的電池混合使用。
- 當您打算長期不使用本機時，請取出電池以防止可能發生的漏電。若有液體漏出，應仔細將其擦淨。

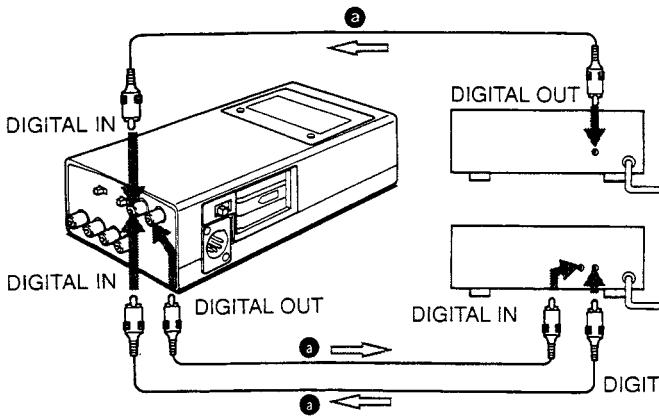
同時使用充電式電池和鹼電池

如果裝入鹼電池的同時，亦放入附屬的充電式電池的話，使用本機的時間便能够更長些。

將POWER開關設定在“PB”或“DRY CELL”，像通常一樣操作本機。若BATTERY指示燈閃爍，請把POWER開關調到另一處（“DRY CELL”或“PB”）以換用其它電源。

CONNECTIONS
ANSCHLUSS
CONNEXIONS

3-1



CD player, satellite tuner, etc.
CD-Spieler, Satellitentuner usw.
Lecteur CD, tuner d'émission par satellite, etc.
Reproductor de discos compactos, sintonizador de emisiones vía satélite, etc.
Lettore CD, sintonizzatore per trasmissioni via satellite, ecc.
雷射唱機、衛星轉播調諧器等。

DAT recorder, etc.
DAT-Recorder usw.
Platine enregistreuse DAT, etc.
Magnetófono de cinta audiodigital, etc.
Registratore DAT, ecc.
數字式錄音機等

⇐ Signal flow
Signalfluß
Parcours du signal
Flujo de la señal
Flusso di segnale
信號走向

English

- **Before connecting, be sure to turn off the power of all equipment.**

Notes on connection
- Insert the plugs firmly. Loose connections may cause noise.
- Make correct connections, confirming input and output connectors.

Connecting Digital Audio Equipment *(Fig. 3-1)*

Use a digital signal connecting cord (not supplied) ⓐ to connect DIGITAL IN/DIGITAL OUT of this unit to coaxial digital output/input of a digital audio equipment.

Connecting Analog Audio Equipment *(Fig. 3-2)*

Use an audio connecting cord (not supplied) ⓑ to connect LINE IN/LINE OUT of this unit to the tape output/input or analog DAT output/input of an amplifier.
- Connect the red plug to the right (R) channel and the white plug to the left (L) channel.
- Set the analog input selector to LINE2.

Deutsch

- **Vergewissern Sie sich vor dem Anschluß, daß alle Geräte ausgeschaltet sind.**

Hinweise zum Anschluß
- Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Störgeräusche verursachen.
- Achten Sie darauf, die Eingänge und Ausgänge nicht zu vertauschen.

Anschluß von digitalen Audiogeräten *(Abb. 3-1)*

Verbinden Sie die Digital-Ausgänge/Eingänge des digitalen Audiogeräts über ein getrennt erhältliches Digitalkabel ⓐ mit DIGITAL IN/DIGITAL OUT dieses Geräts.

Anschluß von analogen Audiogeräten *(Abb. 3-2)*

Verbinden Sie die Band-Ausgänge/Eingänge oder die analogen DAT-Eingänge/Ausgänge des Verstärkers über ein getrennt erhältliches Audio-Verbindungskabel ⓑ mit LINE IN/LINE OUT dieses Geräts.
- Verbinden Sie die roten Stecker mit dem rechten Kanal (R) und die weißen mit dem linken Kanal (L).
- Stellen Sie den Analog-Eingangswähler auf LINE2.

Français

- **Avant d'effectuer les connexions, mettre tous les appareils hors tension.**

Remarques sur les connexions
- Insérer les fiches à fond, car des branchements relâchés peuvent provoquer des parasites.
- Effectuer correctement les connexions pour l'entrée et la sortie.

Connexion d'un appareil audio numérique *(Fig. 3-1)*

Se servir d'un cordon de branchement de signal numérique (non fourni) ⓐ pour raccorder la prise DIGITAL IN/DIGITAL OUT de cet appareil à la prise d'entrée/sortie numérique coaxiale d'un appareil audio numérique.

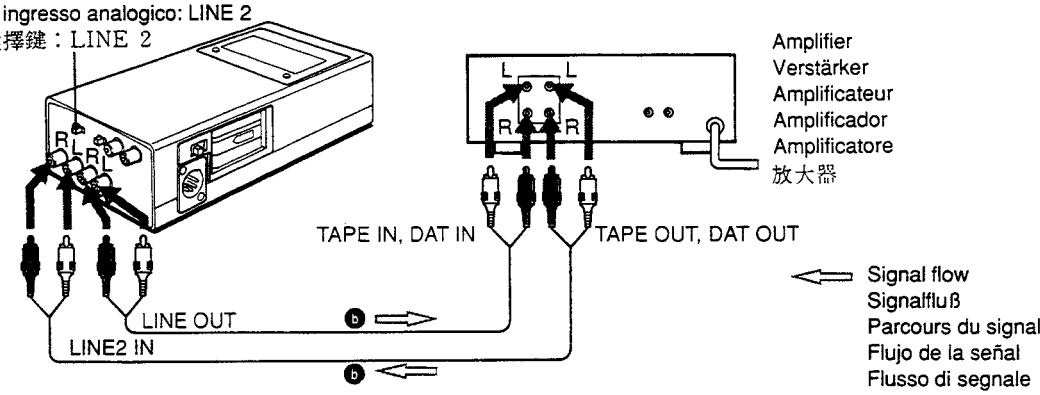
Connexion d'un appareil audio analogique *(Fig. 3-2)*

Se servir d'un cordon de branchement audio (non fourni) ⓑ pour raccorder la prise LINE IN/LINE OUT de cet appareil à la prise d'entrée/sortie de bande ou à la prise d'entrée/sortie DAT analogique d'un amplificateur.
- La fiche rouge est destinée au canal droit (R) et la fiche blanche au canal gauche (L).
- Régler le sélecteur d'entrée analogique sur LINE2.

CONEXIONES
COLLEGAMENTI
電線之連接

3-2

Analog input selector: LINE2
Analog-Eingangswähler: LINE2
Sélecteur d'entrée analogique: LINE2
Selector de entrada analógica: LINE2
Selettore di ingresso analogico: LINE 2
模擬輸入選擇鍵：LINE 2



Español

- **Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todos los componentes empleados.**

Notas sobre las conexiones
- Inserte firmemente las clavijas. Las conexiones flojas podrían causar ruidos.
- Realice correctamente las conexiones, confirmando los conectores de entrada y salida.

Conexión a un audioequipo digital *(Fig. 3-1)*

Emplee un cable conector de señal audiodigital (no suministrado) ⓐ para conectar DIGITAL IN/DIGITAL OUT de esta unidad a la salida/entrada digital coaxial de un equipo audiodigital.

Conexión a un audioequipo analógico *(Fig. 3-2)*

Emplee un cable conector de audio (no suministrado) ⓑ para conectar LINE IN/LINE OUT de esta unidad a la salida/entrada de cinta o analógica de cinta audiodigital de un amplificador.
- Conecte la clavija roja al canal derecho (R) y la blanca al izquierdo (L).
- Ponga el selector de entrada analógica en LINE 2.

Italiano

- **Prima di eseguire i collegamenti, spegnere tutti gli apparecchi.**

Note sui collegamenti
- Inserire le spine a fondo nelle prese. Collegamenti allentati possono causare rumore.
- Eseguire i collegamenti correttamente, controllando i connettori d'ingresso e di uscita.

Collegamento di un apparecchio audio digitale *(Fig. 3-1)*

Usare un cavo di collegamento per il segnale digitale (non in dotazione) ⓐ per collegare DIGITAL IN/DIGITAL OUT di questo apparecchio all'uscita/ingresso digitale coassiale di un apparecchio audio digitale.

Collegamento di un apparecchio audio analogico *(Fig. 3-2)*

Usare un cavo di collegamento audio (non in dotazione) ⓑ per collegare LINE IN/LINE OUT di questo apparecchio all'uscita/ingresso nastri o all'uscita/ingresso DAT analogico di un amplificatore.
- Collegare la spina rossa al canale destro (R) e la spina bianca al canale sinistro (L).
- Regolare il selettore di ingresso analogico su LINE2.

中 文

- **連接以前請先關掉所有連接機件的電源。**

連接時請注意
- 插頭務必插緊，若插接不緊的話會引起噪音。
- 確認輸入與輸出的連接頭，以保証連接方法的正確無誤。

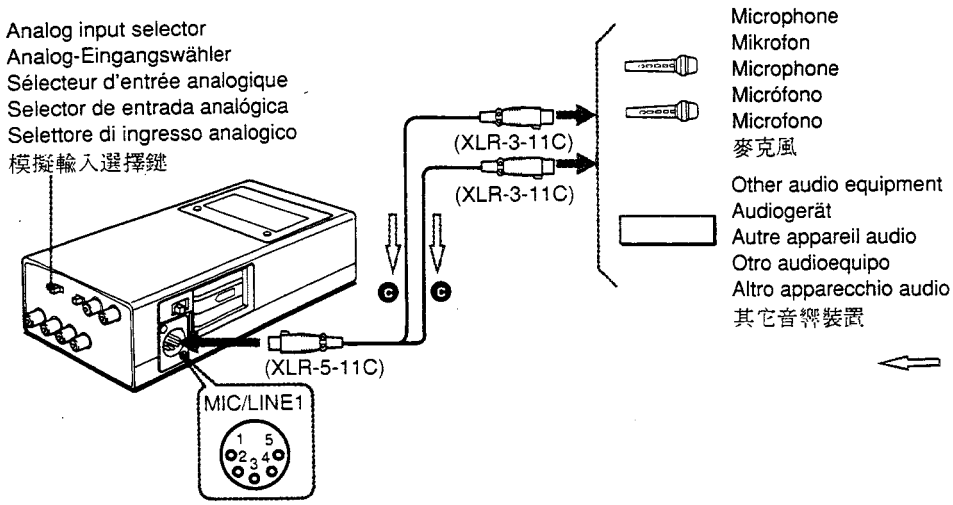
與數字式音響裝置之連接 (圖解3-1)

用數字信號連接線（另購）ⓐ把本機的DIGITAL IN/DIGITAL OUT與數字式音響裝置的同軸數字式輸入／輸入口相連接。

與模擬式音響裝置之連接 (圖解3-2)

用音響連接線(另購) ⓑ將本機之LINE IN/LINE OUT與錄音座輸出／輸入或放大器的模擬數字輸出／輸入相連接。
- 紅色插頭須插入右側(R)，白色插頭則應插入左側(L)。
- 把模擬信號輸入選擇鍵設定在"LINE 2"位置。

3-3



English

Connecting a Microphone or Audio System Equipped with the Cannon Connector *(Fig. 3-3)*

Use the supplied.adaptor cord with Cannon plugs ((5-pin) to (3-pin × 2), 2.5 m) ⓒ to connect MIC/LINE1 of this unit to a microphone or other audio equipment.

- Set the analog input selector as follows according to the equipment connected to the MIC/LINE1 connector.

When connecting:	Set to:
Microphone	MIC
Other audio equipment	LINE1

Pin assignment of the MIC/LINE1 connector (XLR-5-32)

Pin No.	Signal
1	GND
2	L (+)
3	L (–)
4	R (+)
5	R (–)

- When connecting the AIWA DM-68A microphone, use the supplied adaptor cord ((5-pin) to (3-pin × 2)) instead of the cord supplied with the microphone.

Deutsch

Anschluß eines Mikrofons oder eines Audiogeräts mit Cannon-Buchsen *(Abb. 3-3)*

Schließen Sie das Mikrofon bzw. das Audiogerät über das mitgelieferte, mit Cannon-Steckern ((5 pol) – (3pol × 2), 2,5 m) ausgestattete Adapterkabel ⓒ an MIC/LINE1 dieses Geräts an.

- Stellen Sie den Analog-Eingangswähler wie folgt entsprechend der an MIC/LINE1 angeschlossenen Komponente ein:

Bei Anschluß von:	Position:
Mikrofon	MIC
Audiogerät	LINE1

Stiftbelegung der MIC/LINE1-Buchse (XLR-5-32-Typ)

Stift-Nr.	Signal
1	Masse
2	L (+)
3	L (–)
4	R (+)
5	R (–)

- Zum Anschluß des AIWA-Mikrofons DM-68A verwenden Sie statt des beim Mikrofon mitgelieferten Kabels das beim DAT-Recorder mitgelieferte Adapterkabel ((5pol) – (3pol × 2)).

Français

Branchement d'un microphone ou d'un système audio, doté d'un connecteur Cannon *(Fig. 3-3)*

Se servir du cordon d'adaptateur fourni, doté de fiches Cannon ((5 broches) – (3 broches × 2), 2,5 m), ⓒ pour raccorder la fiche MIC/LINE1 de cet appareil à un microphone ou à un autre appareil audio.

- Régler comme suit le sélecteur d'entrée analogique en fonction de l'équipement, raccordé au connecteur MIC/LINE1.

Pour brancher:	Régler sur:
Un microphone	MIC
Un autre appareil audio	LINE1

Agencement des broches du connecteur MIC/LINE1 (type XLR-5-32)

N° de broche	Signal
1	Masse
2	L + (gauche +)
3	L – (gauche –)
4	R + (droit +)
5	R – (droit –)

- Lors du branchement du microphone AIWA DM-68A, se servir du cordon d'adaptateur fourni (5 broches – 3 broches × 2) au lieu du cordon fourni avec le microphone.

Español

Conexión de un micrófono o un audioequipo provisto de conector Cannon *(Fig. 3-3)*

Emplee el cable adaptador suministrado con conectores Cannon ((5 terminales)-(3 terminales × 2), 2,5 m), Ⓒ para conectar MIC/LINE1 de esta unidad a un micrófono u otro audioequipo.

- Ajuste el selector de entrada analógica de acuerdo con el equipo conectado al conector MIC/LINE1, como se indica a continuación.

Para la conexión de:	Póngalo en:
Un micrófono	MIC
Otro audioequipo	LINE1

Asignación de los terminales del conector MIC/LINE1 (tipo XLR-5-32)

N.° de terminal	Señal
1	Masa
2	Canal izquierdo (+)
3	Canal izquierdo (–)
4	Canal derecho (+)
5	Canal derecho (–)

- Para conectar un micrófono DM-68A AIWA, emplee el cable adaptador suministrado ((5 terminales) – (3 terminales × 2)) en vez del suministrado con el micrófono.

Italiano

Collegamento di un microfono o di un sistema audio dotati di connettore Cannon *(Fig. 3-3)*

Usare il cavo adattatore in dotazione con spine Cannon ((5 terminali) – (3 terminali x 2), 2,5 m), Ⓒ per collegare MIC/LINE1 di questo apparecchio ad un microfono o ad un altro apparecchio audio.

- Regolare il selettore di ingresso analogico nel modo seguente a seconda dell'apparecchio collegato al connettore MIC/LINE1.

Per collegare un:	Regolare su:
Microfono	MIC
Altro apparecchio audio	LINE1

Assegnazione dei terminali del connettore MIC/LINE1 (XLR-5-32)

Numero del terminale	Segnale
1	GND (massa)
2	L (sinistra) (+)
3	L (sinistra) (–)
4	R (destra) (+)
5	R (destra) (–)

- Per collegare il microfono AIWA DM-68A, usare il cavo adattatore in dotazione ((5 terminali) – (3 terminali × 2)) invece del cavo in dotazione al microfono.

中 文

與麥克風或附帶有連接頭的音響系統之連接 (圖解 3 - 3)

用附屬的帶Cannon插頭的接續器線((5針)—(3針×2), 2.5m), Ⓒ把本機的MIC/LINE 1與麥克風或其它音響裝置相連接。

- 根據與MIC/LINE 1 連接器相連接的裝置, 依下表設定模擬輸入選擇鍵。

連接對象	設 定
麥 克 風	MIC
其它音響裝置	LINE 1

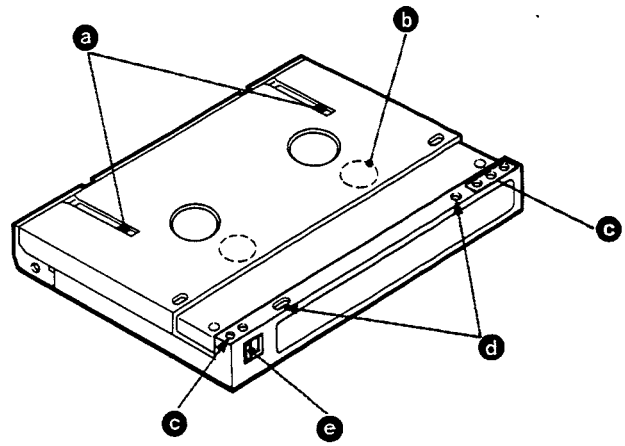
MIC/LINE 1連接器的插針分配 (XLR-5-32)

針 號	信 號
1	GND
2	L (+)
3	L (—)
4	R (+)
5	R (—)

- 連接AIWA DM-68A型麥克風時, 請使用附屬的接續器線((5針)—(3針×2)), 而不要用麥克風附帶的線。

ABOUT DIGITAL AUDIO TAPE
ZUR DAT-CASSETTE UND ZUM DAT-AUFZEICHNUNGSFORMAT
REMARQUES SUR LES CASSETTES AUDIONUMÉRIQUES (DAT)

4-1



English

Structure of DAT Cassettes *(Fig. 4-1)*

ⓐ Slider locks
ⓑ Hub hole
ⓒ Recognition holes
ⓓ Alignment holes
ⓔ Safety tab (Accidental erasure prevention tab)

- Recording is possible on only one side of a DAT cassette.
- The cassette shells are designed to prevent the intrusion of dust. Do not force the cover open. Store the cassettes in their cases and keep them in an upright position.

Track Format of DAT *(Fig. 4-2)*

The DAT recorder employs a rotary head and records audio signals on the tape tracks as shown in Fig. 4-2.

- **PCM area:** The audio signal is converted into a PCM (pulse code modulated) signal and is recorded here.
- **ATF area:** The ATF (automatic tracking finding) signal is recorded here, enabling stable tracking with the rotary head alone.
- **Sub-code area:** The codes used for high-speed search operation, etc., are recorded here. In this recorder, the A.TIME (absolute time), START ID (start identification) and PROGRAM NO. codes are registered.

Deutsch

DAT-Cassette *(Abb. 4-1)*

ⓐ Führungsnuten
ⓑ Nabe
ⓒ Identifikationsloch
ⓓ Paßlöche
ⓔ Löschschutzlamelle

- DAT-Cassetten sind nur einseitig bespielbar.
- Das Cassettengehäuse ist staubdicht ausgelegt. Öffnen Sie die Bandabdeckung nicht mit Gewalt. Bewahren Sie Cassetten bei Nichtverwendung in ihren Schachteln auf und stellen Sie sie senkrecht hin.

DAT-Aufzeichnungsformat *(Abb. 4-2)*

Der DAT-Recorder zeichnet die Audiosignale mit rotierenden Köpfen wie in Abbildung 4-2 dargestellt auf.

- **PCM-Bereich:** In diesem Bereich ist das Tonsignal in digitaler Form (mit Pulsecode-Modulation) aufgezeichnet.
- **ATF-Bereich:** In diesem Bereich ist das ATF-Signal (Automatic Tracking Finding) aufgezeichnet, das die Spur der Rotationsköpfe steuert.
- **Subcode-Bereich:** In diesem Bereich sind die Zusatz-Codes A.TIME (Absolutzeit), START ID (Startposition) und PROGRAM NO. (Titelnummer) aufgezeichnet, die zur Steuerung von verschiedenen Suchfunktionen dienen.

Français

Structure d'une cassette DAT *(Fig. 4-1)*

ⓐ Verrouillages coulissant
ⓑ Orifice du moyeu
ⓒ Orifices d'identification
ⓓ Orifices d'alignement
ⓔ Languette de sécurité (contre effacement accidentel)

- Sur une cassette DAT, l'enregistrement est possible sur une face uniquement.
- Le boîtier de la cassette est conçu pour empêcher toute infiltration de poussière. Ne jamais forcer son ouverture. Replacer les cassettes dans leur étui et les ranger en position verticale.

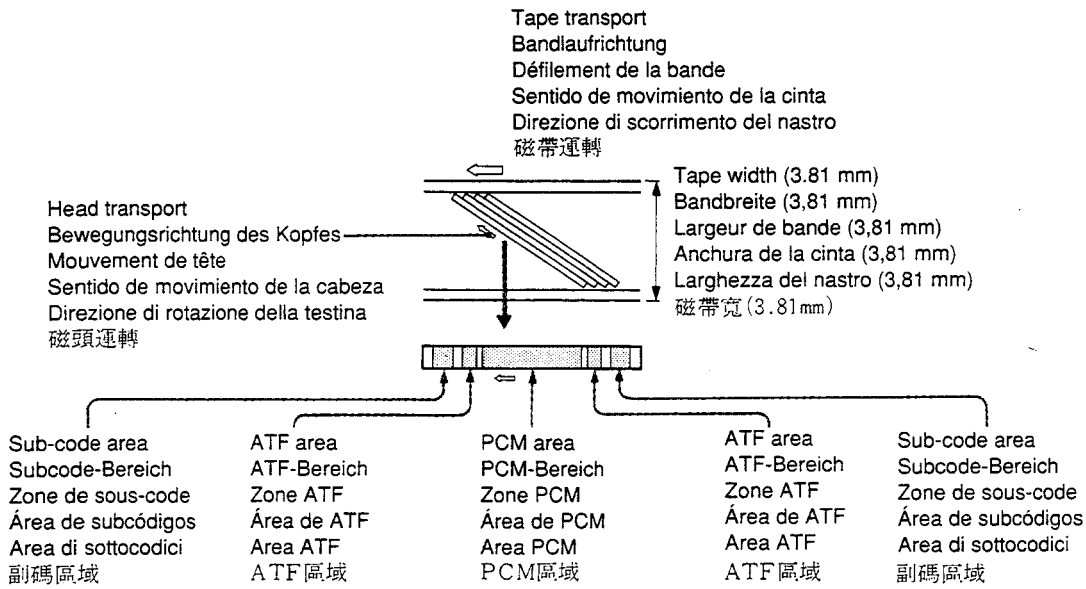
Format des pistes d'une cassette DAT *(Fig. 4-2)*

Au cours de l'enregistrement DAT, les signaux sonores sont enregistrés comme illustré sur la Fig. 4-2 à l'aide d'une tête rotative sur les pistes de la bande.

- **Zone PCM:** Le signal sonore est converti en signal PCM (modulation par impulsions codées) et enregistré ici.
- **Zone ATF:** Le signal ATF (recherche de localisation automatique) est enregistré ici, ce qui assure la stabilité de la poursuite par la tête rotative seule.
- **Zone de sous-code:** Les codes, utilisés notamment pour la recherche accélérée, sont enregistrés ici. Sur cette platine, les codes A.TIME (durée absolue) START ID (identification de départ) et PROGRAM NO. (numéro de programme) sont enregistrés.

CINTA AUDIODIGITAL
NASTRI AUDIO DIGITALI
何謂數字式錄音帶

4-2



Español

Estructura de los casetes de cinta audiodigital *(Fig. 4-1)*

ⓐ Seguros de corredera
ⓑ Orificio del cubo del carrete
ⓒ Orificios de reconocimiento
ⓓ Orificios de alineación
ⓔ Lengüeta de seguridad (Lengüeta de protección contra el borrado accidental)

- En un casete de cinta audiodigital, solamente será posible grabar una cara.
- El casco del casete está diseñado para impedir la entrada de suciedad. No abra a la fuerza la cubierta. Guarde los casetes en sus cajas y colóquelos en posición vertical.

Formato de las pistas del casete de cinta audiodigital *(Fig. 4-2)*

El magnetófono de cinta audiodigital emplea una cabeza giratoria y graba las señales de audio en las pistas de la cinta como se muestra en la Fig. 4-2.

- **Área de PCM:** La señal de audio se convierte en señal de PCM (modulada por codificación de pulsos) y se graba aquí.
- **Área de ATF:** La señal de ATF (búsqueda automática de pista) se graba aquí, pérmitiendo un seguimiento estable con la cabeza giratoria sola.
- **Área de subcódigos:** Los códigos empleados para la búsqueda a gran velocidad se graban aquí. En esta unidad se registran los códigos A.TIME (tiempo absoluto), START ID (código de identificación de inicio), y PROGRAM NO. (número de programa).

Italiano

Struttura delle cassette DAT *(Fig. 4-1)*

ⓐ Fermi scorrevoli
ⓑ Foro del mozzo
ⓒ Foros di identificazione
ⓓ Fori di allineamento
ⓔ Linguetta di sicurezza (linguetta di protezione da cancellature accidentali)

- Le cassette DAT possono essere registrate solo su una facciata.
- Il rivestimento della cassetta è stato progettato per evitare la penetrazione di polvere. Non forzare il coperchio per aprirlo. Riporre le cassette nelle loro custodie e tenerle in posizione verticale.

Formato di pista del DAT *(Fig. 4-2)*

Il registratore DAT impiega una testina rotante e registra i segnali audio sulle piste del nastro come mostrato nella fig. 4-2.

- **Area PCM:** Il segnale audio viene convertito in un segnale PCM (modulato a impulsi codificati) e viene registrato in quest'area.
- **Area ATF:** Il segnale ATF (analisi di pista automatica) viene registrato in quest'area, consentendo una tracciatura stabile con la sola testina rotante.
- **Area di sottocodici:** I codici usati per le operazioni di ricerca ad alta velocità, ecc. vengono registrati in quest'area. In questo registratore, vengono registrati i codici A.TIME (tempo assoluto), START ID (sottocodice di identificazione di inizio) e PROGRAM NO. (numero di programma).

中 文

數字卡式磁帶之構造 (圖解 4 - 1)

ⓐ 可動式面板鎖定片
ⓑ 軸孔
ⓒ 識別孔
ⓓ 安裝孔
ⓔ 保險片(防止誤抹消保險片)

- 錄音只能以數字式磁帶的單面進行。
- 磁帶外殼是爲防止灰塵侵入而設。故請勿強行打開其殼罩。
  請把磁帶放入盒內，並使其竪立擺放。

數字式磁帶之聲道圖形 (圖解 4 - 2)

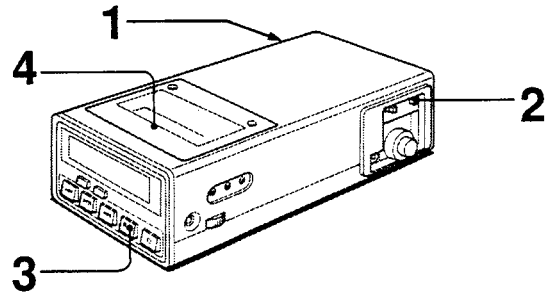
如圖 4 - 2 所示，數字式錄音機用旋轉磁頭按磁帶之聲道錄製音響信號。

- PCM區域 :音聲信號將被轉換成PCM脈碼調制信號而後記錄於磁帶上。
- ATF區域 :ATF自動磁跡插索信號被記錄於此，只有一個旋轉磁頭而能進行安穩的磁跡跟踪。
- 副碼區碼 : 高速尋找用的編碼將被記錄於此處。就本機來說，被記錄下來的是A·TIME絕對時間，START ID識別開始及PROGRAM NO. 編碼。

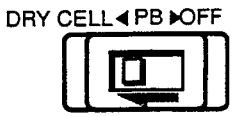
BEFORE RECORDING
VORBEREITUNG DER AUFNAHME
AVANT L'ENREGISTREMENT
ANTES DE LA GRABACIÓN
PRIMA DELLA REGISTRAZIONE
開始錄音以前

Inserting a Cassette
Einlegen der Cassette
Mise en place d'une cassette
Inserción de un casete
Inserimento della cassetta
裝入磁帶

5-1



1



Set the POWER switch to PB or DRY CELL.

PB: When a rechargeable battery or AC adaptor is used.
DRY CELL: When alkaline batteries are used.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PB oder DRY CELL.
PB: Zum Betrieb mit Akku oder Netzadapter.
DRY CELL: Zum Betrieb mit Alkalibatterien.

Régler l'interrupteur POWER sur PB ou DRY CELL.
PB: lors d'une alimentation sur la batterie rechargeable ou le secteur.
DRY CELL: lors d'une alimentation sur piles alcalines.

Ponga el interruptor POWER en PB o DRY CELL.
PB: cuando emplee la batería o el adaptador de CA.
DRY CELL: cuando emplee pilas alcalinas.

Regolare l'interruttore POWER su PB o DRY CELL.
PB: Quando si usa la pila ricaricabile o il trasformatore CA.
DRY CELL: Quando si usano le pile alcaline.

把POWER開關設定在"PB"或"DRY" CELL"位置。
PB：使用充電式電池或交流電接續器時
DRY CELL：使用鹼電池時。

2

Set the KEY HOLD switch to the opposite position of KEY HOLD.

Stellen Sie den KEY HOLD-Schalter in die entgegengesetzte Position von KEY HOLD.

Régler l'interrupteur KEY HOLD à la position opposée à KEY HOLD.

Deslice el interruptor KEY HOLD hacia la parte opuesta a KEY HOLD.

Regolare l'interruttore KEY HOLD sulla posizione opposta a KEY HOLD.

將KEY HOLD開關設定在KEY HOLD之相反位置。

3

Press the STOP/EJECT button.

The cassette holder opens automatically.

Drücken Sie die STOP/EJECT-Taste.
Der Cassettenhalter öffnet sich.

Appuyer sur la touche STOP/EJECT.
Le porte-cassette s'ouvre automatiquement.

Presione el botón STOP/EJECT.
El portacasete se abrirá automáticamente.

Premere il tasto STOP/EJECT.
Il comparto cassetta si apre automaticamente.

按壓STOP／EJECT鍵。
磁帶裝納室蓋自動打開。

English

To eject the cassette
Press the STOP/EJECT button when the tape is in the stop mode.

To listen with headphones
Connect the headphones equipped with stereo minijack (3.5 mm in diameter) to the PHONES jack. Adjust the volume with the VOLUME control.

To prevent incorrect operation
Set the KEY HOLD switch to KEY HOLD (toward you). The tape operation buttons become inoperable. This function is convenient for preventing incorrect operation of the recorder. Normally keep the switch in the opposite position (backside).

Deutsch

Zum Herausnehmen der Cassette
Schalten Sie in den Stoppbetrieb und drücken Sie dann die STOP/EJECT-Taste.

Zum Hören über Kopfhörer
Schließen Sie einen mit Stereo-Ministecker (3,5 mm ∅) ausgestatteten Kopfhörer an die PHONES-Buchse an und stellen Sie die Lautstärke am VOLUME-Regler wunschgemäß ein.

Zum Verhindern einer versehentlichen Verstellung der Bedienungselemente
Stellen Sie den KEY HOLD-Schalter auf KEY HOLD (in Ihre Richtung). Die Bandlauf-Funktionstasten werden dann deaktiviert, so daß keine versehentliche Verstellung mehr möglich ist. Für normalen Betrieb sollte der Schalter in der entgegengesetzten Position stehen.

Français

Ejection de la cassette
Appuyer sur la touche STOP/EJECT quand la bande se trouve en mode d'arrêt.

Ecoute par un casque
Brancher un casque, doté d'une fiche stéréo mini format (3,5 mm de diamètre) sur la prise PHONES. Ajuster l'intensité sonore par le réglage VOLUME.

Prévention des manipulations accidentelles
Régler l'interrupteur KEY HOLD vers KEY HOLD (vers soi) et les touches d'exploitation sont alors inopérantes. Ce dispositif est pratique pour éviter des manipulations incorrectes sur les touches. En temps normal, laisser l'interrupteur à la position opposée (vers l'arrière).

Español

Para extraer el casete
Presione el botón STOP/EJECT cuando la cinta se encuentre en el modo de parada.

Para escuchar a través de auriculares
Conecte unos auriculares provistos de miniclavija estéreo (3,5 mm de diámetro) a la toma PHONES. Ajuste el volumen con el control VOLUME.

Para evitar la operación incorrecta
Ponga el interruptor KEY HOLD en KEY HOLD (hacia usted). Los botones de operación de la cinta no funcionarán. Esta función será muy útil para evitar la operación incorrecta de la unidad. Normalmente deje este interruptor en la posición opuesta (hacia atrás).

Italiano

Per estrarre la cassetta
Premere il tasto STOP/EJECT una volta che il nastro è fermo.

Per l'ascolto con le cuffie
Collegare delle cuffie dotate di una minispina stereo (3,5 mm di diametro) alla presa PHONES. Regolare il volume con il comando VOLUME.

Per evitare attivazioni erronee
Regolare l'interruttore KEY HOLD su KEY HOLD (verso di sé). I tasti di operazione del nastro diventano inoperativi. Questa funzione è utile per prevenire attivazioni erronee del registratore. Normalmente, lasciare l'interruttore nella posizione opposta (dietro).

中 文

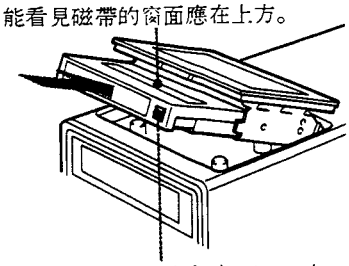
如何使磁帶彈起
在錄音帶處於停止狀態時按壓STOP/EJECT鍵。

如何用耳機收聽
把附帶立體聲微型插頭(直徑3.5mm)的頭戴耳機與PHONES插孔相連接。以VOLUME控制鍵調節其音量。

如何防止誤操作
把KEY HOLD開關設定在KEY HOLD位置(對着您的一側)。此時，磁帶操作鍵將不能工作。這一功能便於防止本機之誤操作。通常應使此開關處於相反位置上(後部)。

4

With the window side upward
Mit dem Fenster nach oben weisend
Diriger la fenêtre vers le haut.
con la cara de la ventanilla hacia arriba
con la finestrella rivolta verso l'alto
能看見磁帶的窗面應在上方。



With the safety tab facing toward you
Mit der Löschschutzlamelle zu Ihnen weisend
Diriger la languette de sécurité vers soi.
con la lengüeta de seguridad hacia usted
con la linguetta di sicurezza rivolta verso di sé
保險片應對着您。

Insert a cassette and close the holder.

The tape is loaded and stops.

Legen Sie die Cassette ein und schließen Sie den Halter.
Das Band wird eingezogen und befindet sich in Bereitschaft.

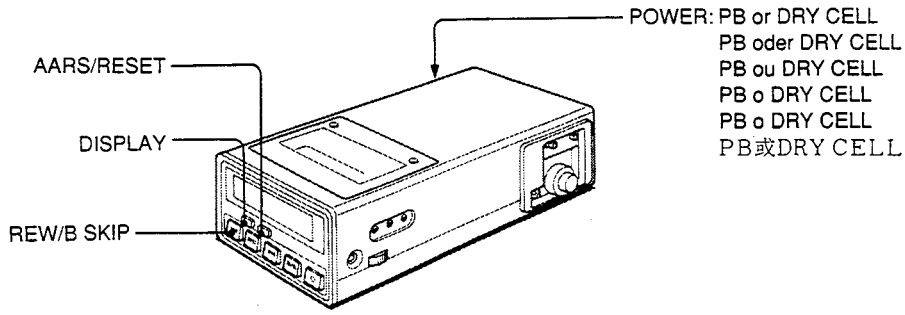
Installer une cassette et refermer le porte-cassette.
La bande est chargée et elle s'arrête.

Inserte un casete y cierre el portacasete.
La cinta se cargará y se parará.

Inserire una cassetta e chiudere il coperchio.
La cassetta viene caricata e si ferma.

裝入一磁帶，然後關上室蓋。
磁帶裝入室內並處於停止狀態。

5-2



English

Recording the A.TIME (Absolute Time) Code *(Fig. 5-2)*

During recording, the tape running time from the beginning of the tape (A.TIME) is automatically registered. Using this code, you can easily search for the desired position of the tape later. To register the time accurately, operate as follows before recording.

When recording from the beginning of a tape

1 Press the REW/B SKIP button.
The tape is rewound to the beginning and stops.
2 Start recording.

- If any operation except for recording is inserted before recording, A.TIME will not be registered.

When recording from the end of a prerecorded portion

1 If the A. TIME code is not displayed, press the DISPLAY button to light the A.TIME indicator in the display.
2 Press the AARS/RESET button.
The tape is rewound or advanced rapidly to the end of the recorded portion and stops (AARS function: page 28).
3 Start recording. The A.TIME will be registered on the tape successively.

When recording over a prerecorded portion

If you record on a tape with A.TIME registered, the A.TIME will be registered successively.

Deutsch

Aufzeichnen des Absolutzeitcodes (A.TIME) *(Abb. 5-2)*

Während der Aufnahme ermittelt das Gerät automatisch die seit Bandanfang verstrichene Spielzeit (Absolutzeit) und zeichnet sie auf das Band auf. Der Absolutzeit-Code, der im weiteren Verlauf der Anleitung als A.TIME-Code bezeichnet wird, ermöglicht ein bequemes Auffinden einer beliebigen Bandstelle. Um den A.TIME-Code exakt aufzuzeichnen, verfahren Sie wie folgt.

Wenn beginnend am Bandanfang aufgezeichnet werden soll

1 Drücken Sie die REW/B SKIP-Taste.
Das Band wird dann zum Bandanfang zurückgespult und stoppt dort.
2 Beginnen Sie mit der Aufnahme.

- Wenn in einer anderen Betriebsart begonnen wird, ermittelt das Gerät die verstrichene Zeit (A.TIME) nicht.

Fortsetzen der Aufnahme am Ende eines bereits bestehenden Aufzeichnungsteils

1 Wenn kein A. TIME-Code angezeigt wird, drücken Sie die DISPLAY-Taste, so daß die A.TIME-Anzeige im Display aufleuchtet.
2 Drücken Sie die AARS/RESET-Taste.
Das Band wird dann zum Ende des bereits bestehenden Aufzeichnungsteils vor- bzw. zurückgespult und stoppt dort (AARS-Funktion: Seite 28).
3 Starten Sie die Aufnahme. Der A.TIME-Code wird dann lückenlos auf das Band aufgezeichnet.

Wenn ein Band bereits eine Aufzeichnung enthält und neu bespielt wird

Wenn das Band bereits einen A.TIME-Code enthält, so erhält man bei der Neubespielung wieder einen kontinuierlichen A.TIME-Code.

Français

Enregistrement du code de durée absolue (A.TIME) *(Fig. 5-2)*

Au cours d'un enregistrement, la durée du défilement de la bande depuis son début (A.TIME) est automatiquement enregistrée. Ces données seront utiles, par la suite, pour retrouver facilement un passage donné sur la bande. Pour enregistrer cette donnée avec précision, procéder comme suit avant de commencer l'enregistrement.

Lors d'un enregistrement depuis le début de la bande

1 Appuyer sur la touche REW/B SKIP.
La bande se rebobine jusqu'à son début, puis elle s'y arrête.
2 Lancer l'enregistrement.

- Si une opération autre que l'enregistrement est effectuée avant l'enregistrement, la durée absolue ne s'enregistrera pas.

Lors d'un enregistrement à partir de la fin d'un passage déjà enregistré

1 Si le code A. TIME n'apparait pas, appuyer sur la touche DISPLAY pour allumer le témoin A.TIME sur l'affichage.
2 Appuyer sur le sélecteur AARS/RESET.
La bande se rebobine ou avance rapidement jusqu'à la fin du passage enregistré et elle s'y arrête. (Fonction AARS: page 28)
3 Lancer l'enregistrement. La durée absolue (A.TIME) sera enregistrée sur la bande à partir de ce point.

Lors d'un enregistrement remplaçant un autre

Si l'on enregistre sur une bande où la durée absolue (A.TIME) est déjà enregistrée, le code A.TIME sera enregistré en succession.

Español

Grabación del código A.TIME (tiempo absoluto) *(Fig. 5-2)*

Durante la grabación, el tiempo de recorrido desde el comienzo de la cinta (A. TIME: tiempo absoluto) se registrará automáticamente. Empleando este código, usted podrá buscar fácilmente más tarde la posición deseada de la cinta. Para que el tiempo se registre con precisión, realice lo siguiente antes de grabar.

Para grabar desde el comienzo de la cinta

1 Presione el botón REW/B SKIP.
La cinta se rebobinará hasta su comienzo y se parará.
2 Inicie la grabación.

- Si realiza cualquier operación que no sea la de grabación antes de efectuar ésta, el tiempo absoluto no se registrará.

Para grabar desde el final de la parte previamente grabada

1 Si el código A. TIME no está visualizado, presione el botón DISPLAY para que en el visualizador aparezca el indicador A.TIME.
2 Presione el botón AARS/RESET.
La cinta se rebobinará o avanzará rápidamente hasta el final de la parte grabada y se parará. (Función de AARS: página 29)
3 Inicie la grabación. El código A.TIME se registrará sucesivamente en la cinta.

Para grabar sobre una parte previamente grabada

Si usted graba en una cinta con A.TIME registrado, el tiempo absoluto se registrará sucesivamente.

Italiano

Registrazione del sottocodice di tempo assoluto (A.TIME) *(Fig. 5-2)*

Durante la registrazione, il tempo di scorrimento del nastro dall'inizio del nastro (A.TIME) (tempo assoluto) viene registrato automaticamente. Usando questo codice, è possibile localizzare facilmente il punto desiderato sul nastro successivamente. Per registrare il tempo accuratamente, procedere come spiegato di seguito prima di avviare la registrazione.

Per registrare dall'inizio del nastro

1 Premere il tasto REW/B SKIP.
Il nastro viene riavvolto fino all'inizio e si ferma.
2 Avviare la registrazione.

- Se viene eseguita una qualsiasi operazione diversa dalla registrazione prima della registrazione, A.TIME non viene registrato.

Per registrare a partire dalla fine dell'ultima parte registrata

1 Se il codice A. TIME non è visualizzato, premere il tasto DISPLAY in modo che l'indicatore A. TIME si illumini sul display.
2 Premere il tasto AARS/RESET.
Il nastro viene riavvolto o fatto avanzare rapidamente fino alla fine dell'ultima parte registrata e quindi si ferma (funzione AARS: pagina 29).
3 Avviare la registrazione. Il sottocodice A.TIME viene registrato sul nastro successivamente.

Per registrare sopra l'ultima parte registrata

Se si registra su un nastro su cui è registrato il sottocodice A.TIME, il sottocodice A.TIME viene registrato consecutivamente.

中 文

A.TIME(絕對時間)編碼之錄製

(圖解 5 - 2)

錄音時，本機將自動記錄下由磁帶起點開始的磁帶走行時間(A.TIME)。以此編碼，您以後可以輕而易舉地找出所要尋找的部位。爲要正確地記錄下其時間，在錄音以前請照下述步驟進行操作。

由磁帶起點開始錄音時

1．若A. TIME副碼未顯示出，按壓DISPLAY鍵，使顯示窗上映現出A. TIME指示燈。
2．開始錄音。

- 若在錄音前，插入了除錄音外的其他操作，A. TIME將不被記錄。

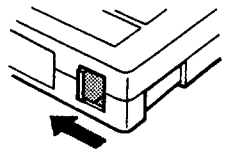
由上一次錄音的終點開始錄音時

1．按壓DISPLAY鍵，使顯示窗上映現出A.TIME指示燈。
2．按壓AARS/RESET鍵。
磁帶將快速倒回或進至已錄音部分的終點並停止下來。(AARS功能：29頁)
3．開始錄音，A.TIME將被連續地記錄在磁帶上。

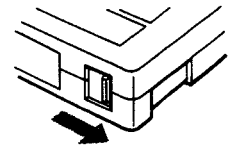
超越上次錄音部分進行錄音時

若您用記錄有A.TIME的磁帶進行錄音的話，A.TIME將會被連續地記錄下來。

5-3



5-4



English

Safety tab of a cassette
If a recording is made on a previously recorded tape, the previous recording will be erased. To protect the recording, slide out the tab on the cassette.

To prevent accidental erasure ***(Fig. 5-3)***
Slide the tab out to open.

To re-record ***(Fig. 5-4)***
Slide the tab in to close.

AARS (Automatic A.TIME Record Standby) Function
The end of the recorded portion is searched for and the tape stops automatically.

- The AARS function does not work with a tape on which no A.TIME code is registered. Such a tape will be rewound to the beginning.
- The AARS function works by pressing the AARS/RESET button even when the P.TIME indicator lights in the display.

Recording or playback in long play mode and in 4-channel mode is not possible with this recorder.

Deutsch

Zur Löschschutzlamelle der Cassette
Beim Aufnehmen wird die alte Aufzeichnung automatisch gelöscht. Um ein versehentliches Löschen zu verhindern, schieben Sie die Löschschutzlamelle der Cassette auf.

Schutz gegen versehentliches Löschen ***(Abb. 5-3)***
Schieben Sie die Löschschutzlamelle auf.

Zur Wiederverwendung der Cassette ***(Abb. 5-4)***
Schieben Sie die Lamelle zu.

Zur AARS-Funktion
Mit der AARS-Funktion (Automatic A.TIME Record Standby) können Sie das Ende der Bandaufzeichnung automatisch aufsuchen und das Band dort stoppen lassen.

- Die AARS-Funktion arbeitet nur, wenn auf dem Band ein A.TIME-Code aufgezeichnet ist. Ist kein A. TIME-Code aufgezeichnet, wird das Band zum Anfang gespult.
- Die AARS-Funktion kann durch Drücken der AARS/RESET-Taste selbst dann aktiviert werden, wenn gerade die P.TIME-Anzeige im Display leuchtet.

Aufnahme und Wiedergabe im Long Play-Betrieb und im Vier-Kanal-Betrieb ist mit diesem Recorder nicht möglich.

Français

Languette de sécurité de la cassette DAT
Si un enregistrement est effectué sur une cassette déjà enregistrée, les informations sonores qui s'y trouvaient sont effacées. Pour éviter cet effacement, déplacer vers l'extérieur le segment, prévu sur la cassette.

Pour éviter un effacement accidentel ***(Fig. 5-3)***
Glisser la languette vers l'extérieur pour l'ouvrir.

Pour ré-enregistrer ***(Fig. 5-4)***
Glisser la languette vers l'intérieur pour la fermer.

Fonction AARS (abréviation de "Attente d'enregistrement automatique à durée absolue")
L'appareil localise la fin de la portion enregistrée et la bande s'y arrête automatiquement.

- La fonction AARS n'agit pas avec une bande où le code A.TIME est enregistré. Dans ce cas, la bande est rebobinée au debut.
- La fonction AARS agit par poussée sur la touche AARS/RESET, même si le témoin P.TIME est allumé sur l'affichage.

L'enregistrement et la lecture en mode "longue durée" et en mode "4 canaux" ne sont pas possibles sur cette platine enregistreuse.

ANTES DE LA GRABACIÓN
PRIMA DELLA REGISTRAZIONE
開始錄音以前

Español

Lengüeta de protección contra el borrado
Si realiza una grabación en una cinta previamente grabada, la grabación anterior se borrará. Para proteger una grabación, deslice la lengüeta hacia afuera.

Para evitar el borrado accidental ***(Fig. 5-3)***
Deslice la lengüeta hacia afuera.

Para volver a grabar en este casete ***(Fig. 5-4)***
Deslice la lengüeta hacia adentro.

Función de AARS (Automatic A.TIME Record Standby: espera automática de grabación de tiempo absoluto)
El final de la parte grabada se buscará y la cinta se parará automáticamente.

- La función de AARS no trabajará con una cinta en la que no esté registrado el tiempo absoluto. Una cinta sin tiempo absoluto se rebobinará hasta el comienzo.
- La función de AARS trabajará al presionar el botón AARS/RESET incluso aunque en el visualizador esté presente el indicador P.TIME.

Con esta unidad no es posible grabar ni reproducir en el modo de larga duración ni en el modo de 4 canales.

Italiano

Linguetta di sicurezza della cassetta
Se si registra su un nastro già registrato, il materiale precedentemente registrato su quel nastro viene cancellato. Per proteggere la registrazione, tirare la linguetta in fuori.

Per evitare cancellazioni accidentali ***(Fig. 5-3)***
Spostare la linguetta sulla posizione di apertura.

Per registrare di nuovo sul nastro ***(Fig. 5-4)***
Spostare la linguetta sulla posizione di chiusura.

Funzione AARS (attesa registrazione tempo assoluto automatica)
L'apparecchio localizza la fine della parte registrata e quindi il nastro si ferma automaticamente.

- La funzione AARS non funziona con nastri su cui non è registrato alcun sottocodice A. TIME. In tal caso, il nastro viene riavvolto fino all'inizio.
- La funzione AARS si attiva premendo il tasto AARS/RESET anche quando l'indicatore P.TIME si illumina sul display.

La registrazione o la riproduzione nel modo long-play e nel modo a 4 canali non è possibile con questo registratore.

中 文

磁帶的保險片
若在已錄了音的磁帶上進行錄音，以前錄的音將被消除。若要防止消除，請把磁帶上的保險片推出。

如何防止因偶然失誤造成的消除(圖解 5 - 3)
請把保險片移開。

若想重新錄音　(圖解 5 - 4)
請把保險片關閉。

AARS(A.TIME自動錄製準備)功能
本機自動找出上一次錄音的終點部分並停止下來。

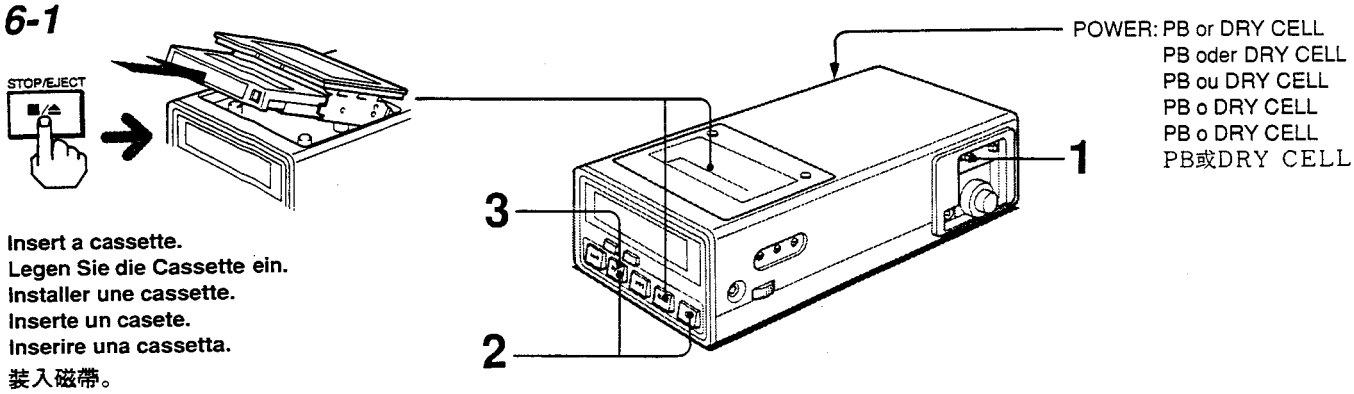
- 若使用一盒沒有A.TIME編碼的磁帶, AARS功能便不工作。磁帶將倒回至起點處。
- 即使顯示窗上發亮的是P.TIME指示燈，按壓AARS/RESET時，AARS功能仍會工作。

本機不能進行慢放音方式或 4 聲道方式之錄音及放音。

DIGITAL RECORDING
DIGITALE AUFNAHME
ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE
GRABACIÓN DIGITAL
REGISTRAZIONE DIGITALE
數字式錄音

—To record from equipment connected to the DIGITAL IN jack
—Aufnehmen von einem an der DIGITAL IN-Buchse angeschlossenen Gerät
—Enregistrement des sons d'un appareil raccordé à la prise DIGITAL IN
—Para grabar del equipo conectado a la toma DIGITAL IN
—Per registrare dall'apparecchio collegato alla presa DIGITAL IN
—如何從與 DIGITAL IN 插孔相連接的裝置上錄音

6-1



Insert a cassette.
Legen Sie die Cassette ein.
Installer une cassette.
Inserte un casete.
Inserire una cassetta.
裝入磁帶。

1

Set the INPUT selector to DIGITAL.

Stellen Sie den INPUT-Wähler auf DIGITAL.

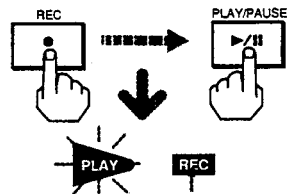
Régler le sélecteur INPUT sur DIGITAL.

Ponga el selector INPUT en DIGITAL.

Regolare il selettore INPUT su DIGITAL.

把 INPUT 選擇鍵調到 DIGITAL。

2



Blinks.	Lights.
Blinkt.	Leuchtet.
Clignote.	S'allume.
Parpadeando.	Encendido.
Lampeggia.	Si illumina.
閃爍	發亮

Press the PLAY/PAUSE button while pressing the REC button.

The recorder enters the recording pause mode.

Halten Sie die REC-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die PLAY/PAUSE-Taste.
Der Recorder schaltet dann auf Aufnahme-Pause.

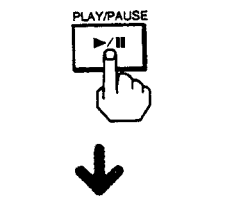
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE tout en appuyant sur la touche REC.
La platine se place en mode de pause à l'enregistrement.

Presione el botón PLAY/PAUSE manteniendo presionado el botón REC.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa.

Premere il tasto PLAY/PAUSE tenendo premuto il tasto REC.
Il registratore entra in modo di pausa di registrazione.

在按壓 REC 鍵的同時，按壓 PLAY／PAUSE 鍵。
本機進入錄音暫停狀態。

3



Lights.	Lights.
Leuchtet.	Leuchtet.
S'allume.	S'allume.
Encendido.	Encendido.
Si illumina.	Si illumina.
發亮	發亮

Press the PLAY/PAUSE button.

Recording starts.

Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste.
Die Aufnahme beginnt.

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
L'enregistrement commence.

Presione el botón PLAY/PAUSE.
Se iniciará la grabación.

Premere il tasto PLAY/PAUSE.
La registrazione ha inizio.

按壓 PLAY／PAUSE 鍵。
錄音開始。

English

To stop recording	Press the STOP/EJECT button.
To pause	Press the PLAY/PAUSE button.
To resume recording	Press the PLAY/PAUSE button again.

To check the sound before recording
In step 2 on page 30, press the REC button without pressing the PLAY/PAUSE button to monitor the sound. Press the STOP/EJECT button to stop monitoring.

Notes on recording from digital sources
- Recording level and balance are fixed.
- If the digital input signal is unstable or intermittent, the recorder automatically enters the pause mode. Recording resumes when the signal becomes consistent.
- If nothing is connected to the digital input jack, the recording pause mode cannot be released by pressing the PLAY/PAUSE button.

Deutsch

Zum Stoppen der Aufnahme	Die STOP/EJECT-Taste drücken.
Zum Umschalten auf Pause	Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Aufnahme	Die PLAY/PAUSE-Taste erneut drücken.

Zur Überprüfung des Audiosignals vor der Aufnahme
Drücken Sie im Schritt 2 von Seite 30 die REC-Taste, ohne die PLAY/PAUSE-Taste zu drücken. Das Tonsignal ist dann zu hören. Durch Drücken der STOP/EJECT-Taste kann diese Funktion dann wieder abgeschaltet werden.

Hinweise zum Aufnehmen von digitalen Signalquellen
- Aufnahmepegel und Balance sind fest und können nicht manuell geändert werden.
- Wenn das digitale Eingangssignal instabil ist oder Unterbrechungen aufweist, schaltet der Recorder automatisch auf Pause. Sobald ein einwandfreies Signal zugeleitet wird, setzt der Recorder die Aufnahme fort.
- Durch Drücken der PLAY/PAUSE-Taste kann die Aufnahme-Pause nur dann abgeschaltet werden, wenn dem Recorder ein Digitalsignal zugeleitet wird.

Français

Arrêt de l'enregistrement	Appuyer sur la touche STOP/EJECT.
Arrêt momentané	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Reprise de lecture	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.

Contrôle du son avant l'enregistrement
A l'étape 2 en page 30, appuyer sur la touche REC sans appuyer sur la touche PLAY/PAUSE et le son peut alors être surveillé. Appuyer sur la touche STOP/EJECT pour arrêter ce contrôle.

Remarques sur l'enregistrement de sources numériques
- Le niveau et l'équilibrage de l'enregistrement sont fixes.
- Si le signal d'entrée numérique est instable ou intermittent, la platine se place automatiquement en mode de pause. L'enregistrement reprend son cours lorsque le signal redevient régulier.
- Si aucune connexion n'est faite sur la prise d'entrée numérique, le mode de pause à l'enregistrement ne peut pas être libéré par une poussée sur la touche PLAY/PAUSE.

Español

Para cesar la grabación	Presione el botón STOP/EJECT.
Para realizar una pausa	Presione el botón PLAY/PAUSE.
Para reanudar la grabación	Vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE.

Para comprobar el sonido antes de la grabación
En el paso 2 de la página 30, presione el botón REC sin presionar el botón PLAY/PAUSE a fin de escuchar el sonido. Para cesar la escucha, presione el botón STOP/EJECT.

Notas sobre la grabación de fuentes digitales
- El nivel y el equilibrio son fijos.
- Cuando la señal de entrada digital sea inestable o intermitente, la unidad entrará automáticamente en el modo de pausa. La grabación se reanudará cuando la señal vuelva a ser consistente.
- Si no hay nada conectado a la toma de entrada digital, el modo de grabación en pausa no podrá desactivarse presionando el botón PLAY/PAUSE.

Italiano

Per interrompere la registrazione	Premere il tasto STOP/EJECT.
Per fare una pausa	Premere il tasto PLAY/PAUSE.
Per riprendere la registrazione	Premere di nuovo il tasto PLAY/PAUSE.

Per controllare il suono prima della registrazione
Al punto 2 di pagina 30, premere il tasto REC senza premere il tasto PLAY/PAUSE per ascoltare il suono. Premere il tasto STOP/EJECT per smettere di controllare il suono.

Note sulla registrazione da fonti digitali
- Il livello di registrazione e l'equilibratura sono fissi.
- Quando il segnale in ingresso digitale è instabile o intermittente, il registratore entra automaticamente in modo di pausa. La registrazione riprende quando il segnale ritorna ad essere costante.
- Se alla presa di ingresso digitale non è collegato alcun apparecchio, il modo di pausa di registrazione non può essere rilasciato premendo il tasto PLAY/PAUSE.

中 文

若要停止錄音	按壓STOP/EJECT鍵
若要暫停	按壓PLAY/PAUSE鍵
若要恢復錄音	再次按壓PLAY/PAUSE鍵

如何在錄音前查聽聲音
按30頁之第二步驟，按壓REC鍵而不要按壓PLAY/PAUSE鍵，以監聽聲音。停止監聽時請按壓STOP/EJECT鍵。

由數字音源錄音時
- 錄音電平及左右平衡是固定的。
- 數字輸入信號若不穩定或不連續，本機便自動進入暫停狀態。信號穩定下來以後才能繼續錄音。
- 數字信號輸入插孔裏若沒有連接任何機件，則即使按壓PLAY/PAUSE鍵也無法解除錄音暫停狀態。

DIGITAL RECORDING
DIGITALE AUFNAHME
ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE

English

Digital Dubbing

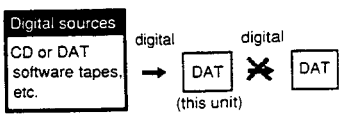
By connecting another DAT recorder, tape-to-tape digital dubbing is possible via the digital connectors of the two recorders. If the START ID codes are registered on the playback tape, they are duplicated on the recording tape. The PROGRAM NO. codes are not duplicated. Recording level is set at the same level as the playback tape.

- It is restricted to do digital dubbing from a digital audio tape which was recorded by a DAT recorder with SCMS.

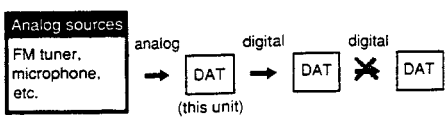
What is SCMS (Serial Copy Management System)?

SCMS is the system that restricts tape-to-tape digital dubbing (copying) in order to protect copyrights. The system has the following restrictions.

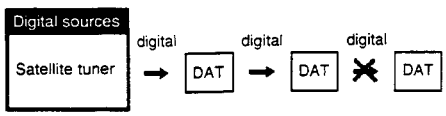
- **Digital dubbing from digital sources with the copy prohibit signals (CD or DAT music tapes, etc.)**
  A first-time duplicate digital recording from these sources can be made, but a digital copy of the first-time duplicate tapes cannot be made.



- **Digital dubbing from the analog recorded tape from this recorder**
  Digital dubbing is possible, but only a first-time duplicate of the original can be made.



- **Digital dubbing from digital sources without the copy prohibit signals (satellite tuner, etc.)**
  Digital dubbing from a digital recorded tape from these sources is possible, but dubbing is restricted to one copy only.



Deutsch

Digitales Überspielen

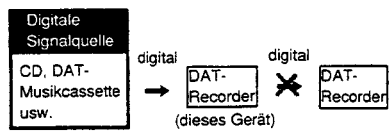
Wenn ein weiterer DAT-Recorder zur Verfügung steht, kann digital zu digital überspielt werden. Eventuell auf dem Wiedergabeband aufgezeichnete START ID-Codes werden dabei unverändert mitüberspielt, und auch der Pegel auf dem Wiedergabeband bleibt beim Überspielen unverändert. Die PROGRAM NO.-Codes werden dagegen nicht mitkopiert.

- Beachten Sie jedoch, daß eine Digital-Digital-Überspielung nur dann möglich ist, wenn das Originalband mit einem nach dem SCMS-Prinzip arbeitenden DAT-Recorder bespielt worden ist.

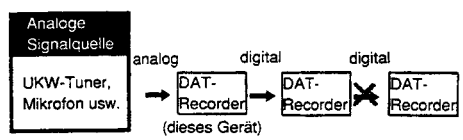
Arbeitsweise des SCMS (Serial Copy Management System)

Das SCMS schränkt die Möglichkeiten der Digital-Digital-Überspielung wie im folgenden angegeben ein, damit das Urheberrecht nicht verletzt werden kann:

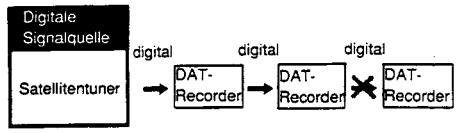
- **Digitales Kopieren von digitalen Signalquellen mit Kopierschutzcode (CD, DAT-Musikcassette usw.)**
  Derartige Signalquellen können nur einmal digital zu digital kopiert werden, danach ist kein weiteres digitales Bandkopieren mehr möglich.



- **Digitales Kopieren eines DAT-Bandes, das mit einem analogen Eingangssignal aufgezeichnet worden ist**
  Ein solches Band kann einmal digital überspielt werden.



- **Digitales Kopieren eines DAT-Bandes, das mit einem digitalen Signal aufgezeichnet worden ist, aber keinen Kopierschutzcode besitzt**
  Wenn beim Bespielen des DAT-Bandes zwar ein Digitalsignal verwendet wurde, jedoch kein Kopierschutzcode auf das Band geschrieben wurde (beispielsweise bei der Aufnahme eines Satellitenprogramms), so kann das Band einmal digital überspielt werden.



Français

Copie numérique

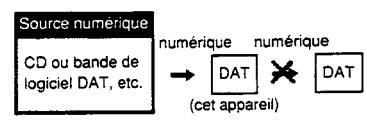
En raccordant une autre platine DAT, il est possible de réaliser une copie numérique de bande sur bande par l'intermédiaire des connecteurs numériques des deux platines enregistreuses. Si les codes d'identification de départ (START ID) se trouvent sur la bande originale, ils seront enregistrés sur la copie. Par contre, les numéros de programme (PROGRAM NO.) ne sont pas copiés. Le niveau d'enregistrement sera identique sur les deux bandes.

- Il est impossible de réaliser une copie numérique d'une bande qui avait été enregistrée numériquement par une platine DAT avec le système SCMS.

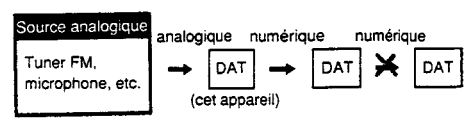
Qu'est-ce que le SCMS (système de gestion de copie sérielle)?

Par "SCMS", on entend un système qui interdit la copie numérique de bande à bande, afin de protéger les droits d'auteur. Ce système implique les restrictions suivantes.

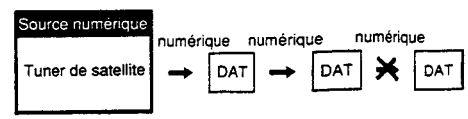
- **Copie numérique de sources numériques, protégées par signaux d'interdiction de copie (CD, bandes musicales DAT, etc.)**
  Un premier enregistrement numérique copié de ces sources est possible, mais une copie numérique de la première copie est impossible.



- **Copie numérique d'une bande enregistrée analogiquement par cette platine**
  Une copie numérique est possible, mais seule une première copie de l'original est réalisable.



- **Copie numérique d'une source numérique sans signaux d'interdiction de copie (tuner d'émissions par satellite, etc.)**
  La copie numérique d'une bande enregistrée numériquement à partir de ces sources est possible, mais la copie est limitée à une seule.



GRABACIÓN DIGITAL
REGISTRAZIONE DIGITALE
數字式錄音

Español

Duplicación digital

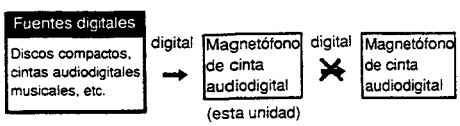
Conectando otro magnetófono de cinta audiodigital, podrá realizar la duplicación de cinta a cinta a través de los conectores digitales de las dos unidades. Si la cinta que esté duplicando contiene códigos START ID, éstos se duplicarán en la cinta copiada. Los códigos PROGRAM NO. no se duplicarán. El nivel de grabación se ajustará al mismo valor que el de la cinta de reproducción.

- La duplicación digital de cintas grabadas digitalmente mediante un magnetófono de cinta audiodigital con SCMS está restringida.

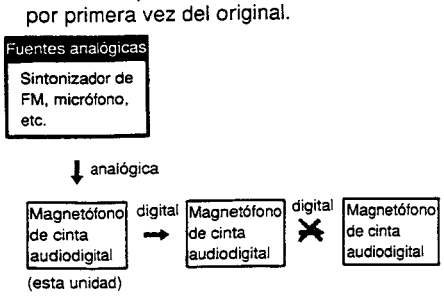
¿Qué es el SCMS (sistema de administración de copia en serie)?

El SCMS es el sistema que restringe la duplicación (copia) digital de cinta a cinta a fin de proteger los derechos de autor. El sistema posee las siguientes restricciones.

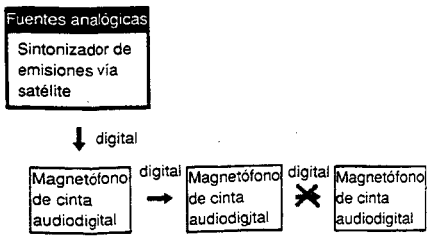
- **Duplicación digital de fuentes digitales con señales de prohibición de copia (discos compactos o cintas audiodigitales de música, etc.)**
  Será posible realizar una primera grabación digital para duplicación de estas fuentes, pero no podrá realizarse la copia digital de las cintas duplicadas por primera vez.



- **Duplicación digital de una cinta analógica desde esta unidad**
  La duplicación digital será posible, pero solamente podrá realizarse una duplicación por primera vez del original.



- **Duplicación digital de fuentes digitales sin señales de prohibición de copia (sintonizador de emisiones vía satélite, etc.)**
  La duplicación digital de una cinta grabada digitalmente de estaas fuentes será posible, pero la duplicación queda restringida a una copia solamente.



Italiano

Duplicazione digitale

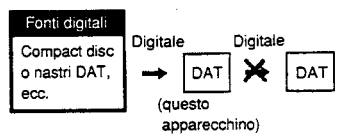
Collegando un altro registratore DAT, è possibile eseguire la duplicazione digitale da nastro a nastro tramite i connettori digitali dei due registratori. Se il nastro da duplicare contiene dei codici di identificazione di inizio (START ID), essi vengono duplicati sul nastro copia. I numeri di programma (PROGRAM NO.) non vengono duplicati. Il livello di registrazione sul nastro originale e sul nastro copiato sarà esattamente lo stesso.

- Non è possibile eseguire la duplicazione digitale da un nastro audio digitale registrato con un registratore DAT dotato di funzione SCMS.

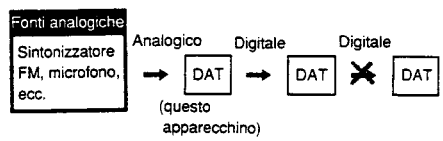
Che cos'è l'SCMS (sistema di gestione copie in serie)?

L'SCMS è il sistema che limita la duplicazione (copia) digitale da nastro a nastro allo scopo di proteggere i diritti d'autore. Il sistema prevede le seguenti limitazioni:

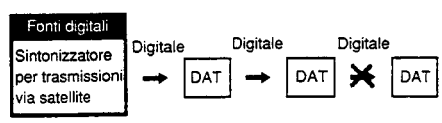
- **Duplicazione digitale da fonti digitali con segnali di divieto di copia (compact disc o nastri DAT, ecc.)**
  È possibile eseguire una registrazione digitale da queste fonti come copia di prima generazione, ma non è possibile fare una copia digitale dei nastri duplicati di prima generazione.



- **Duplicazione digitale di un nastro registrato analogico da questo registratore**
  La duplicazione digitale è possibile, ma è possibile fare solo una copia di prima generazione dell'originale.



- **Duplicazione digitale da fonti digitali senza segnali di divieto di copia (sintonizzatore per trasmissioni via satellite, ecc.)**
  È possibile la duplicazione digitale di un nastro registrato digitale da queste fonti, ma la duplicazione è limitata ad una sola copia.



中 文

數字信號之轉錄

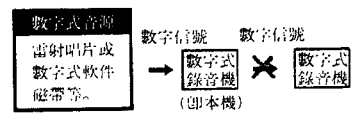
連接另一架數字式錄音機的話，通過 2 架錄音機的數字信號插口可以進行磁帶至磁帶的數字信號之轉錄。被轉錄的磁帶上若記錄有識別開始副碼(START ID)，該副碼將轉錄到錄音的磁帶上。PROGRAM NO.副碼不能轉錄。被轉錄磁帶的電平與錄音磁帶相同。

- 以附有SCMS系統的數字式錄音機錄音的磁帶，不能進行數字信號之轉錄。

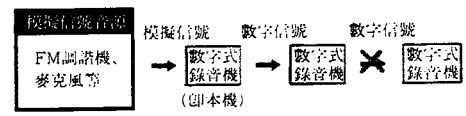
何謂 SCMS (連續複製控制系統)？

SCMS是爲保護版權而設的，限制磁帶至磁帶的數字信號轉錄(複製)的系統。該系統具有以下限制功能。

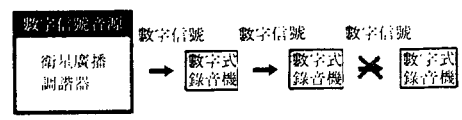
- **由附有複製禁止信號的音源（如雷射唱片或數字式音樂錄音帶等）進行數字式轉錄時**
  可以由這些音源進行一次數字式錄音，但錄下的磁帶不能再作數字信號複製。



- **由用本機錄音的模擬信號錄音帶上進行數字式轉錄時**
  數字式轉錄可以進行，但只能以原版帶進行一次。



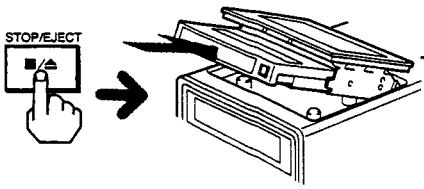
- **由不附帶複製版權信號的數字信號音源（如衛星廣播調諧器等）進行數字式轉錄時**
  通過這些音源錄音的數字式錄音帶可進行數字式轉錄，但轉錄僅限於複製一份。

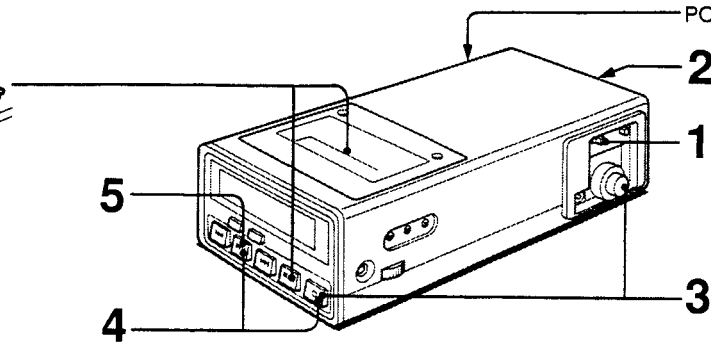


ANALOG RECORDING
ANALOGE AUFNAHME
ENREGISTREMENT ANALOGIQUE
GRABACIÓN ANALÓGICA
REGISTRAZIONE ANALOGICA
模擬信號錄音

—To record from equipment connected to the LINE2 IN jacks
—Aufnehmen von einem an den LINE2 IN-Buchsen angeschlossenen Gerät
—Enregistrement des sons d'un appareil raccordé aux prises LINE2 IN
—Para grabar del equipo conectado a las tomas LINE2 IN
—Per registrare dall'apparecchio collegato alle prese LINE2 IN
—如何從與LINE2 IN插孔相連接的裝置上進行錄音

6-2





Insert a cassette.
Legen Sie die Cassette ein.
Installer une cassette.
Inserte un casete.
Inserire una cassetta.
装入磁帶。

1

Set the INPUT selector to ANALOG.

Stellen Sie den INPUT-Wähler auf ANALOG.

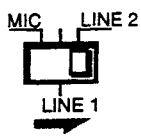
Régler le sélecteur INPUT sur ANALOG.

Ponga el selector INPUT en ANALOG.

Regolare il selettore INPUT su ANALOG.

把 INPUT選擇鍵設定在"ANALOG"。

2



Set the analog input selector to LINE2.

Stellen Sie den Analog-Eingangswähler auf LINE2.

Régler le sélecteur d'entrée analogique sur LINE2.

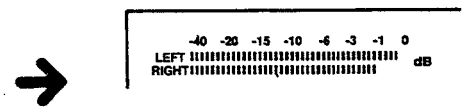
Ponga el selector de entrada analógica en LINE2.

Regolare il selettore di ingresso analogico su LINE2.

把模擬信號輸入選擇鍵設定在"LINE 2"位置。

3

Lights.
Leuchtet.
S'allume.
Encendido.
Si illumina.
發亮



L (left) channel
L (linker Kanal)
Canal L (gauche)
Canal izquierdo (L)
Canale sinistro (L)
L(左)聲道

R (right) channel
R (rechter Kanal)
Canal R (droit)
Canal derecho (R)
Canale destro (R)
R(右)聲道

Adjust the recording level.

1) Press the REC button.
2) Play a program source.
3) Adjust the REC LEVEL controls while observing the peak level meters.

Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.

1) Drücken Sie die REC-Taste.
2) Geben Sie die Signalquelle wieder.
3) Justieren Sie unter Beobachtung der Spitzenpegelmeter die REC LEVEL-Regler ein.

Ajuster le niveau d'enregistrement.

1) Appuyer sur la touche REC.
2) Reproduire la source du programme.
3) Ajuster les réglages REC LEVEL tout en observant les crête-mètres.

Ajuste el nivel de grabación.

1) Presione el botón REC.
2) Ponga en reproducción la fuente de programa.
3) Ajuste los controles REC LEVEL observando los medidores de nivel de pico.

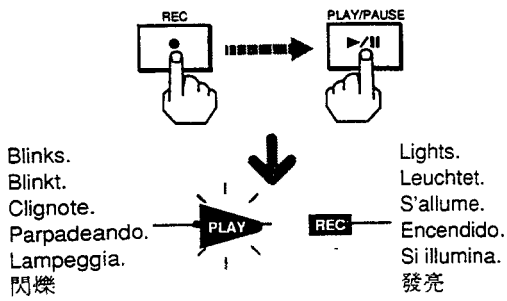
Regolare il livello di registrazione.

1) Premere il tasto REC.
2) Riprodurre una fonte di programma.
3) Regolare i comandi REC LEVEL osservando i misuratori di livello di picco.

調整錄音電平。

1) 按壓REC鍵。
2) 播放一節目音源。
3) 參照峰值電平表調節REC LEVEL控制鈕。

4



Press the PLAY/PAUSE button while pressing the REC button.
The recorder enters the recording pause mode.

Halten Sie die REC-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die PLAY/PAUSE-Taste.
Der Recorder schaltet auf Aufnahme-Pause.

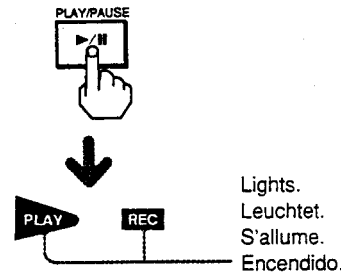
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE tout en appuyant sur la touche REC.
La platine enregistreuse se place en mode de pause à l'enregistrement.

Presione el botón PLAY/PAUSE manteniendó pulsado el botón REC.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa.

Premere il tasto PLAY/PAUSE tenendo premuto il tasto REC.
Il registratore entra in modo di pausa di registrazione.

在按壓 REC 鍵的同時，按壓 PLAY／PAUSE 鍵。
本機進入錄音暫停狀態。

5



Press the PLAY/PAUSE button.
Recording starts.

Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste.
Die Aufnahme beginnt.

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
L'enregistrement commence.

Presione el botón PLAY/PAUSE.
Se iniciará al grabación.

Premere il tasto PLAY/PAUSE.
La registrazione ha inizio.

按壓 PLAY／PAUSE 鍵。
錄音開始。

English

To stop recording	Press the STOP/EJECT button.
To pause	Press the PLAY/PAUSE button.
To resume recording	Press the PLAY/PAUSE button again.

To adjust the recording level
Adjust the REC LEVEL controls so that the peak level meters do not go past 0 dB at the highest level. If they go past 0 dB, the OVER indicator lights. If this indicator lights steadily, lower the recording level to avoid distortion of the recorded sound.

Deutsch

Zum Stoppen der Aufnahme	Die STOP/EJECT-Taste drücken.
Zum Umschalten auf Pause	Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Aufnahme	Die PLAY/PAUSE-Taste erneut drücken.

Zur Einstellung des Aufnahmepegels
Justieren Sie die REC LEVEL-Regler so ein, daß die Spitzenpegelmeter bei den höchsten Signalspitzen bis 0 dB anzeigen. Wird 0 dB überschritten, so leuchtet die OVER-Anzeige auf. Falls diese Anzeige sehr häufig oder ständig aufleuchtet, ist der Aufnahmepegel zu hoch, und es treten Verzerrungen auf.

Français

Arrêt de l'enregistrement	Appuyer sur la touche STOP/EJECT.
Arrêt momentané de l'enregistrement	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Reprise de l'enregistrement	Appuyer de nouveau sur la touche PLAY/PAUSE.

Réglage du niveau d'enregistrement
Ajuster les réglages REC LEVEL de manière que les crête-mètres ne dépassent pas 0 dB au niveau le plus élevé. Si le niveau 0 dB est dépassé, le témoin OVER s'allume. S'il reste allumé, réduire le niveau d'enregistrement pour éviter une distorsion du son enregistré.

Español

Para cesar la grabación	Presione el botón STOP/EJECT.
Para realizar una pausa	Presione el botón PLAY/PAUSE.
Para reanudar la grabación	Vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE.

Para ajustar el nivel de grabación
Ajuste los controles REC LEVEL de forma que la indicación de los medidores no sobrepase 0 dB con el nivel más alto. Si sobrepasa 0 dB, aparecerá el indicador OVER. Si este indicador se visualiza continuamente, disminuya el nivel de grabación a fin de evitar la distorsión del sonido grabado.

Italiano

Per interrompere la registrazione	Premere il tasto STOP/EJECT.
Per fare una paus	Premere il tasto PLAY/PAUSE.
Per riprendere la registrazione	Premere di nuovo il tasto PLAY/PAUSE

Per regolare il livello di registrazione
Regolare i comandi REC LEVEL in modo che i misuratori di livello di picco non superino 0 dB nel punto dal livello più alto. Se i misuratori superano 0 dB, l'indicatore OVER si illumina. Se l'indicatore si illumina stabilmente, abbassare il livello di registrazione per evitare distorsioni del suono registrato.

中 文

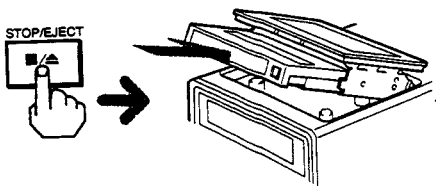
若要停止錄音	按壓STOP/EJECT鍵
若要暫停	按壓PLAY/PAUSE鍵
若要恢復錄音	再次按壓PLAY/PAUSE鍵

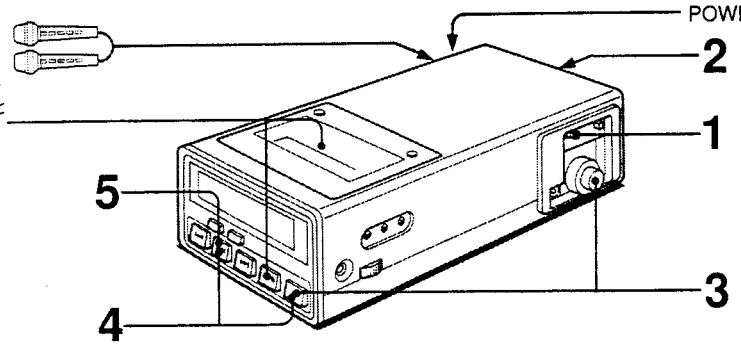
如何調節錄音電平
調整REC LEVEL控制鈕，使峰值表指針最高時亦不超過0 dB範圍。若超出0 dB值時，OVER指示燈會發亮。若該指示燈一直發亮，請降低錄音電平，以避免造成錄音聲音失真。

MICROPHONE RECORDING
MIKROFONAUFNAHME
ENREGISTREMENT AVEC MICROPHONE
GRABACIÓN CON MICRÓFONO
REGISTRAZIONE CON MICROFONO
以麥克風錄音

—To record from equipment connected to the MIC/LINE1 (Cannon) connector
—Aufnehmen von einem an der MIC/LINE1-Buchse (Cannon-Typ) angeschlossenen Mikrofon usw.
—Enregistrement des sons d'un appareil raccordé au connecteur MIC/LINE1 (type Cannon)
—Para grabar del equipo conectado al conector MIC/LINE1 (Cannon)
—Per registrare dall'apparecchio collegato al connettore MIC/LINE1 (Cannon)
—如何從與MIC / LINE1 (Cannon) 連接器相連接的裝置上進行錄音

6-3





Insert a cassette.
Legen Sie die Cassette ein.
Installer une cassette.
Inserte un casete.
Inserire una cassetta.
装入磁帶。

1

Set the INPUT selector to ANALOG.

Stellen Sie den INPUT-Wähler auf ANALOG.

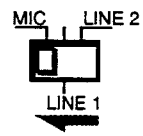
Régler le sélecteur INPUT sur ANALOG.

Ponga el selector INPUT en ANALOG.

Regolare il selettore INPUT su ANALOG.

把INPUT選擇鍵調到"ANALOG"。

2



Set the analog input selector to MIC or LINE1.

MIC: When you connect a microphone
LINE1: When you connect other audio equipment

Stellen Sie den Analog-Eingangswähler auf MIC oder LINE1.
MIC: Bei Anschluß eines Mikrofons.
LINE1: Bei Anschluß eines Audiogeräts.

Régler le sélecteur d'entrée analogique sur MIC ou LINE1.
MIC: quand est branché un microphone
LINE1: quand est branché un autre appareil audio

Ponga el selector de entrada analógica en MIC o LINE1.
MIC: cuando conecte un micrófono
LINE1: cuando conecte otro equipo de audio

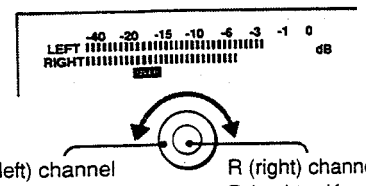
Regolare il selettore di ingresso analogico su MIC o LINE1.
MIC: Quando si collega un microfono.
LINE1: Quando si collega un altro apparecchio audio.

把模擬信號輸入選擇鍵設定在"MIC"或 "LINE 1"。
MIC：當您連接麥克風時。
LINE 1：當您連接其他音響裝置時。

3

REC

Lights.
Leuchtet.
S'allume.
Encendido.
Si illumina.
發亮



L (left) channel
L (linker Kanal)
Canal L (gauche)
Canal izquierdo (L)
Canale sinistro (L)
L(左)聲道

R (right) channel
R (rechter Kanal)
Canal R (droit)
Canal derecho (R)
Canale destro (R)
R(右)聲道

Adjust the recording level.

1) Press the REC button.
2) Point the microphone to the program source or play the program source.
3) Adjust the REC LEVEL controls while observing the peak level meters.

Stellen Sie den Aufnahmepegel ein:

1) Drücken Sie die REC-Taste.
2) Richten Sie das Mikrofon auf die Schallquelle bzw. geben Sie die Signalquelle wieder.
3) Justieren Sie die REC LEVEL-Regler unter Beobachtung der Spitzenpegelmeter ein.

Ajuster le niveau d'enregistrement.

1) Appuyer sur la touche REC.
2) Diriger le microphone vers la source de programme ou reproduire la source de programme.
3) Ajuster les réglages REC LEVEL tout en observant les crête-mètres.

Ajuste el nivel de grabación.

1) Presione el botón REC.
2) Apunte con el micrófono hacia la fuente de sonido o ponga en reproducción la fuente de programa.
3) Ajuste los controles REC LEVEL observando los medidores de nivel de pico.

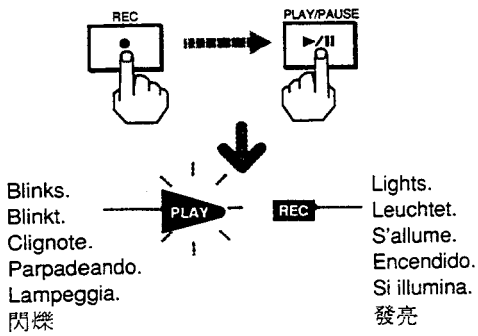
Regolare il livello di registrazione.

1) Premere il tasto REC.
2) Puntare il microfono verso la fonte di programma o riprodurre la fonte di programma.
3) Regolare i comandi REC LEVEL osservando i misuratori di livello di picco.

調節錄音電平。

1) 按壓REC鍵。
2) 把麥克風對準一節目音源或播放一節目音源。
3) 參照峰值表，調節REC LEVEL控制鈕。

4



Blinks.
Blinkt.
Clignote.
Parpadeando.
Lampeggia.
閃爍

Lights.
Leuchtet.
S'allume.
Encendido.
Si illumina.
發亮

Press the PLAY/PAUSE button while pressing the REC button.

The recorder enters the recording pause mode.

Halten Sie die REC-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die PLAY/PAUSE-Taste.
Der Recorder schaltet auf Aufnahme-Pause.

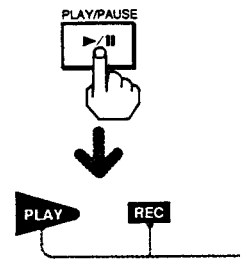
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE tout en appuyant sur la touche REC.
La platine se place en mode de pause à l'enregistrement.

Presione el botón PLAY/PAUSE manteniendo pulsado el botón REC.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa.

Premere il tasto PLAY/PAUSE tenendo premuto il tasto REC.
Il registratore entra in modo di pausa di registrazione.

在按壓REC鍵的同時，按壓PLAY／PAUSE鍵。
本機進入錄音暫停狀態。

5



Lights .
Leuchtet.
S'allume.
Encendido.
Si illumina.
發亮

Press the PLAY/PAUSE button.

Recording starts.

Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste.
Die Aufnahme beginnt.

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
L'enregistrement commence.

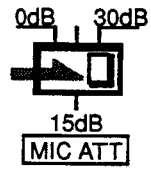
Presione el botón PLAY/PAUSE.
Se iniciará la grabación.

Premere il tasto PLAY/PAUSE.
La registrazione ha inizio.

按壓PLAY／PAUSE鍵。
錄音開始。

MICROPHONE RECORDING
MIKROFONAUFNAHME
ENREGISTREMENT AVEC MICROPHONE

6-4



English

To stop recording	Press the STOP/EJECT button.
To pause	Press the PLAY/PAUSE button.
To resume recording	Press the PLAY/PAUSE button again.

Microphone input level adjustment *(Fig. 6-4)*
If the sound level from the microphone is high and optimum recording levels can not be obtained by lowering the REC LEVEL controls to 3 or lower, set the MIC ATT selector to 15dB or 30dB. Then adjust the REC LEVEL controls so that the peak level meters do not exceed 0 dB.

To erase a recording
When a recording is made, the previous recording is erased. To erase without recording any sound, proceed as follows:
1 Set the INPUT selector to ANALOG.
2 Set the analog input selector to LINE 2.
3 Connect nothing to the LINE 2 IN jack.
4 Set the REC LEVEL controls to MIN.
5 Start recording.

Non-recorded portions (blanks) and mute recorded portions
The DAT recorder makes a distinction between non-recorded portions (blanks) and mute recorded portions. On mute recorded portions between tracks, the sub-code signals and ATF signals are registered. If a blank exists on a tape, it may delay the search function or A.TIME may not be registered correctly. Therefore, when recording from the middle of the tape, use the AARS function so that no blank portions are left on the tape.
For the AARS function, see page 28.

Deutsch

Zum Stoppen der Aufnahme	Die STOP/EJECT-Taste drücken.
Zum Umschalten auf Pause	Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Aufnahme	Die PLAY/PAUSE-Taste erneut drücken.

Einstellung des Mikrofon-Eingangspegels *(Fig. 6-4)*
Wenn die REC LEVEL-Regler auf unter 3 eingestellt sind und der Mikrofonpegel dennoch zu hoch ist, stellen Sie den MIC ATT-Wähler auf 15 dB oder 30 dB, und justieren Sie anschließend die REC LEVEL-Regler so ein, daß die Spitzenpegelmeter 0 dB nicht überschreiten.

Zum Löschen der Aufnahme
Beim Aufnehmen wird die alte Aufzeichnung automatisch gelöscht. Um die alte Aufzeichnung zu löschen, ohne ein Signal aufzunehmen, verfahren Sie wie folgt:
1 Stellen Sie den INPUT-Wähler auf ANALOG.
2 Stellen Sie den Analog-Eingangswähler auf LINE2.
3 Lassen Sie die LINE2 IN-Buchse offen.
4 Stellen Sie die REC LEVEL-Regler auf MIN.
5 Starten Sie die Aufnahme.

Zum Unterschied zwischen Leerstellen und Stummstellen
Beim DAT-Recorder muß zwischen Leerstellen und Stummstellen unterschieden werden: Während bei Leerstellen noch nie eine Aufzeichnung ausgeführt worden ist, enthalten Stummstellen (die sich beispielsweise zwischen zwei Musiktiteln befinden können) bereits Subcodes und ATF-Signale. Wenn Leerstellen vorhanden sind, dauert der Suchlaufvorgang u.U. sehr lange und das Gerät kann möglicherweise die seit Bandanfang verstrichene Spielzeit (A.TIME) nicht korrekt ermitteln. Wenn eine Aufnahme in der Bandmitte begonnen werden soll, ist es deshalb stets ratsam, mit der AARS-Funktion dafür zu sorgen, daß keine Leerstellen auf dem Band vorhanden sind.
Zur AARS-Funktion siehe Seite 28.

Français

Arrêt de l'enregistrement	Appuyer sur la touche STOP/EJECT.
Arrêt momentané de l'enregistrement	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Reprise de l'enregistrement	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.

Réglage du niveau d'entrée du microphone *(Fig. 6-4)*
Si le niveau sonore du microphone est trop élevé et que l'on ne parvient pas à obtenir un niveau d'enregistrement optimal en atténuant les réglages REC LEVEL sur 3 ou moins, régler le sélecteur MIC ATT sur 15 dB ou 30 dB. Agir ensuite sur les réglages REC LEVEL de manière que les crête-mètres ne dépassent pas 0 dB.

Effacement d'un enregistrement
Le fait d'enregistrer sur une bande a pour conséquence d'effacer automatiquement les informations sonores qui s'y trouvaient éventuellement. Pour ramener une bande à l'état vierge, procéder comme suit;
1 Régler le sélecteur INPUT sur ANALOG.
2 Régler le sélecteur d'entrée analogique sur LINE2.
3 Ne rien brancher sur la prise LINE2 IN.
4 Amener les réglages REC LEVEL sur MIN.
5 Lancer l'enregistrement.

Portions non enregistrées (espaces vierges) et portions mises en sourdine
La platine enregistreuse DAT effectue une distinction entre une portion non enregistrée (passage vierge) et une portion où le son a été mis en sourdine. En effet, sur les passages mis en sourdine entre les pistes, les signaux de sous-code et les signaux ATF sont bel et bien enregistrés. Si un passage vierge existe sur une bande, il ralentira la fonction de recherche ou il risque de perturber l'enregistrement de durée absolue (A.TIME). C'est pourquoi quand on désire commencer un enregistrement au milieu d'une bande, il est conseillé d'utiliser la fonction AARS de manière à ne laisser aucun espace vierge sur la bande. En ce qui concerne la fonction AARS, voir en page 28.

GRABACIÓN CON MICRÓFONO
REGISTRAZIONE CON MICROFONO
以麥克風錄音

Español

Para cesar la grabación	Presione el botón STOP/EJECT.
Para realizar una pausa	Presione el botón PLAY/PAUSE.
Para reanudar la grabación	Vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE.

Ajuste del nivel de entrada del micrófono *(Fig. 6-4)*
Si el nivel del sonido procedente del micrófono es alto y no pueden obtenerse los niveles de grabación óptimos disminuyéndolos con los controles REC LEVEL hasta 3 o menos, ponga el selector MIC ATT en 15 dB o 30 dB. Después ajuste los controles REC LEVEL de forma que los medidores de nivel de pico no sobrepasen 0 dB.

Para borrar una grabación
Cuando realice una grabación, la anterior se borrará. Para borrar sin ningún sonido, realice lo siguiente:
1 Ponga el selector INPUT en ANALOG.
2 Ponga el selector de entrada analógica en LINE2.
3 No conecte nada a la toma LINE2 IN.
4 Ponga los controles REC LEVEL en MIN.
5 Inicie la grabación.

Partes no grabadas (espacios en blanco) y partes grabadas con silencio
El magnetófono de cinta audiodigital distingue entre partes no grabadas (espacios en blanco) y partes grabadas con silencio. En las partes grabadas con silencio entre canciones están registradas las señales de subcódigos y las señales de ATF. Si en una cinta existe un espacio en blanco, puede retardar la función de búsqueda, o es posible que no se registre correctamente el tiempo absoluto. Por lo tanto, para grabar desde el medio de una cinta, emplee la función del AARS a fin de no dejar espacios en blanco en la cinta. Con respecto a la función del AARS, consulte la página 29.

Italiano

Per interrompere la registrazione	Premere il tasto STOP/EJECT.
Per fare una pausa	Premere il tasto PLAY/PAUSE.
Per riprendere la registrazione	Premere di nuovo il tasto PLAY/PAUSE.

Regolazione del livello di ingresso del microfono *(Fig. 6-4)*
Se il livello del suono del microfono è alto e non è possibile ottenere livelli di registrazione ottimali abbassando i comandi REC LEVEL su 3 o su un valore inferiore, regolare il selettore MIC ATT su 15 dB o 30 dB. Quindi regolare i comandi REC LEVEL in modo che i misuratori di livello di picco non superino 0 dB.

Per cancellare una registrazione
Se si registra su un nastro già registrato, la registrazione precedente viene cancellata. Per cancellare senza registrare alcun suono, procedere nel modo seguente:
1 Regolare il selettore INPUT su ANALOG.
2 Regolare il selettore di ingresso analogico su LINE2.
3 Non collegare nulla alla presa LINE2 IN.
4 Regolare i comandi REC LEVEL su MIN.
5 Avviare la registrazione.

Sezioni non registrate (spazi vuoti) e sezioni prive di segnali
Il registratore DAT fa una distinzione tra sezioni non registrate (spazi vuoti) e sezioni registrate su cui il suono è stato silenziato. Nelle sezioni prive di segnali tra i brani, vengono registrati i segnali di sottocodici e i segnali ATF. Se il nastro contiene degli spazi vuoti, questo può ritardare la funzione di ricerca, oppure il tempo assoluto (A.TIME) può non essere registrato correttamente. Pertanto, quando si registra a partire da un punto a metà del nastro, usare la funzione AARS in modo che sul nastro non rimangano spazi vuoti.
Per quanto riguarda la funzione AARS, vedere pagina 29.

中 文

若要停止錄音	按壓STOP/EJECT鍵
若要暫停	按壓PLAY/PAUSE鍵
若要恢復錄音	再次按壓PLAY/PAUSE鍵

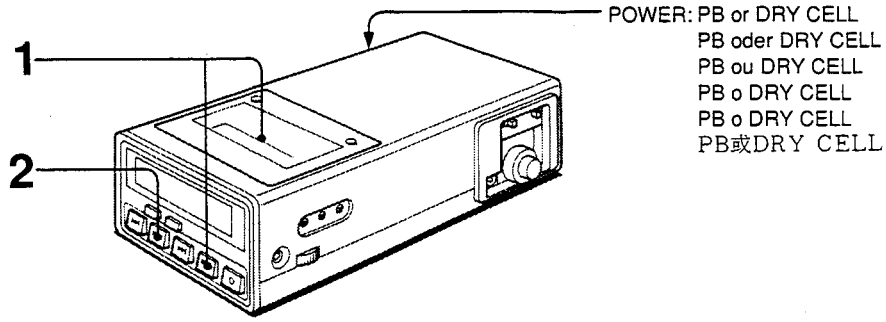
麥克風輸入電平之調節　(圖解 6 - 4)
如果來自麥克風的聲音電平過高，把REC LEVEL控制鈕調低至 3 或更低時，便不能獲得理想的錄音電平。請把MIC ATT選擇鍵調到15dB或30dB。然後調節REC LEVEL，使峰值表不超過0dB。

如何消除已錄的聲音
進行錄音時，以前錄的內容將被消除。若要在消除時又不錄進其他聲音，請依下列順序操作。
1．把INPUT選擇鍵調到ANALOG。
2．把模擬信號輸入選擇鍵調到LINE2。
3．LINE2 IN插孔上不要有任何連接物。
4．把REC LEVEL控制鈕調到MIN。
5．開始錄音。

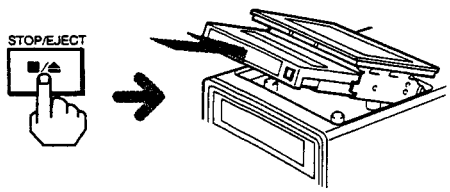
沒有錄音的空白部分和錄了音的靜音部分
數字錄音機對沒錄音的空白部分和錄了音的靜音部分有所區別。錄了音的曲子間的靜音部分，記錄有副碼以及自動磁跡搜索信號。如果磁帶上有空白部分時，將花較長時間尋找或不能正確記錄A.TIME。因此，由磁帶途中錄音時，請使用AARS功能以使磁帶上不留空白處。關於AARS功能，請參閱29頁。

PLAYBACK
WIEDERGABE
LECTURE
REPRODUCCIÓN
RIPRODUZIONE
放音

Turn down the volume of the amplifier connected to the recorder.
Regeln Sie die Lautstärke an dem am Recorder angeschlossenen Verstärker zurück.
Réduire le volume de l'amplificateur raccordé à la platine enregistreuse.
Disminuya el volumen del amplificador conectado a esta unidad.
Abbassare il volume dell'amplificatore collegato al registratore.
請把與本機連接着的放大器音量調小。



1



Insert a cassette.

Legen Sie die Cassette ein.

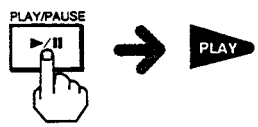
Installer une cassette.

Inserte un casete.

Inserire una cassetta.

裝入磁帶。

2



Lights.
Leuchtet.
S'allume.
Encendido.
Si illumina.
發亮

Press the PLAY/PAUSE button.

Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste.

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.

Presione el botón PLAY/PAUSE.

Premere il tasto PLAY/PAUSE.

按壓PLAY/PAUSE鍵。

3

Adjust the volume of the amplifier.

Justieren Sie die Lautstärke am Verstärker ein.

Ajuster le volume sur l'amplificateur.

Ajuste el volumen del amplificador.

Regolare il volume dell'amplificatore.

調節放大器音量。

English

To stop playback	Press the STOP/EJECT button.
To pause	Press the PLAY/PAUSE button.
To resume playback	Press the PLAY/PAUSE button again.
To rewind the tape	Press the REW/B SKIP button in the stop mode.
To advance the tape rapidly	Press the F FWD/F SKIP button in the stop mode.
To stop the tape	Press the STOP/EJECT button.

Deutsch

Zum Stoppen der Wiedergabe	Die STOP/EJECT-Taste drücken.
Zum Umschalten auf Pause	Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe	Die PLAY/PAUSE-Taste erneut drücken.
Zum Zurückspulen des Bandes	Die REW/B SKIP-Taste im Stoppbetrieb drücken.
Zum Vorspulen des Bandes	Die F FWD/F SKIP-Taste im Stoppbetrieb drücken.
Zum Stoppen des Bandes	Die STOP/EJECT-Taste drücken.

Français

Arrêt de la lecture	Appuyer sur la touche STOP/EJECT.
Arrêt momentané de la lecture	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Reprise de la lecture	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Rebobinage de la bande	Appuyer sur la touche REW/B SKIP en mode d'arrêt.
Avance rapide de la bande	Appuyer sur la touche F FWD/F SKIP en mode d'arrêt.
Arrêt de la bande	Appuyer sur la touche STOP/EJECT.

Español

Para cesar la reproducción	Presione el botón STOP/EJECT.
Para realizar una pausa	Presione el botón PLAY/PAUSE.
Para reanudar la reproducción	Vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE.
Para rebobinar la cinta	Presione el botón REW/B SKIP en el modo de parada.
Para hacer que la cinta avance rápidamente	Presione el botón F FWD/F SKIP en el modo de parada.
Para cesar la cinta	Presione el botón STOP/EJECT.

Italiano

Per interrompere la riproduzione	Premere il tasto STOP/EJECT.
Per fare una pausa	Premere il tasto PLAY/PAUSE.
Per riprendere la riproduzione	Premere di nuovo il tasto PLAY/PAUSE.
Per riavvolgere il nastro	Premere il tasto REW/B SKIP nel modo di arresto.
Per far avanzare rapidamente il nastro	Premere il tasto F FWD/F SKIP nel modo di arresto.
Per fermare il nastro	Premere il tasto STOP/EJECT.

中 文

若要停止放音	按壓STOP/EJECT鍵。
若要暫停	按壓PLAY/PAUSE鍵。
若要恢復放音	再次按壓PLAY/PAUSE鍵。
若要倒回磁帶	在停止狀態下按壓REW/B SKIP鍵。
若要使磁帶快進	在停止狀態下按壓F FWD/F SKIP鍵。
若要停止磁帶	按壓STOP/EJECT鍵。

PLAYBACK
WIEDERGABE
LECTURE

English

Locating the Beginning of a Track

When the F FWD/F SKIP(▶▶I) button or the REW/B SKIP (I◀◀) button is pressed during playback, playback starts from the beginning of the desired track.
When it is pressed during the pause mode, the recorder enters the pause mode at the beginning of the desired track.

Deutsch

Zum Aufsuchen von Titelanfängen

Durch Drücken der F FWD/F SKIP (▶▶I)- oder der REW/B SKIP (I◀◀)-Taste kann während der Wiedergabe zum Anfang eines gewünschten Titels vor- oder zurückgesprungen werden.
Wird die Taste im Pausenbetrieb gedrückt, schaltet der Recorder am betreffenden Titelanfang auf Pause.

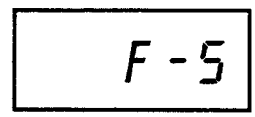
Français

Localisation du début d'une plage

Une poussée sur la touche F FWD/F SKIP (▶▶I) ou REW/B SKIP (I◀◀) au cours de la lecture permet de lancer la lecture au début de la plage souhaitée.
Si une de ces touches est actionnée en mode de pause, la platine se place en mode de pause au début de la plage souhaitée.

To locate the track ahead
Aufsuchen eines weiter am Bandende liegenden Titels
Pour localiser une plage en aval
Para localizar una canción posterior
Per localizzare un brano successivo
若要找下一首歌曲

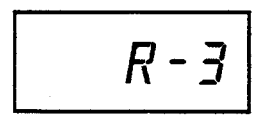
Press ▶▶I.
▶▶I drücken.
Appuyer sur ▶▶I.
Presione ▶▶I.
Premere ▶▶I.
按壓▶▶I鍵。



Each time the button is pressed, the tape advances to the next track in sequence.
Bei jedem Tastendruck wird um einen Titel weitergesprungen.
A chaque poussée sur la touche, la bande avance successivement au début de la plage suivante.
Cada vez que presione el botón, la cinta avanzará secuencialmente hasta la canción siguiente.
A ciascuna pressione del tasto, il nastro avanza fino al brano successivo nell'ordine.
該鍵每次被按壓，磁帶就會進至下一首歌曲。

To locate the previous track
Zum Aufsuchen eines weiter am Bandanfang liegenden Titels
Pour localiser une plage en amont
Para localizar una canción anterior
Per localizzare un brano precedente
若要找前一首歌曲

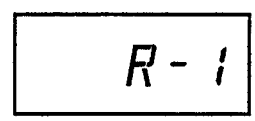
Press I◀◀.
I◀◀ drücken.
Appuyer sur I◀◀.
Presione I◀◀.
Premere I◀◀.
按壓I◀◀鍵。



Each time the button is pressed, the tape is rewound to the previous track in sequence.
Bei jedem Tastendruck wird um einen Titel weiter zurückgesprungen.
A chaque poussée sur la touche, la bande est rebobinée successivement au début de la plage précédente.
Cada vez que presione el botón, la cinta se rebobinará secuencialmente hasta la canción anterior.
A ciascuna pressione del tasto, il nastro viene riavvolto fino al brano precedente nell'ordine.
該鍵每次被按壓，磁帶便會倒回前一首歌曲。

To return to the beginning of the current track
Um zum Anfang des laufenden Titels zurückzuspringen
Pour repasser au début de la plage actuelle
Para volver al comienzo de la canción actual
Per ritornare all'inizio del brano attuale
若要回到現在聽的歌曲之開頭處的話

Press I◀◀ once.
I◀◀ einmal drücken.
Appuyer une fois sur I◀◀.
Presione I◀◀ una vez.
Premere I◀◀ una volta.
按壓I◀◀鍵一次。



These operations are activated by detecting the START ID codes. For details, refer to "Using sub-codes" on page 46.

Für die Titel-Sprungfunktion sucht der Recorder die auf dem Band aufgezeichneten START ID-Codes auf. Genaueres siehe unter „Verwendung der Subcodes" auf Seite 46.

Ces mouvements s'accomplissent par détection des codes START ID. Pour plus de détails, voir sous "Emploi des sous-codes" en page 46.

Español

Localización del comienzo de una canción

Si presiona el botón F FWD/F SKIP (▶▶I) o REW/B SKIP (I◀◀) durante la reproducción, ésta se reanudará desde el comienzo de la canción deseada.
Si lo presiona durante el modo de pausa, la unidad entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción deseada.

Italiano

Localizzazione dell'inizio dei brani

Se si preme il tasto F FWD/F SKIP (▶▶I) o il tasto REW/B SKIP (I◀◀) durante la riproduzione, la riproduzione comincia dall'inizio del brano desiderato.
Quando si preme uno dei due tasti nel modo di pausa, il registratore entra in modo di pausa in corrispondenza dell'inizio del brano desiderato.

中 文

如何尋找歌曲開頭部分

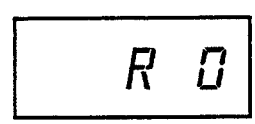
在放音過程中按壓F FWD/F SKIP (I◀◀)鍵或REW/B SKIP(▶▶I)鍵的話，便可以由您要收聽的曲子的開頭部分開始放音。
若上述兩鍵在暫停狀態下被按壓，本機將在要收聽的曲子開頭處進入暫停狀態。

Example: Designate the fifth track ahead by pressing five times.
In diesem Beispiel wird die Taste fünfmal gedrückt, so daß ein um fünf Titel hinter dem laufenden Titel liegender Titel aufgesucht.
Exemple: Désigner la cinquième plage en aval en appuyant cinq fois.
Ejemplo: Designe la quinta canción posterior presionando cinco veces el botón.
Esempio: Specificare il quinto brano dopo quello attuale premendo il tasto cinque volte.
例如：按壓五次以尋找第六首歌曲。

When the beginning of the designated track is located, playback starts.
Wenn der betreffende Titel erreicht ist, setzt die Wiedergabe automatisch ein.
La lecture commence quand est localisé le début de la plage souhaitée.
Cuando se localice el commienzo de la canción designada, se iniciará la reproducción.
Una volta localizzato l'inizio del brano specificato, la riproduzione ha inizio.
當找到所要找的歌曲開頭處時，便開始放音。

Example: Designate the third track before including the current track.
In diesem Beispiel wird die Taste dreimal gedrückt, so daß der um zwei Titel vor dem laufenden Titel liegende Titel aufgesucht wird.
Exemple: Pour désigner la 3e plage en amont, y compris l'actuelle.
Ejemplo: Designe la tercera canción anterior incluyendo la actual.
Esempio: Specificare il terzo brano precedente compreso il brano attuale.
例如：要找出包括現在聽的曲子在內向後數的第四首歌曲。

When the beginning of the designated track is located, playback starts.
Am gewünschten Titel setzt automatisch die Wiedergabe ein.
La lecture commence quand est localisé le début de la plage souhaitée.
Cuando se localice el commienzo de la canción designada, se iniciará la reproducción.
Una volta localizzato l'inizio del brano specificato, la riproduzione ha inizio.
找到所要找的歌曲開頭處時，便開始放音。



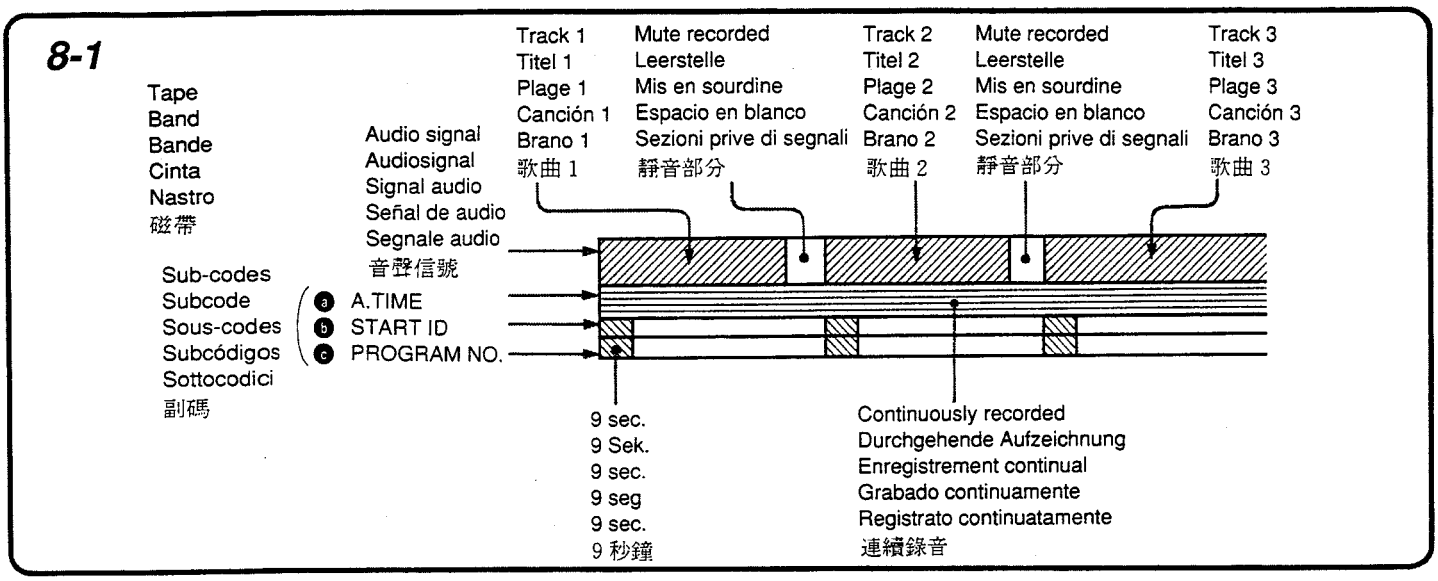
When the beginning of the current track is located, playback starts.
Am Anfang des laufenden Titels setzt automatisch die Wiedergabe ein.
La lecture commence quand est localisé le début de la plage actuelle.
Cuando se localice el comienzo de la canción actual, se iniciará la reproducción.
Una volta localizzato l'inizio del brano attuale, la riproduzione ha inizio.
找到現在聽的歌曲之開頭處時，便開始放音

Estas operaciones se activan detectando los códigos START ID. Con respecto a los detalles, consulte "Empleo de los subcódigos" de la página 47.

Queste operazioni vengono attivate individuando i sottocodici di identificazione di inizio. Per i dettagli, fare riferimento a "Uso dei sottocodici" a pagina 47.

上述操作均通過檢測START ID副碼來進行。詳細請參閱47頁"副碼之用法"。

SUB-CODES
SUBCODES
SOUS CODES



English

In addition to the audio signals, the DAT recorder records sub-codes that enhance ease of use.

Sub-codes that can be registered by this recorder *(Fig. 8-1)*

ⓐ A.TIME (absolute time)
Functions: Tape running time from the beginning of the tape
Registered: Automatically registered on the whole of the tape (page 46)

ⓑ START ID (identification)
Functions: Code indicating the beginning of the track
Registered:
- Automatically registered for 9 seconds at the beginning of the track during analog recording (page 46)
- Manually registered for 9 seconds during recording or playback (page 48)

ⓒ PROGRAM NO. (program number)
Functions: Code indicating the track order from the beginning of the tape
Registered:
- Automatically registered for 9 seconds at the beginning of the track during analog recording (page 46)
- Renumbering (page 50)

Deutsch

Neben den digitalen Audiodaten zeichnet der DAT-Recorder auch noch die folgenden Subcodes auf:

Vom DAT-Recorder aufgezeichnete Subcodes *(Abb. 8-1)*

ⓐ A.TIME-Code (Absolutzeit)
Funktion: Seit Bandanfang verstrichene Aufnahmezeit.
Aufzeichnungsart: Automatische durchgehende Aufzeichnung auf dem ganzen Band. (Seite 46)

ⓑ START ID-Code (Startcode)
Funktion: Markierung der Titelanfänge oder bestimmter anderer Banstellen.
Aufzeichnungsart:
- Automatisch bei der Aufzeichnung eines Analogsignals. Der Code besitzt eine Länge von 9 Sekunden. (Siehe Seite 46.)
- Manuell an beliebiger Bandstelle bei der Aufnahme oder Wiedergabe. Der Code besitzt eine Länge von 9 Sekunden. (Siehe Seite 48.)

ⓒ PROGRAM NO.-Code (Titelnummer)
Funktion: Zuordnung einer Titelnummer. (Der Code wird am Anfang eines Titels aufgezeichnet.)
Aufzeichnungsart:
- Automatisch bei der Aufzeichnung eines Analogsignals. (Der Code besitzt eine Länge von 9 Sekunden.) Siehe hierzu auch Seite 46.
- Bei der Neunumerierung (Seite 50).

Français

En plus des signaux audio, la platine DAT enregistre des sous-codes qui facilitent l'utilisation.

Sous-codes enregistrables par cette platine *(Fig. 8-1)*

ⓐ A.TIME (Durée absolue)
Fonction: Durée de défilement de la bande depuis son début.
Enregistrement: Automatique sur toute la bande. (page 46)

ⓑ START ID (Identification de départ)
Fonction: Code permettant de repérer le début d'une plage.
Enregistrement:
- Automatique pendant 9 secondes au début de la plage pendant un enregistrement analogique (page 46).
- Manuel durant 9 secondes pendant l'enregistrement ou la lecture. (page 48)

ⓒ PROGRAM NO. (Numéro de programme)
Fonction: Code permettant de repérer l'ordre des plages depuis le début de la bande.
Enregistrement:
- Automatique durant 9 secondes au début de la plage pendant l'enregistrement analogique. (page 46)
- Renumérotation (page 50)

SUBCÓDIGOS
SOTTOCODICI
副碼

Español

Además de señales de audio, el magnetófono de cinta audiodigital graba subcódigos que facilitan su empleo.

Subcódigos que podrán registrarse con esta unidad *(Fig. 8-1)*

ⓐ A.TIME (tiempo absoluto)
Funciones: Tiempo de recorrido de la cinta desde su comienzo
Registro: Automáticamente en toda la cinta (página 47)

ⓑ START ID (identificación de inicio)
Funciones: Código que indica el comienzo de la canción
Registro:
- Automáticamente durante 9 segundos al comienzo de la canción durante la grabación analógica. (página 47)
- Manualmente durante 9 segundos durante la grabación o la reproducción (página 48)

ⓒ PROGRAM NO. (número de programa)
Funciones: Código que indica el orden de las canciones desde el comienzo de la cinta
Registro:
- Automáticamente durante 9 segundos al comienzo de la canción durante la grabación analógica (página 47)
- Renumeración (página 51)

Italiano

Oltre ai segnali audio, il registratore DAT registra dei sottocodici che facilitano l'uso di varie funzioni.

Sottocodici che possono essere registrati con questo registratore *(Fig. 8-1)*

ⓐ A.TIME (tempo assoluto)
Funzione: Tempo di scorrimento del nastro dall'inizio del nastro.
Modalità di registrazione: Registrato automaticamente sull'intero nastro (pagina 47).

ⓑ START ID (sottocodice di identificazione di inizio)
Funzione: Codice indicante l'inizio del brano.
Modalità di registrazione:
- Registrato automaticamente per 9 secondi all'inizio del brano durante la registrazione analogica. (pagina 47)
- Registrato manualmente per 9 secondi durante la registrazione o la riproduzione. (pag. 48)

ⓒ PROGRAM NO. (numero di programma)
Funzione: Codice indicante l'ordine dei brani dall'inizio del nastro.
Modalità di registrazione:
- Registrato automaticamente per 9 secondi all'inizio del brano durante la registrazione analogica (pagina 47).
- Rinumerazione (pagina 51)

中 文

除了音聲信號以外，本機還將記錄下副碼信號，使磁帶之使用更方便。

本機可以記錄的副碼 （圖解 8 - 1）

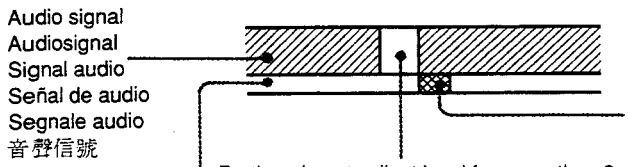
ⓐ A.TIME(絕對時間)
功能：由磁帶起點開始的走行時間。
記錄方式：自動地記錄在整個磁帶上。(47頁)。

ⓑ START ID(識別)
功能：顯示歌曲的開頭部分。
記錄方式：
- 在模擬數字錄音中自動記錄開頭 9 秒鐘的歌曲內容 (47頁)。
- 在錄音或放音中手動記錄開頭 9 秒鐘的歌曲內容 (48頁)。

ⓒ PROGRAM NO.(節目編號)
功能：顯示自磁帶起點開始的節目順序。
記錄方式：
- 在模擬數字錄音中自動記錄開頭 9 秒鐘的歌曲內容 (47頁)。
- 重排編號 (51頁)。

USING SUB-CODES
VERWENDUNG DER SUBCODES
EMPLOI DES SOUS-CODES

9-1



Portion close to silent level for more than 3 seconds
Passage mit sehr niedrigem Pegel von mehr als drei Sekunden
Espace plus de 3 secondes, près du niveau silencieux
Parte cercana al nivel de silencio durante más de 3 segundos
Sezione vicina al livello di silenzio per più di 3 secondi
接近靜音電平 3 秒鐘以上之處

English

Automatic Registration of START ID and PROGRAM NO. Codes *(Fig. 9-1)*

During recording, START ID and PROGRAM NO. are registered at the beginning of each track for about 9 seconds. While they are being registered, the START ID indicator blinks in the display.

Notes

- Make sure that the safety tab is slid in so that recording can be made.
- While START ID is being registered, only the STOP/EJECT button is operable.
- During tape-to-tape digital dubbing, PROGRAM NO. is not registered.

Note on automatic registration of START ID

START ID is registered by detecting a particular level after the recording level stays lower than that level (close to silent level) for more than 3 seconds. Accordingly, START ID is not registered correctly at the beginning of the track in the following cases:

- When a portion of very low volume level such as pianissimo exists in a track, it may be registered even in the middle of the track.
- When there is narration, hand clapping, etc. between tracks.

In these cases, erase START ID or manually register it at the desired points.

Note on automatic registration of PROGRAM NO.

Once the cassette is ejected, PROGRAM NO. cannot be registered.

To register the continuous PROGRAM NO. to the previous track when recording in the middle of the tape, press the REW/B SKIP button to rewind the tape to the beginning of the previous track and locate the desired position by pressing the AARS/RESET button.

- You can renumber PROGRAM NO. on a prerecorded tape (page 50).

Deutsch

Automatisches Setzen von START ID- und PROGRAM NO.-Codes *(Abb. 9-1)*

Während der Aufnahme werden automatisch START ID- und PROGRAM NO.-Codes an den Titelanfängen aufgezeichnet. Während der ca. 9 Sekunden dauernden Aufzeichnungsphase blinkt die START ID-Anzeige im Display.

Hinweise

- Eine Aufzeichnung ist nur bei geschlossener Löschschutzlamelle möglich.
- Während der Aufzeichnung eines START ID-Codes arbeitet nur noch die STOP/EJECT-Taste.
- Bei der Digital-Digital-Bandüberspielung werden keine PROGRAM NO.-Codes aufgezeichnet.

Hinweis zur automatischen Aufzeichnung von START ID-Codes

Ein START ID-Code wird aufgezeichnet, wenn der Pegel länger als drei Sekunden lang unter einem bestimmten Minimalpegel liegt.

Deshalb werden in folgenden Fällen möglicherweise die START ID-Codes nicht korrekt aufgezeichnet:

- Ein Titel enthält eine Passage mit sehr niedrigem Pegel (Pianissimo). In diesem Fall wird fälschlicherweise ein START ID-Code an die betreffende Stelle gesetzt.
- Zwischen den Titeln ist Händeklatschen, eine Sprecherstimme usw. aufgezeichnet. In diesem Fall wird kein START ID-Code aufgezeichnet.

Gegebenenfalls muß der START ID-Code gelöscht und manuell neu gesetzt werden.

Hinweis zur automatischen Aufzeichnung von PROGRAM NO.-Codes

Wenn die Cassette einmal herausgenommen worden ist, können keine PROGRAM NO.-Codes mehr aufgezeichnet werden.

Wenn die Aufnahme in der Bandmitte begonnen wird und dennoch fortlaufende PROGRAM NO.-Codes erhalten werden sollen, spulen Sie das Band durch Drücken der REW/B SKIP-Taste zum Anfang des vorausgegangenen Titels zurück und suchen Sie dann die betreffende Stelle durch Drücken der AARS/RESET-Taste auf.

- Es ist auch möglich, die PROGRAM NO.-Codes eines bereits bespielten Bandes nachträglich neu zu numerieren. (Siehe Seite 50.)

Français

Enregistrement automatique des codes START ID et PROGRAM NO. *(Fig. 9-1)*

Au cours de l'enregistrement, les codes START ID et PROGRAM NO. sont enregistrés pendant 9 secondes au début de chaque plage. Au cours de leur enregistrement, le témoin START ID clignote sur l'affichage.

Remarques

- Confirmer que la languette de sécurité est déplacée vers l'intérieur de manière que l'enregistrement soit possible.
- Pendant l'enregistrement du code START ID, seule la touche STOP/EJECT est opérationnelle.
- Pendant une copie numérique de bande à bande, le code PROGRAM NO. n'est pas enregistré.

Remarque sur l'enregistrement automatique du code START ID

Le code START ID est enregistré par détection d'un niveau particulier, se poursuivant plus de 3 secondes à un niveau proche du niveau silencieux. En conséquence, le code START ID risque de ne pas être enregistré correctement au début de la plage dans les cas suivants:

- Un volume sonore très faible, tel qu'un pianissimo au cours d'une plage musicale, risque d'être confondu avec un silence.
- Dans le cas d'une narration, d'applaudissements, etc. entre des plages.

Dans ces cas, effacer le code START ID ou l'enregistrer manuellement au point souhaité.

Remarque sur l'enregistrement automatique du code PROGRAM NO.

Quand une cassette est éjectée, l'enregistrement du code PROGRAM NO. est impossible.

Pour enregistrer le code PROGRAM NO. en continu sur la plage précédente lors d'un enregistrement, lancé au milieu d'une bande, appuyer sur la touche REW/B SKIP pour rebobiner la bande jusqu'au début de la plage précédente et localiser le point souhaité par une poussée sur la touche AARS/RESET.

- Il sera alors possible de renuméroter les codes PROGRAM NO. sur la bande pré-enregistrée. (page 50)

EMPLEO DE LOS SUBCÓDIGOS
USO DEI SOTTOCODICI
副碼之用法

Español

Registro automático de los códigos START ID y PROGRAM NO. *(Fig. 9-1)*

Durante la grabación, los códigos START ID y PROGRAM NO. se registran al comienzo de cada canción durante 9 segundos. Mientras estén registrándose, el indicador START ID parpadeará en el visualizador.

Notas

- Cerciórese de que la lengüeta esté deslizada hacia adentro a fin de poder grabar.
- Mientras esté registrándose un código START ID, solamente funcionará el botón STOP/EJECT.
- Durante la duplicación de cinta a cinta, no se registrarán los códigos PROGRAM NO.

Nota sobre el registro automático de códigos START ID

Los códigos START ID se registrarán detectando un nivel particular después de que el nivel de grabación permanezca por debajo de su valor (cercano al nivel de silencio) durante más de 3 segundos.

Por consiguiente, el código START ID no se registrará correctamente al comienzo de la canción en los casos siguientes:

- Cuando en una canción exista una parte de nivel de volumen muy bajo, como pianissimo, puede registrarse en medio de la canción.
- Cuando haya narración, batido de palmas, etc. entre canciones.

En estos casos, borre el código START ID o regístrelo manualmente en los puntos deseados.

Nota sobre el registro automático de códigos PROGRAM NO.

Una vez extraído el casete, no será posible registrar códigos PROGRAM NO.

Para registrar el código PROGRAM NO. siguiente al de la canción anterior cuando grabe en mitad de una cinta, presione el botón REW/B SKIP para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la canción anterior, y localice el punto deseado presionando el botón AARS/RESET.

- Usted podrá renumerar los códigos PROGRAM NO. de la cinta grabada (página 51).

Italiano

Registrazione automatica dei codici START ID e dei numeri di programma *(Fig. 9-1)*

Durante la registrazione, i codici START ID e i numeri di programma (PROGRAM NO.) sono registrati all'inizio di ciascun brano per circa 9 secondi. Durante la loro registrazione, l'indicatore START ID lampeggia sul display.

Note

- Assicurarsi che la linguetta di sicurezza sia spostata sulla posizione che consente la registrazione.
- Durante la registrazione del codice START ID, funziona solo il tasto STOP/EJECT.
- Durante la duplicazione digitale da nastro a nastro, il codice PROGRAM NO. non viene registrato.

Nota sulla registrazione automatica del codice START ID

Il codice START ID viene registrato individuando un particolare livello dopo che il livello di registrazione rimane più basso di tale livello (vicino al livello di silenzio) per più di 3 secondi.

Conseguentemente, il codice START ID non viene registrato correttamente all'inizio del brano nei seguenti casi:

- Quando un brano contiene una parte di livello di volume molto basso, come un pianissimo, il sottocodice può essere registrato anche in un punto a metà del brano.
- Quando c'è una parte parlata, degli applausi, ecc. tra i brani.

In questi casi, cancellare il codice START ID o registrarlo manualmente nei punti desiderati.

Nota sulla registrazione automatica del numero di programma

Una volta che la cassetta è stata estratta, il numero di programma non può essere registrato.

Per registrare il numero di programma continuo fino al brano precedente quando si registra in un punto a metà del nastro, premere il tasto REW/B SKIP per riavvolgere il nastro fino all'inizio del brano precedente e localizzare il punto desiderato premendo il tasto AARS/RESET.

- É possibile rinumerare i numeri di programma sul nastro preregistrato (pagina 51).

中 文

START ID及PROGRAM NO.副碼之自動記錄 (圖解 9 - 1)

錄音時，在每首曲子開頭部分的 9 秒鐘，START ID及PROGRAM NO.信號將被記錄下來。在其被記錄時，START指示燈便在顯示窗上閃爍。

註

- 把保險片推入以便能開始錄音。
- 當START ID被記錄着時，只有STOP/EJECT鍵能够操作。
- 進行磁帶至磁帶間的數字信號轉錄時，不能記錄PROGRAM NO.信號。

如何進行START ID的自動記錄

START ID信號可以在錄音電平降低至接近靜音電平三秒鐘以上時通過檢測特殊的電平得以記錄下來。

因此，在下述場合下，曲子的開頭部分不能正確地記錄下START ID信號。

- 在曲子中有鋼琴演奏之類的極低音量電平的部位時，信號可能在曲子中途被錄進。
- 當兩首曲子之間有說話或拍手等聲音時。

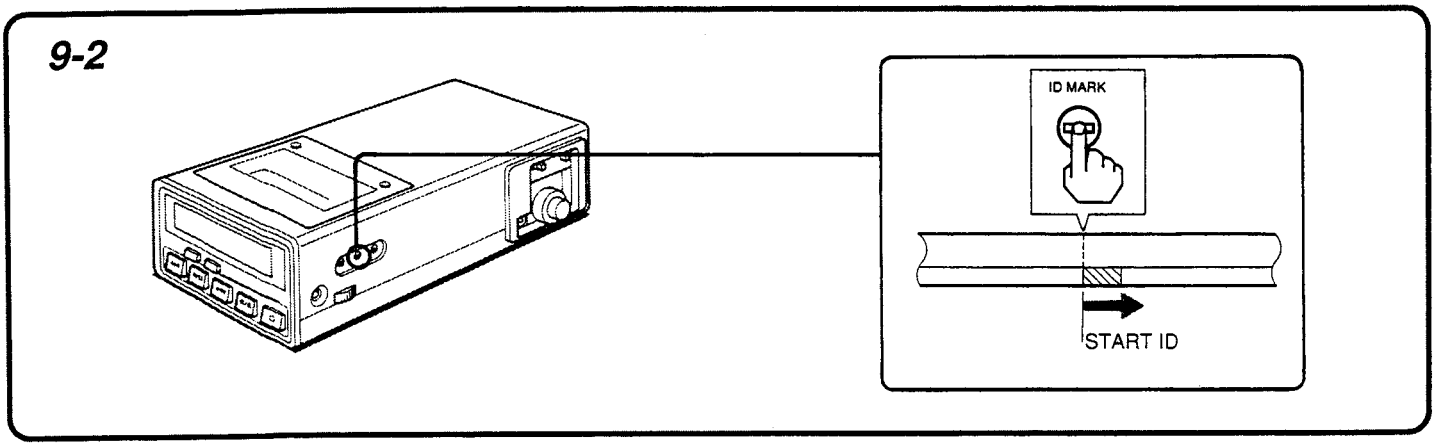
在上述情況下，請消除START ID信號或在所需之處以手動記錄其信號。

如何自動記錄PROGRAM NO.

若磁帶被彈起，PROGRAM NO.便不能記錄。

爲連續記錄PROGRAM NO.在磁帶途中進行錄音時，請按壓REW/B SKIP鍵使磁帶倒回以前錄的曲子的開頭部分，並按壓AARS/RESET鍵以找出所需要的部分。

- 您可以在以前錄音的磁帶上重新編入PROGRAM NO. 上(51頁)。



English

To register START ID manually *(Fig.9-2)*

Press the ID MARK button at the desired point during playback or recording.
START ID is registered for about 9 seconds from the point where the button is pressed. The START ID indicator blinks while registration.

- Press the ID MARK button at intervals of at least 18 seconds.
- When registering START ID manually, PROGRAM NO. is registered as "– –".

Deutsch

Manuelles Setzen von START ID-Codes *(Abb. 9-2)*

Drücken Sie während der Wiedergabe oder Aufnahme an der Stelle, an der ein START ID-Code gesetzt werden soll, die ID MARK-Taste.
Es wird dann ein ca. neun Sekunden langer START ID-Code aufgezeichnet. Während des Aufzeichnungsvorgangs blinkt die START ID-Anzeige.

- Achten Sie beim Drücken der ID MARK-Taste darauf, daß die Codes mindestens 18 Sekunden auseinander liegen.
- Beim manuellen Setzen eines START ID-Codes wird der PROGRAM NO.-Code zu – –.

Français

Enregistrement manuel du code START ID *(Fig. 9-2)*

Appuyer sur la touche ID MARK au point souhaité pendant la lecture ou l'enregistrement.
Le code START ID est enregistré pendant 9 secondes à partir de l'endroit où la touche a été actionnée. Le témoin START ID clignote pendant cet enregistrement.

- Laisser un intervalle d'au moins 18 secondes entre 2 poussées sur la touche ID MARK.
- Lors de l'enregistrement manuel du code START ID, le code PROGRAM NO. est enregistré comme "– –".

Español

Para registrar manualmente códigos START ID *(Fig. 9-2)*

Presione el botón ID MARK en el punto deseado durante la reproducción o la garabación.
El código START ID se registrará durante unos 9 segundos desde el punto en el que haya presionado el botón. El indicador START ID parpadeará durante el registro.

- Presione el botón ID MARK a intervalos de 18 segundos por lo menos.
- Cuando registre manualmente un código START ID, PROGRAM NO. se registrará como "– –".

Italiano

Per registrare START ID manualmente *(Fig. 9-2)*

Premere il tasto ID MARK nel punto desiderato durante la riproduzione o la registrazione.
START ID vengono registrati per circa 9 secondi a partire dal punto in cui il tasto è stato premuto. L'indicatore START ID lampeggia durante la registrazione.

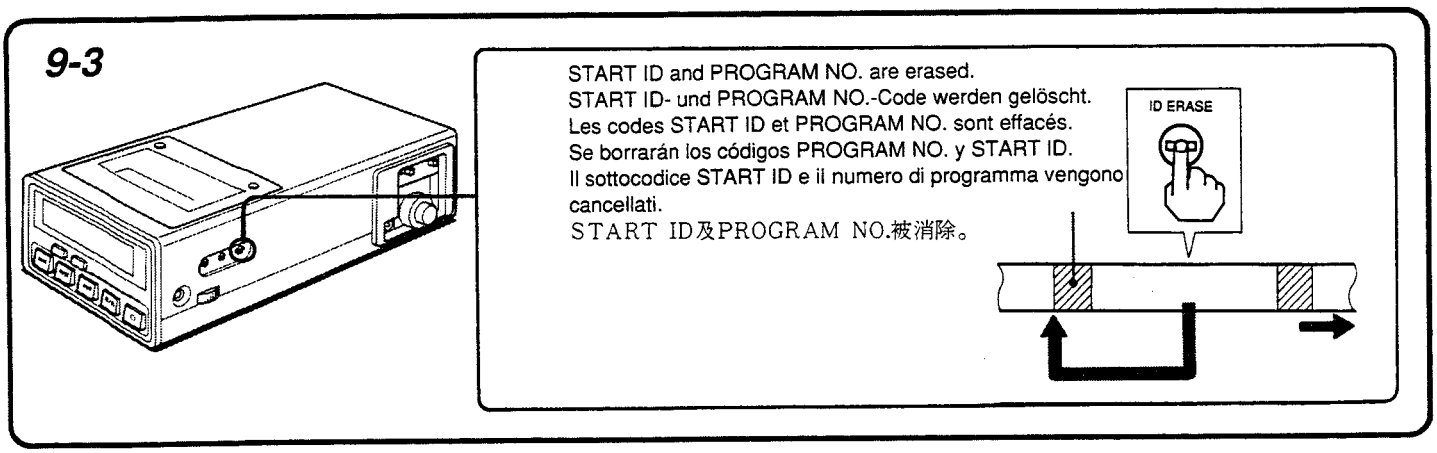
- Premere di nuovo il tasto ID MARK dopo un intervallo di almeno 18 secondi.
- Quando si registra START ID manualmente, il numero di programma viene registrato come "– –".

中 文

如何手動記錄START ID (圖解 9 - 2)

放音或錄音中，在所需要的部位按壓ID MARK鍵。
從按壓START ID鍵起 9 秒鐘之間的信號將被記錄下來。在記錄時，START ID指示燈一直閃爍着。

- 在最小不短於18秒鐘的間隙處，按壓ID MARK鍵。
- 手動記錄START ID時，PROGRAM NO. 將以"--"被記錄下來。


9-3
START ID and PROGRAM NO. are erased.
START ID- und PROGRAM NO.-Code werden gelöscht.
Les codes START ID et PROGRAM NO. sont effacés.
Se borrarán los códigos PROGRAM NO. y START ID.
Il sottocodice START ID e il numero di programma vengono cancellati.
START ID及PROGRAM NO.被消除。
ID ERASE

English

To erase START ID *(Fig. 9-3)*

1 **Play back the tape.**
2 **Locate the desired START ID to be erased with ▶▶I or I◀◀.**
3 **Press the ID ERASE button during playback.**
The "Er" indicator appears in the display. The tape is rewound to the beginning of the START ID and the code is erased. The START ID indicator blinks during erasure.

- The PROGRAM NO. is erased at the same time.

Deutsch

Zum Löschen von START ID-Codes *(Abb. 9-3)*

1 **Geben Sie das Band wieder.**
2 **Suchen Sie den zu löschenden START ID-Code mit ▶▶I oder I◀◀ auf.**
3 **Drücken Sie während der Wiedergabe die ID ERASE-Taste.**
Die „Er"-Anzeige erscheint dann im Display, das Band wird zum Anfang des START ID-Codes zurückgespult und der Code dann gelöscht. Während des Löschvorgangs blinkt die START ID-Anzeige.

- Gleichzeitig wird auch der PROGRAM NO.-Code gelöscht.

Français

Effacement des codes START ID *(Fig. 9-3)*

1 **Reproduire la bande.**
2 **A l'aide de ▶▶I ou I◀◀, localiser le code START ID à effacer.**
3 **Appuyer sur la touche ID ERASE pendant la lecture.**
L'indication "Er" apparaît sur l'affichage. La bande est rebobinée au début du code START ID et celui-ci est effacé. Le témoin START ID clignote pendant cet effacememt.

- Noter que le code PROGRAM NO. est simultanément effacé.

Español

Para borrar códigos START ID *(Fig. 9-3)*

1 **Ponga la cinta en reproducción.**
2 **Localice el código START ID que desee borrar con ▶▶I o I◀◀.**
3 **Presione el botón ID ERASE durante la reproducción.**
En el visualizador aparecerá el indicador "Er". La cinta se rebobinará hasta el comienzo del código START ID y éste se borrará. Durante el borrado parpadeará el indicador START ID.

- Al mismo tiempo se borrará el código PROGRAM NO.

Italiano

Per cancellare i codici START ID *(Fig. 9-3)*

1 **Riprodurre il nastro.**
2 **Localizzare il codice START ID che si desidera cancellare con ▶▶I o I◀◀**
3 **Premere il tasto ID ERASE durante la riproduzione.**
L'indicatore "Er" appare sul display. Il nastro viene riavvolto fino all'inizio del codice START ID e il codice viene cancellato. L'indicatore START ID lampeggia durante la cancellazione.

- Il numero di programma viene cancellato contemporaneamente.

中 文

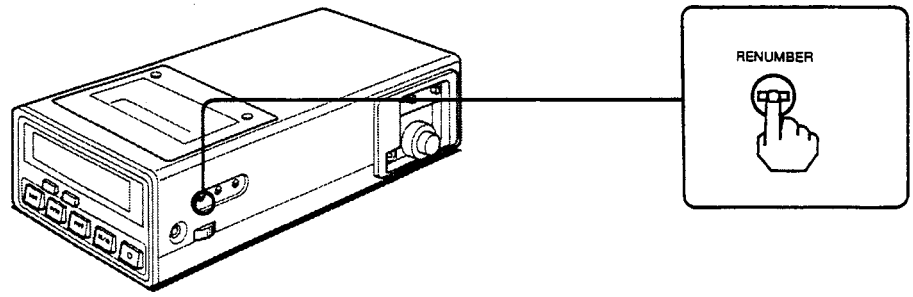
如何消除START ID （圖解9-3）

1. **播放錄音帶。**
2. **以▶▶I或I◀◀鍵找出準備消除的START ID信號所在之處。**
3. **在放音中按壓ID ERASE鍵。**

"Er"指示燈將出現在顯示窗上。磁帶倒回至START ID信號之起點處，副碼被消除。消除過程中，START ID指示燈一直閃爍着。

- PROGRAM NO.同時被消除。

9-4



English

To renumber PROGRAM NO.

The order of PROGRAM NO. is not registered correctly if the START ID is added or erased. The PROGRAM NO. of the recorded tape can be renumbered at high speed from the beginning in numerical order.

Press the RENUMBER button during playback or in the stop mode. ***(Fig. 9-4)***
The "Rno" indicator appears in the display. The tape is automatically rewound to the beginning of the tape, and PROGRAM NO. is newly registered from 1 in numerical order by detecting START ID. When a PROGRAM NO. is revised, the new PROGRAM NO. is registered at the beginning of the track for 9 seconds and the tape is advanced rapidly to the beginning of the next track automatically. (While registering, the START ID and "Rno" indicators light and the sound can be monitored.) If a PROGRAM NO. is the same as the previous one, the tape is skipped to the beginning of the next track.

Note
Renumbering of PROGRAM NO. is not possible in a tape without A.TIME codes registered.

Deutsch

Zur Neunumerierung von PROGRAM NO.-Codes

Wenn START ID-Codes hinzugefügt oder gelöscht werden, stimmt die Numerierung der PROGRAM NO.-Codes nicht mehr. In einem solchen Fall kann wie folgt eine Neunumerierung mit hoher Geschwindigkeit vorgenommen werden:

Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Stoppbetrieb die RENUMBER-Taste.
(Abb. 9-4)
Die „Rno"-Anzeige erscheint dann im Display, das Band wird automatisch zum Anfang zurückgespult, und an den START ID-Codes werden jeweils chronologisch neue PROGRAM NO.-Codes (Beginnend mit 1) aufgezeichnet. (Auch die neuen PROGRAM NO.-Codes besitzen eine Länge von neun Sekunden und befinden sich am Anfang der Titel.) Während des Aufzeichnungsvorgangs leuchtet die START ID- und „Rno"-Anzeige, und das Tonsignal ist zu hören. Wenn ein bestimmter PROGRAM NO.-Code nicht geändert zu werden braucht, so bleibt er erhalten, das Gerät spult zum nächsten Titelanfang vor und fährt dort mit der Neunumerierung fort.

Hinweis
Eine Neunumerierung der PROGRAM NO.-Codes ist nur möglich, wenn auf dem Band bereits A.TIME-Codes aufgezeichnet sind.

Français

Renumérotation des codes PROGRAM NO.

L'ordre des numéros de programme (code PROGRAM NO.) n'est plus correct si des codes START ID sont ajoutés ou effacés. Toutefois, il est possible de replacer rapidement les codes PROGRAM NO. dans l'ordre numérique ascendant depuis le début de la bande.

Appuyer sur la touche RENUMBER pendant la lecture ou en mode d'arrêt. ***(Fig. 9-4)***
L'indication "Rno" apparaît sur l'affichage. La bande est alors automatiquement rebobinée jusqu'à son début, puis de nouveaux numéros de programme (codes PROGRAM NO.) sont enregistrés, à partir de 1, par détection des codes START ID. Si un code PROGRAM NO. avait été modifié, un nouveau code sera enregistré au début de la plage pendant 9 secondes et la bande défilera rapidement jusqu'au début de la suivante. (Pendant cet enregistrement des codes, les témoins START ID et "Rno" s'allument et il est possible de surveiller le son.) Si un code PROGRAM NO. est le même que le précédent, la bande saute au début de la plage suivante.

Remarque
La renumérotation des codes PROGRAM NO. est impossible sur une bande où ne figure pas le code A.TIME.

EMPLEO DE LOS SUBCÓDIGOS
USO DEI SOTTOCODICI
副碼之用法

Español

Para renumerar los códigos PROGRAM NO.

Los códigos PROGRAM NO. no estarán registrados en el orden correcto si ha añadido o borrado un código START ID. Los códigos PROGRAM NO. de una cinta grabada podrán renumerarse a gran velocidad desde el comienzo por orden numérico.

Presione el botón RENUMBER durante la reproducción o en el modo de parada. ***(Fig. 9-4)***
En el visualizador aparecerá "Rno".
La cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo, y los códigos PROGRAM NO. se volverán a registrar por orden numérico cuando se detecten los códigos START ID. Cuando se corrija un código PROGRAM NO., el nuevo se registrará al comienzo de la canción durante 9 segundos, y la cinta avanzará automáticamente hasta la canción siguiente. (Durante el registro, los indicadores START ID y "Rno" permanecerán encendidos y será posible escuchar el sonido.) Si un código PROGRAM NO. coincide con la secuencia numérica, la cinta saltará al comienzo de la canción siguiente.

Nota
La renumeración de códigos PROGRAM NO. será imposible con cintas que no tengan registrados códigos A.TIME.

Italiano

Per rinumerare i numeri di programma

L'ordine dei numeri di programma non è corretto se si aggiungono o si cancellano sottocodici START ID. I numeri di programma del nastro registrato possono essere rinumerati ad alta velocità dall'inizio in ordine numerico.

Premere il tasto RENUMBER durante la riproduzione o nel modo di arresto. ***(Fig. 9-4)***
L'indicatore „Rno" appare sul display. Il nastro viene riavvolto automaticamente fino all'inizio, e i numeri di programma vengono registrati nuovamente da 1 in ordine numerico individuando i sottocodici START ID. Quando si corregge un numero di programma, il nuovo numero di programma viene registrato all'inizio del brano per 9 secondi e il nastro avanza rapidamente fino all'inizio del brano successivo automaticamente. (Durante la registrazione, gli indicatori START ID e „Rno" si illuminano ed è possibile controllare il suono.) Se un numero di programma è identico al precedente, il nastro salta all'inizio del brano successivo.

Nota
La rinumerazione dei numeri di programma non è possibile per nastri su cui non sono registrati sottocodici A.TIME.

中 文

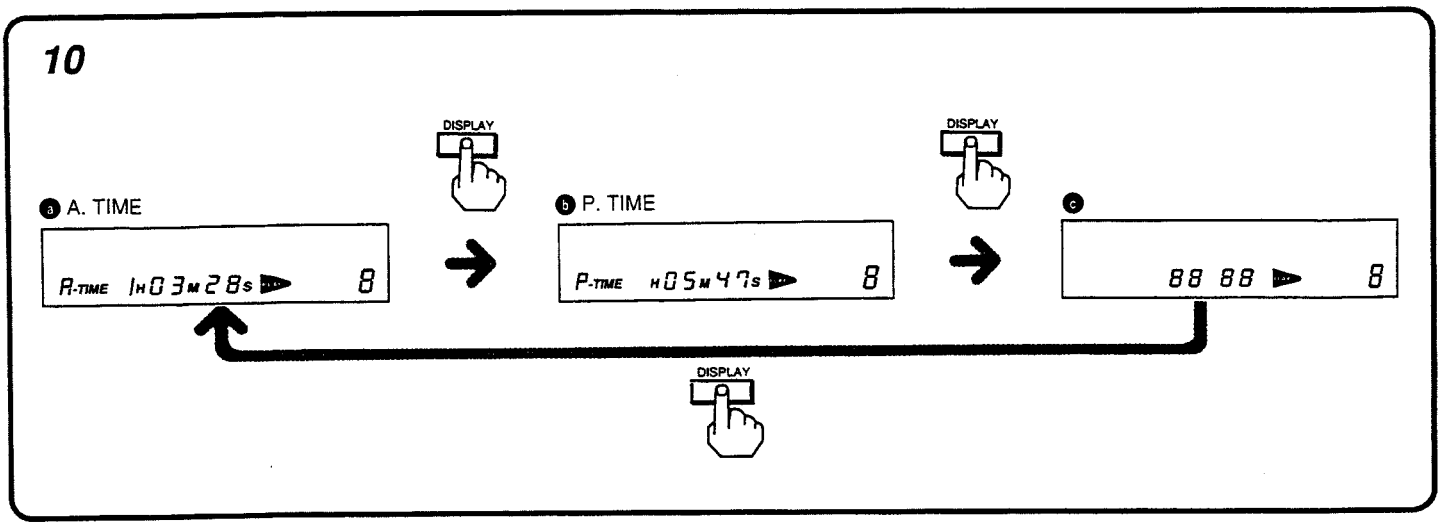
如何重新編排PROGRAM NO.

若添加或削除START ID信號，便不能正確地記錄PROGRAM NO.的順序。
已錄音的磁帶之PROGRAM NO.可以從號數之開頭處起，以高速重新編排。

在放音中或停止狀態下按壓RENUMBER鍵
（圖解 9 - 4）
"Rno"指示燈出現在顯示窗上。磁帶自動捲回到起點處，通過檢測START ID信號，由號數 1 開始重新記錄PROGRAM NO.。每當一個PROGRAM NO.被修正，新的PROGRAM NO.便在歌曲開始處 9 秒鐘間被記錄下來。然後，磁帶自動地快速進至下首歌曲的開頭處。（在記錄時，START ID及"Rno"指示燈一直發亮，亦可監聽記錄時的聲音。）若PROGRAM NO.與前一首曲子相同，磁帶將跳越到下首曲子的開頭處。

註
未記錄A.TIME副碼的磁帶不能重新編排PROGRAM NO.。

USING THE COUNTER
VERWENDUNG DES ZÄHLERS
UTILISATION DU COMPTEUR



(Fig. 10)

English

The counter shows the tape running time (A.TIME) ⓐ elapsed time of the present track (P.TIME) ⓑ or tape counter ⓒ.
Each time the DISPLAY button is pressed, the display changes cyclically.

Note on A.TIME display
When using a tape with no A.TIME code registered, the tape running time (A.TIME) is not displayed. The counter shows "– – – –".

Notes on P.TIME display
The elapsed time of a track (P.TIME) is not displayed in the following cases:
- When using a tape with no START ID code registered
- During fast-forwarding, rewinding or searching for a track
- When starting playback from the middle of a track (P.TIME is not displayed until the next START ID is detected.)

To reset the tape counter
When the tape counter is displayed, press the AARS/RESET button. The counter shows "0 0 0 0".

(Abb. 10)

Deutsch

Durch Drücken der DISPLAY-Taste kann zyklisch wie folgt zwischen verstrichener Bandlaufzeit (A.TIME) ⓐ verstrichener Titelspielzeit (P.TIME) ⓑ und Bandzähler ⓒ umgeschaltet werden:

Hinweis zur A.TIME-Anzeige
Wenn auf dem Band kein A.TIME-Code aufgezeichnet ist, so erscheint statt der verstrichenen Bandlaufzeit (A.TIME) lediglich die Anzeige – – – –.

Hinweise zur P.TIME-Anzeige
In folgenden Fällen wird die verstrichene Titelspielzeit (P.TIME) nicht angezeigt:
- Wenn auf dem Band keine START ID-Codes aufgezeichnet sind.
- Beim Vor- oder Rückspulbetrieb sowie beim Titel-Suchbetrieb.
- Wenn die Wiedergabe in der Mitte eines Titels gestartet wird. (Die P.TIME-Anzeige erscheint in diesem Fall erst, wenn der nächste START ID-Code registriert wird.)

Zum Zurückstellen des Bandzählers
Drücken Sie die AARS/RESET-Taste, während der Bandzähler angezeigt wird. Der Zähler wird dann auf 0000 zurückgesetzt.

(Fig. 10)

Français

Le compteur affiche la durée de défilement de la bande (A.TIME) ⓐ la durée écoulée de la plage actuelle (P.TIME) ⓑ et la valeur du compteur ⓒ. L'affichage change par cycle à chaque poussée sur la touche DISPLAY:

Remarque sur l'affichage A.TIME
A l'emploi d'une bande où ne figure pas le code A.TIME, la durée de défilement de la bande (A.TIME) n'est pas affichée et le compteur indique "– – – –".

Remarque sur l'affichage P.TIME
La durée écoulée sur la bande en cours (P.TIME) n'est pas affichée dans les cas suivants:
- à l'emploi d'une bande où ne figurent pas de codes START ID.
- pendant l'avance rapide, le rebobinage ou la recherche d'une plage.
- quand la lecture est lancée au milieu d'une plage (la valeur P.TIME n'est pas affichée tant que le code START ID suivant n'est pas détecté).

Ré-initialisation du compteur de bande
Quand le compteur de bande est affiché, une poussée sur la touche AARS/RESET le ramène à "0 0 0 0".

EMPLEO DEL CONTADOR
USO DEL CONTATORE
計數器之用法

(Fig. 10)

Español

El contador mostrará el tiempo de recorrido de la cinta (A.TIME) ⓐ el tiempo transcurrido de la canción actual (P.TIME) ⓑ o el contador de la cinta ⓒ.
Cada vez que presione el botón DISPLAY, la visualización cambiará secuencialmente:

Nota sobre la visualización de A.TIME
Cuando emplee una cinta sin códigos A.TIME registrados, no se visualizará el tiempo de recorrido de la cinta (A.TIME). En este caso, el visualizador mostrará "– – – –".

Notas sobre la visualización de P.TIME
El tiempo transcurrido de una canción (P.TIME) no se visualizará en los casos siguientes:
- cuando emplee una cinta sin códigos START ID registrados
- durante el avance rápido, el rebobinado, o la búsqueda de canciones
- cuando inicie la reproducción en medio de la canción (P.TIME no se visualizará hasta que se detecte un código START ID.)

Para poner a cero el contador de la cinta
Cuando esté visualizándose el contador de la cinta, presione el botón AARS/RESET. El contador mostrará "0 0 0 0".

(Fig. 10)

Italiano

Il contatore indica il tempo di scorrimento del nastro (A.TIME) ⓐ il tempo trascorso del brano attuale (P.TIME) ⓑ e il contatore del nastro ⓒ.
Ad ogni pressione del tasto DISPLAY, la visualizzazione cambia ciclicamente:

Nota sulla visualizzazione del tempo assoluto (A.TIME)
Quando si usa un nastro su cui non è registrato alcun sottocodice A.TIME, il tempo di scorrimento del nastro (A.TIME) non viene visualizzato. Il contatore indica "– – – –".

Note sulla visualizzazione del tempo trascorso del brano (P.TIME)
Il tempo trascorso di un brano (P.TIME) non viene visualizzato nei seguenti casi:
- Quando si usa un nastro su cui non sono registrati sottocodici START ID
- Durante l'avanzamento rapido, il riavvolgimento o la ricerca di un brano
- Quando si avvia la riproduzione da un punto a metà di un brano (P.TIME non viene visualizzato finché non viene individuato il sottocodice START ID successivo)

Per azzerare il contatore del nastro
Quando è visualizzato il contatore del nastro, premere il tasto AARS/RESET. Il contatore indica "0 0 0 0".

(圖解10)

中 文

計數器顯示磁帶走行時間(A. TIME) ⓐ、正在播放的歌曲之放音經過時間(P. TIME) ⓑ及磁帶計數ⓒ。

每次按壓DISPLAY鍵，顯示窗之顯示內容將發生循環變化：

關於A.TIME的顯示
使用未記錄A.TIME副碼的磁帶時，不能顯示磁帶走行時間(A.TIME)。計數器將顯示出"----"。

關於P.TIME的顯示
在下述情況下，不能顯示歌曲放音經過時間(P.TIME)：
- 使用未記錄START ID副碼的磁帶時。
- 在快進、倒回或尋曲中。
- 從曲子的途中開始放音時(在下一個START ID信號被檢測到之前，P. TIME不會被顯示)。

如何重新設定磁帶計數器
當磁帶計數器顯示時，按壓AARS/RESET鍵。計數器顯示出"0000"。

TROUBLESHOOTING

English

Symptom	Cause	Solution
The tape operation buttons do not work.	The KEY HOLD switch is set to KEY HOLD (toward you).	Set it to the opposite position.
	While registering START ID (approx. 9 sec.), only the STOP/EJECT button works.	Operate after the registration of START ID is complete.
The PLAY/PAUSE and F FWD/F SKIP buttons do not work.	The tape is rewound to the end.	Press the REW/B SKIP button to rewind the tape.
The REC, RENUMBER, ID MARK or ID ERASE buttons do not function.	The safety tab of the cassette is open.	Slide in the safety tab to close (page 28).
The tape does not run.	The recorder is in the pause mode. (The PLAY indicator blinks.)	Press the PLAY/PAUSE button to release the pause mode.
During tape operation, the CAUTION indicator appears and operation stops.	The cassette is not set correctly in the cassette holder.	Remove the cassette and then insert it again.
	There is something wrong with the cassette shell or it is warped.	Replace the cassette.
Recording cannot be made.	The safety tab is open.	Slide in the tab to close (page 28).
	The recording level is turned down completely.	Adjust the recording level with the REC LEVEL controls (for analog recording).
	The INPUT selector is set to the incorrect position.	Set it to the correct position.
	The setting of the analog input selector is incorrect.	Set it to the correct position.
Recording or playback cannot be done.	The connections are incorrect.	Make the correct connections.
It takes a long time to search for a track.	There are unrecorded portions in the tape.	When recording, use the AARS function so that no unrecorded portions are contained in the tape (page 28).
Renumbering of PROGRAM NO. cannot be done correctly. Searching function is not possible even when the START ID is displayed.	START ID is registered for less than 9 seconds.	Erase START ID and register it again.
	The ID MARK button has been pressed at an interval of less than 18 seconds.	When registering START ID with the ID MARK button, leave an interval of at least 18 seconds between two START ID codes (page 48).
In the search function, playback starts from the middle of the track.	START ID is registered in the middle of the track.	Erase START ID and register it again (page 49).

If the recorder does not work correctly or the indicators do not appear normal, set the POWER switch to OFF and remove the battery from the recorder. Then connect the AC adaptor, set the POWER switch to PB and operate the recorder.

STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Bandlauf-Funktionstasten arbeiten nicht.	Der KEY HOLD-Schalter steht auf KEY HOLD (in Ihre Richtung).	Den Schalter in die entgegengesetzte Position stellen.
	Während der ca. neun Sekunden dauernden Aufzeichnungsphase des START ID-Codes arbeitet nur noch die STOP/EJECT-Taste.	Die Taste nach der START ID-Code-Aufzeichnung drücken.
Die PLAY/PAUSE- und F FWD/F SKIP-Taste arbeitet nicht.	Das Band ist ganz am Ende.	Die REW/B SKIP-Taste drücken, um das Band zurückzuspulen.
Die Tasten REC, RENUMBER, ID MARK und ID ERASE arbeiten nicht.	Die Löschschutzlamelle der Cassette ist geöffnet.	Die Löschschutzlamelle schließen (siehe Seite 28).
Das Band läuft nicht.	Der Recorder ist auf Pause geschaltet (PLAY-Anzeige blinkt).	Die Pause durch Drücken der PLAY/PAUSE-Taste abschalten.
Beim Betrieb erscheint die CAUTION-Anzeige, und das Band stoppt.	Die Cassette ist nicht richtig in den Halter eingelegt.	Die Cassette herausnehmen und richtig einlegen.
	Das Cassettengehäuse ist beschädigt oder verzogen.	Die Cassette auswechseln.
Es kann nicht aufgenommen werden.	Die Löschschutzlamelle ist geöffnet.	Die Löschschutzlamelle schließen (siehe Seite 28).
	Der Aufnahmepegel ist ganz zurückgeregelt.	Den Aufnahmepegel an den REC LEVEL-Reglern einstellen (bei Aufnahme eines Analogsignals).
	Der INPUT-Wähler ist falsch eingestellt.	Den Wähler richtig einstellen.
	Der Analog-Eingangswähler ist falsch eingestellt.	Den Wähler richtig einstellen.
Es kann weder aufgenommen noch wiedergegeben werden.	Falscher Anschluß.	Den Anschluß richtig ausführen.
Das Aufsuchen eines Titels dauert sehr lange.	Das Band enthält Leerstellen.	Beim Aufnehmen mit Hilfe der AARS-Funktion dafür sorgen, daß das Band keine Leerstellen enthält (siehe Seite 28).
Es ist keine einwandfreie Neunumerierung der PROGRAM NO.-Codes möglich. Diese Funktion arbeitet nicht, obwohl START ID angezeigt wird.	Der START ID-Code ist kürzer als neun Sekunden.	Den START ID-Code löschen und danach neu setzen.
	Die ID MARK-Taste wurde in zu kurzen Intervallen (weniger als 18 Sekunden) wiederholt gedrückt.	Beim manuellen Setzen von START ID-Codes durch Drücken der ID MARK-Taste müssen die Codes mindestens 18 Sekunden auseinanderliegen (siehe Seite 48).
Bei der Suchfunktion beginnt plötzlich in der Mitte des Titels die Wiedergabe.	In der Mitte des Titels ist ein START ID-Code aufgezeichnet.	Den START ID-Code löschen und an der richtigen Stelle erneut setzen (siehe Seite 49).

Wenn der Recorder nicht einwandfrei arbeitet oder im Display falsche Anzeigen erscheinen, betrieben Sie den Recorder am Stromnetz: Schalten Sie den POWER-Schalter auf OFF, nehemen Sie die Batterien aus dem Recorder heraus, schließen Sie dann den Netzadapter an und stellen Sie den POWER-Schalter auf PB.

GIUDE DE DÉPANNAGE

Français

Symptôme	Cause	Solution
Les touches d'exploitation de bande sont inopérantes.	L'interrupteur KEY HOLD est réglé sur KEY HOLD (vers soi).	Le déplacer dans le sens opposé.
	Pendant l'enregistrement du code START ID (env. 9 sec.), seule la touche STOP/EJECT fonctionne.	Utiliser après achèvement de l'enregistrement du code START ID.
Les touches PLAY/PAUSE et F FWD/F SKIP ne fonctionnent pas.	La bande est complètement rebobinée.	Appuyer sur la touche REW/B SKIP pour rebobiner la bande.
Les touches REC, RENUMBER, ID MARK ou ID ERASE ne fonctionnent pas.	La languette de sécurité de la cassette est ouverte.	Glisser la languette pour refermer. (page 28)
La bande ne défile pas.	La platine est en mode de pause. (Le témoin PLAY clignote.)	Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour annuler le mode de pause.
Pendant le fonctionnement de la bande, le témoin CAUTION apparaît et la platine s'arrête.	La cassette n'est pas correctement logée dans le porte-cassette.	Retirer la cassette et l'installer correctement.
	Le boîtier de la cassette est déformé ou abîmé.	Utiliser une autre cassette.
L'enregistrement est impossible.	La languette de sécurité est en position ouverte.	Glisser la languette pour refermer. (page 28)
	Le niveau d'enregistrement est abaissé à fond.	Ajuster le niveau d'enregistrement par les réglages REC LEVEL (pour un enregistrement analogique).
	Le sélecteur INPUT n'est pas à la position correcte.	Le régler à la position correcte.
	Le réglage du sélecteur d'entrée analogique n'est pas correct.	Le régler à la position correcte.
L'enregistrement ou la lecture est impossible.	Les connexions ne sont pas correctes.	Effectuer correctement les connexions.
La recherche d'une plage dure longtemps.	Des portions non enregistrées se trouvent sur la bande.	A l'enregistrement, se servir de la fonction AARS pour ne pas laisser de passages non enregisrés sur la bande. (page 28)
Le renumérotage des codes PROGRAM NO. ne s'accomplit pas correctement. La fonction de recherche n'agit pas alors que START ID est affiché.	Le code START ID est enregistré sur moins de 9 secondes.	Effacer le code START ID et le ré-enregistrer.
	La touche ID MARK a été actionnée sans laisser un intervalle d'au-moins 18 secondes.	A l'enregistrement d'un code START ID par la touche ID MARK, laisser un intervalle d'au-moins 18 secondes entre deux codes START IN. (page 48)
Après une recherche, la lecture commence au milieu d'une plage.	Le code START ID a été enregistré au milieu d'une plage.	Effacer le code START ID et le ré-enregistrer. (page 49)

Si la platine ne fonctionne pas correctement ou si les témoins n'apparaissent pas anormalement, ramener l'interrupteur POWER sur OFF, retirer la batterie de l'appareil; brancher ensuite l'adaptateur secteur, régler l'interrupteur POWER sur PB et faire fonctionner la platine.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Causa	Solución
Los botones de operación de la cinta no trabajan.	El interruptor KEY HOLD está en KEY HOLD (hacia usted).	Póngalo en la posición opuesta.
	Durante el registro de un código STARD ID (aprox. 9 seg), solamente trabajará el botón STOP/EJECT.	Empléelos después de finalizar el registro del código START ID.
Los botones PLAY/PAUSE y F FWD/F SKIP no trabajan.	La cinta está completamente bobinada.	Presione el botón REW/B SKIP para rebobinar la cinta.
Los botones REC, RENUMBER, ID MARK, e ID ERASE no trabajan.	La lengüeta de protección contra el borrado accidental está deslizada dejando la ranura abierta.	Deslícela para cerrar la ranura. (página 29)
La cinta no avanza.	La unidad está en el modo de pausa. (El indicador PLAY está parpadeando.)	Presione el botón PLAY/PAUSE para desactivar el modo de pausa.
Durante la operación, aparece súbitamente el indicador CAUTION y la operación cesa.	El casete no está correctamente colocado en el portacasete.	Extráigalo y vuelva a insertarlo.
	El casco del casete está mal, o alabeado.	Reemplácelo.
No es posible grabar.	La lengüeta de protección contra el borrado accidental está deslizada dejando la ranura abierta.	Deslícela para cerrar la ranura. (página 29)
	El nivel de grabación está al mínimo.	Ajústelo con los controles REC LEVEL (para grabación analógica).
	El selector INPUT está en posición incorrecta.	Póngalo en la posición correcta.
	El ajuste del selector de entrada analógica es incorrecto.	Ajústelo correctamente.
No es posible grabar o reproducir.	Las conexiones son incorrectas.	Realícelas correctamente.
La búsqueda tarda mucho.	Hay partes sin grabar en la cinta.	Cuando grabe, emplee la función del AARS a fin de no dejar partes sin grabar en la cinta (página 29).
La función de renumeración de códigos PROGRAM NO. no se realiza correctamente. La búsqueda es imposible incluso con el indicador START ID visualizado.	El código START ID se ha registrado durante menos de 9 segundos.	Vuelva el código START ID y vuelva a registrarlo.
	Ha presionado el botón ID MARK antes de 18 segundos del código START ID anterior.	Para registrar códigos START ID con el botón ID MARK, deje un intervalo de 18 segundos por lo menos entre dos códigos START ID. (página 48)
Al buscar una canción, la reproducción se inicia a partir del medio de la canción.	El código START ID está registrado en medio de la canción.	Borre y vuelva a registrar el código START ID. (página 49)

Si la unidad no trabaja correctamente o los indicadores no aparecen normalmente, ponga el interruptor POWER en OFF y extraiga la batería de la unidad. Después conecte al adaptador de CA, ponga el interruptor POWER en PB, y emplee la unidad.

SOLUZIONE DI PROBLEMI

Italiano

Sintomi	Cause	Soluzione
I tasti operativi del nastro non funzionano.	L'interruttore KEY HOLD è regolato su KEY HOLD (verso di sé).	Regolarlo sulla posizione opposta.
	Durante la registrazione di sottocodici START ID (circa 9 secondi), funziona solo il tasto STOP/ EJECT.	Usare i tasti dopo aver completato la registrazione dei sottocodici START ID.
I tasti PLAY/PAUSE e F FWD/F SKIP non funzionano.	Il nastro è completamente riavvolto alla fine.	Premere il tasto REW/B SKIP per riavvolgere il nastro fino all'inizio.
I tasti REC, RENUMBER, ID MARK o ID ERASE non funzionano.	La linguetta di protezione da cancellature accidentali della cassetta è aperta.	Chiudere la linguetta (pagina 29).
Il nastro non scorre.	Il registratore è in modo di pausa. (L'indicatore PLAY lampeggia.)	Premere il tasto PLAY/PAUSE per rilasciare il modo di pausa.
Mentre il nastro è in movimento, l'indicatore CAUTION appare e l'operazione si interrompe.	La cassetta non è inserita nel comparto in posizione corretta.	Estrarre la cassetta e reinserirla.
	Il rivestimento della cassetta presenta qualche problema o è deformato.	Cambiare cassetta.
Registrazione impossibile.	La linguetta di protezione da cancellature accidentali è aperta.	Chiudere la linguetta (pagina 29).
	Il livello di registrazione è completamente al minimo.	Regolare il livello di registrazione con i comandi REC LEVEL (per la registrazione analogica).
	Il selettore INPUT è regolato sulla posizione sbagliata.	Regolarlo sulla posizione corretta.
	Il selettore di ingresso analogico è regolato sulla posizione sbagliata.	Regolarlo sulla posizione corretta.
Registrazione o riproduzione impossibile.	Collegamenti scorretti.	Eseguire i collegamenti correttamente.
La ricerca di un brano richiede tempi lunghi.	Il nastro contiene delle parti non registrate.	Durante la registrazione, usare la funzione AARS in modo da non lasciare parti non registrate sul nastro (pagina 29).
Non è possibile eseguire correttamente la rinumerazione dei numeri di programma. La funzione di ricerca non è possibile anche se è visualizzato START ID.	Il sottocodice START ID è stato registrato per meno di 9 secondi.	Cancellare il sottocodice START ID e registrarlo di nuovo.
	Il tasto ID MARK è stato premuto dopo un intervallo inferiore a 18 secondi.	Quando si registrano i sottocodici START ID con il tasto ID MARK, lasciare un intervallo tra due sottocodici START ID di almeno 18 secondi. (pagina 48)
Nella funzione di ricerca, al riproduzione inizia da un punto a metà di un brano.	Il sottocodice START ID è stato registrato in un punto a metà del brano.	Cancellare il sottocodice START ID e registrarlo di nuovo (pagina 49).

Se il registratore non funziona correttamente o se gli indicatori non appaiono normalmente, regolare l'interruttore POWER su OFF e rimuovere la pila dal registratore. Quindi collegare il trasformatore CA, regolare l'interruttore POWER su PB e usare il registratore.

故障排除

中 文

徵 狀	原 因	解 決 方 法
磁帶操作鍵不能工作。	KEY HOLD設定在(對着您一側的)KEY HOLD處。	將其設定在相反的一側。
	在記錄START ID(大約9秒鐘)時，除了STOP/EJECT鍵外，其他按鍵均不能工作。	待記錄完START ID後，便可操作。
PLAY/PAUSE或F FWD/F SKIP鍵不工作。	磁帶已捲到盡頭。	按壓REW/B SKIP鍵，使磁帶倒退。
REC、RENUMBER、ID MARK或ID ERASE鍵不能工作。	磁帶的保險片被推開。	推入保險片，使其關閉。(29頁)
磁帶不走動。	錄音機處於暫停狀態(PLAY指示燈閃爍)。	按壓PLAY/PAUSE鍵以解除暫停狀態。
操作磁帶時，出現CAUTION指示燈，操作停止。	磁帶未正確裝入磁帶裝納室中。	取出磁帶，重新裝入。
	磁帶盒外殼可能有毛病或彎曲了。	更換磁帶。
不能錄音。	保險片被推開。	推入保險片，使其關閉。(29頁)
	錄音電平調整在最低之處。	以REC LEVEL控制鈕(用於模擬信號錄音)調整錄音電平。
	INPUT選擇鍵的位置設定的不正確。	將其設定在正確的位置上。
	模擬信號輸入選擇器設定的不正確。	將其設定在正確的位置上。
不能進行錄音或放音。	連接方法不正確。	進行正確的連接。
尋找曲子花費時間過長。	磁帶上有未錄音的部分。	錄音時，請使用AARS功能，這樣磁帶上就不會留下未錄音之處。(29頁)
PROGRAM NO.之重新編排不能正確進行。即使顯示出START ID，尋找功能仍不發生作用。	START ID的記錄時間不到9秒鐘。	把START ID消除，然後重新記錄。
	在兩個START ID信號之間，按壓ID MARK的時時間短於18秒鐘。	以ID MARK鍵記錄START ID時，兩個START ID副碼的間隔至少要留18秒鐘。(48頁)
使用尋找功能時，從曲子的途中開始放音。	START ID信號是在歌曲的途中記錄的。	削除START ID信號，然後重新記錄。(49頁)

若錄音機不能正常工作或指示燈顯示不正常，請將POWER開關設定在OFF，把電池從錄音機中取出。然後連接交流電接續器並把POWER開關調到PB，便可操作錄音機。

SPECIFICATIONS

English

System

Recording system Rotary head, Digital audio tape

Tape speed 8.15 mm/sec. (12.225 mm/sec)

Sampling frequencies
Recording: 48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz
Playback: 48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz

Digitization 16-bit linear

Number of channels
2 channels (stereo)

Audio system

Frequency response
10 Hz – 22,000 Hz

Signal to noise ratio
92 dB (playback)
90 dB (recording)

Dynamic range 90 dB

Total harmonic distortion
0.009%

Wow & flutter Under measurable limit

Input/output

Digital input Phono jack ×1
0.5 Vp-p, input impedance 75 ohms

Digital output Phono jack ×1
0.5 Vp-p, output impedance 75 ohms

Analog input LINE2 IN: phono jack ×2
200 mV, input impedance 47 kohms
MIC/LINE1: Cannon connector (XLR-5–32) ×1
0.5 m V (ATT 0 dB),
2.8 mV (ATT 15 dB),
15 mV (ATT 30 dB)
input impedance
10 kohms (at MIC),
500 mV, input impedance
47 kohms (at LINE 1)

Analog output LINE OUT: phono jack ×2
Maximum output level
1.2 V (RMS, 48 kHz),
load impedance more than 10 kohms

PHONES jack Stereo minijack ×1
max. 15 mW + 15 mW,
EIAJ/32 ohms

Power supply and others

Power supply 6 V DC (with the supplied rechargeable battery PB-20 or PB-25)
Local AC power (with the supplied AC adaptor, 7.4 V DC)
7.5 V DC (with 10 LR6 alkaline batteries)

Battery life Rechargeable battery PB-20: approx. 40 minutes (when charged for 2 hours) (EIAJ, playback/recording)
10 LR6 alkaline batteries: approx. 3 hours (EIAJ, playback/recording)

Dimensions 100 × 57.5 × 210 mm (4 ×2³/₈ × 8³/₈ in.) (w/h/d)

Weight 1040 g (2 lb. 5oz) (with rechargeable battery)
1340 g (2 lb. 15oz) (with rechargeable battery and 10 alkaline batteries)

AC adaptor

Rated voltage AC-744: AC100 – 240 V
AC-746K, E: AC110 – 120/220 – 240 V, switchable
AC-746U: AC120 V
AC-748E: AC220 V

Rated input AC-744: 34 – 49 VA, 50/60 Hz
AC-746K, E: 21 W, 50/60 Hz
AC-746U: 19 W, 50/60 Hz
AC-748E: 19 W, 50/60 Hz

Rated output AC-744: DC 7.4 V, 1.6 A
AC-746K,E, U: DC 7.4 V, 1.1 A
AC-748E: DC 7.4 V, 1.1 A

Usable batteries AIWA rechargeable lead battery (PB-20 or PB-25)

Accessories supplied

- Rechargeable battery (PB-20 or PB-25) ×1
- AC adaptor (AC-744, AC-746 or AC-748) ×1
- Adaptor cord (Cannon (5-pin) – (3-pin ×2), 2.5 m) ×1
- Carrying case ×1

Specifications and design of this unit are subject to change without notice.

Please check the law on copyright relating to recording from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

TECHNISCHE DATEN

System

Aufnahmesystem digitale Aufzeichnung mit rotierenden Köpfen

Bandgeschwindigkeit
8,15 mm/s (12,225 mm/s)

Abtastfrequenzen Aufnahme: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Wiedergabe: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz

Digitalisierung 16 Bit, linear

Anzahl der Kanäle 2 Kanäle (Stereo)

Audiodaten

Frequenzgang 10 Hz – 22.000 Hz

Signal-Rauschabstand
92 dBs (Wiedergabe)
90 dBs (Aufnahme)

Dynamikumfang 90 dBs

Gesamtklirrgrad 0,009%

Gleichlaufschwankungen
unterhalb Meßgrenze

Eingänge/Ausgänge

Digitaleingang Cinchbuchse × 1
0,5 Vss, Eingangsimpedanz 75 Ohm

Digitalausgang Cinchbuchse × 1
0,5 Vss, Ausgangsimpedanz 75 Ohm

Analogeingänge LINE2 IN: Cinchbuchse × 2, 200 mV
Eingangsimpedanz 47 kOhm
MIC/LINE1: Cannonbuchse (XLR-5-32) × 1
0,5 mV (ATT 0 dB),
2,8 mV (ATT 15 dB)
15 mV (ATT 30 dB)
Eingangsimpedanz 10 kOhm (MIC) bzw. 500 mV, Eingangsimpedanz 47 kOhm (LINE 1)

Analogausgänge LINE OUT: Cinchbuchse × 2
Max. Ausgangspegel 1,2 V (RMS, 48 kHz)
Lastimpedanz über 10 kOhm

PHONES-Buchse Stereo- Minibuchse × 1
max. 15 mW + 15 mW, an 32 Ohm nach EIAJ

SPÉCIFICATIONS

Deutsch

Stromversorgung und sonstige Daten

Stromversorgung 6 V Gleichspannung (mit mitgeliefertem Akku PB-20 oder PB-25)
7,4 V Gleichspannung (mit mitgeliefertem Netzadapter für örtliche Netzspannung)
7,5 V Gleichspannung (mit 10 Alkali-Mignonzellen (LR6))

Akku/Batterie-Betriebszeiten
Akku PB-20: ca. 40 Minuten (nach zweistündigem Laden bei Wiedergabe/Aufnahme, nach EIAJ)
10 Alkali-Mignonzellen (LR6): ca. 3 Stunden (Laden bei Wiedergabe Aufnahme)

Abmessungen 100 × 57,5 × 210 mm (B/H/T)

Gewicht 1040 g (mit Akku)
1340 g (mit 10 Alkali-Mignonzellen)

Netzadapter

Nennspannung AC-744: 100 – 240 V Wechselspannung
AC-746K, E: 110 – 120/220 – 240 V Wechselspannung einstellbar,
AC-746U: 120V Wechselspannung
AC-748E: 220V Wechselspannung

Nennleistung AC-744 : 34 – 49 VA, 50/60 Hz
AC-746 K, E: 21 W, 50/60 Hz
AC-746U: 19W, 50/60 Hz
AC-748E: 19W, 50/60 Hz

Nennausgangswerte
AC-744: 7,4 V Gleichspannung, 1,6 A
AC-746K, E, U: 7,4 V Gleichspannung, 1,1 A
AC-748E: 7.4 V Gleichspannung, 1,1 A

Verwendbarer Akku
AIWA Akku PB-20 oder PB-25

Mitgeliefertes Zubehör

- Akku (PB-20 oder PB-25) ×1
- Netzadapter (AC-744, AC-746 oder AC-748) ×1
- Adapterkabel (Cannon (5pol) – (3pol × 2), 2,5 m) ×1
- Tragetasche ×1

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Beachten Sie bitte beim Aufnehmen von Platten, Radiosendungen, Cassetten usw. die in Ihrem Land gültigen Urheberrechte.

Système

Système d'enregistrement
Par tête rotative, sur bande audio numérique

Vitesse de bande 8,15 mm/sec. (12,225 mm/sec)

Fréquences d'échantillonnage
Enregistrement: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Lecture: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz

Numérisation Linéaire, 16 bits

Nombre de canaux 2 canaux (stéréo)

Système audio

Réponse en fréquence
10 Hz – 22.000 Hz

Rapport signal/bruit
92 dB (lecture)
90 dB (enregistrement)

Plage dynamique 90 dB

Distorsion harmonique
0,009%

Pleurage et scintillement
Inférieur au seul mesurable

Entrée/sortie

Entrée numérique Prise coaxiale phono ×1
0,5 Vc-c, impédance d'entrée 75 ohms

Sortie numérique Prise coaxiale phono ×1
0,5 Vc-c, impédance de sortie 75 ohms

Entrée analogique LINE2 IN: Prise coaxiale phono ×2, 200 mV, impédance d'entrée 47 kohms
MIC/LINE1: Connecteur Cannon (XLR-5-32) ×1, 0,5 m (ATT 0 dB), 2,8 mV (ATT 15 dB), 15 mV (ATT 30 dB),
impédance d'entrée 10 kohms (sur MIC), 500 mV, impédance d'entrée 47 kohms (sur LINE1)

Sortie analogique LINE OUT: Prise coaxiale phono ×2,
Niveau de sortie maximale 1,2 V (efficace, 48 kHz)
impédance de charge supérieure à 10 kohms

Prise de casque (PHONES)
Prise stéréo mini format x1, max. 15 mW + 15 mW, EIAJ/32 ohms

Français

Alimentation et données générales

Alimentation Courant continu 6 V (avec batterie rechargeable fournie PB-20 ou PB-25)
Alimentation secteur local (avec adaptateur secteur fourni, courant continu 7,4 V)
Courant continu 7,5 V (avec 10 piles alcalines LR6)

Autonomie Batterie rechargeable PB-20: Env. 40 minutes (aprés recharge de 2 heures) (EIAJ, Lecture Enregistrement)
10 piles alcalines LR6: Env. 3 heures (EIAJ, recture/Enregistrement)

Dimensions 100 × 57,5 × 210 mm (l/hl/p)

Poids 1.040 g (avec batterie rechargeable)
1.340 g (avec batteire rechargeable et 10 piles alcalines)

Adaptateur CA

Tension nominale AC-744: Secteur 100 – 240 V
AC-746K, E: Secteur 110 – 120/220 – 240 V, commutable
AC-746U: Secteur 120 V
AC-748E: Secteur 220 V

Entrée nominale AC-744: 34 – 49 VA, 50/60 Hz
AC-746K, E: 21 W, 50/60 Hz
AC-746U: 19 W, 50/60 Hz
AC-748E: 19 W, 50/60 Hz

Sortie nominale AC-744: Courant continu 7,4 V, 1,6 A
AC-746K, E, U: Courant continu 7,4 V, 1,1 A
AC-748E: Courant continu 7,4 V, 1,1 A

Batteries rechargeables
Batterie à plomb rechargeable AIWA (PB-20 ou PB-25)

Accessoires fournis

- Batterie rechargeable (PB-20 ou PB-25) ×1
- Adaptateur secteur (AC-744, AC-746 ou AC-748) ×1
- Cordon adaptateur (Cannon: (5 broches) – (3 broches ×2), 2,5 m) ×1
- Etui de transport ×1

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Prière de se conformer aux lois sur les droits d'auteur, relatifs à l'enregistrement de disques compacts, de programmes radiodiffusés ou de bandes, en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

ESPECIFICACIONES

Español

Sistema

Sistema de grabación
Cabeza giratoria, cinta audiodigital

Velocidad de la cinta
8,15 mm/seg (12,225 mm/seg)

Frecuencias de muestreo
Grabación: 48, 44,1, y 32 kHz
Reproducción: 48, 44,1, y 32 kHz

Digitalización Lineal de 16 bitios

Número de canales 2 canales (estéreo)

Sistema de audio

Respuesta en frecuencia
10 – 22.000 Hz

Relación señal-ruido
92 dB (reproducción)
90 dB (grabación)

Gama dinámica 90 dB

Distorsión armónica total
0,009%

Fluctuación y trémolo
Inferiores al límite mensurable

Entrada/salida

Entrada digital Toma fono ×1
0,5 Vp-p, impedancia de entrada de 75 ohmios

Salida digital Toma fono ×1
0,5 Vp-p, impedancia de salida de 75 ohmios

Entrada analógica LINE2 IN: toma fono × 2, 200 mV, impedancia de entrada de 47 kilo ohmios
MIC/LINE1: conector Cannon (XLR-5-32) ×1,
0,5 mV (ATT 0 dB)
2,8 mV (ATT 15 dB)
15 mV (ATT 30 dB)
impedancia de entrada de 10 kiloohmios (en MIC), 500 mV, impedancia de entrada de 47 kiloohmios (en LINE1)

Salida analógica LINE OUT: toma fono × 2, Nivel máximo de salida de 1,2 V (Valor eficaz, 48 kHz)
impedancia de carga de más de 10 kiloohmios

Toma PHONES Minitoma estéreo ×1, 15 mW + 15 mW como máx., EIAJ/32 ohmios

Alimentación y otras

Alimentación 6 V CC (con la batería PB-20 o PB-25 suministrada)
Tensión de la red local (con el adaptador de CA suministrado, 7,4 V CC)
7,5 V CC (con 10 pilas alcalinas LR6)

Duración de la batería/pilas
Batería PB-20: aprox. 40 minutos (después de 2 horas de carga) (EIAJ, reproducción/grabación)
10 pilas alcalinas LR6: aprox. 3 horas (EIAJ, reproducción/grabación)

Dimensiones 100 × 57,5 × 210 mm (an/al/prf)

Peso 1040 g (con la batería)
1340 g (con la batería y 10 pilas alcalinas)

Adaptador de CA
Tensión nominal AC-744 : 100 – 240 V CA
AC-746K, E: 110 – 120/220 – 240 V CA, conmutable
AC-746U: 120 V CA
AC-748E: 220 V CA

Entrada nominal AC-744: 34 – 49 VA, 50/60 Hz
AC-746K, E: 21 W, 50/60 Hz
AC-746U: 19 W, 50/60 Hz
AC-748E: 19 W, 50/60 Hz

Salida nominal AC-744: 7,4 V CC, 1,6 A
AC-746K, E, U: 7,4 V CC, 1,1 A
AC-748E: 7.4 VCC 1,1 A

Batterias utilizables Baterias de plomo AIWA (PB-20 o PB-25)

Accesorios suministrados

- Batería (PB-20 o PB-25) ×1
- Adaptador de CA (AC-744, AC-746 o AC-748) ×1
- Cable adaptador (Cannon de (5 terminales) – (3 terminales ×2), 2,5 m) ×1
- Funda de transporte ×1

Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambio sin previo aviso.

Compruebe las leyes relativas a los derechos de autor de discos, programas radiofónicos, o cintas del país en el que vaya a emplear esta unidad.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Sistema

Sistema di registrazione
Testina rotante, nastro audio digitale

Velocità del nastro 8,15 mm/sec. (12,225 mm/sec.)

Frequenze di campionamento
Registrazione: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Riproduzione: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz

Digitalizzazione Lineare a 16 bit

Numero di canali 2 canali (stereo)

Sistema audio

Risposta in frequenza
10 Hz – 22.000 Hz

Rapporto segnale/rumore
92 dB (riproduzione),
90 dB (registrazione)

Gamma dinamica 90 dB

Distorsione armonica totale
0,009%

Wow e flutter Inferiore al limite misurabile

Ingressi/Uscite

Ingresso digitale 1 presa fono
0,5 Vp-p, impedenza di ingresso 75 ohm

Uscita digitale 1 presa fono
0,5 Vp-p, impedenza di uscita 75 ohm

Ingresso analogico LINE2 IN: 2 prese fono
200 mV, impedenza di ingresso 47 kohm
MIC/LINE1: 1 connettore Cannon (XLR-5-32)
0,5 mV (ATT 0 dB),
2,8 mV (ATT 15 dB),
15 mV (ATT 30 dB)
Impedenza di ingresso 10 kohm (in MIC),
500 mV, Impedenza di ingresso 47 kohm (in LINE1)

Uscita analogica LINE OUT: 2 prese fono
Livello di uscita massima 1,2 V (RMS, 48 kHz)
Impedenza di carico superiore a 10 kohm

Presa PHONES 1 minipresa stereo Mass. 15 mW + 15 mW, EIAJ/32 ohm

規格

Italiano

Alimentazione e altre

Alimentazione 6 V CC (con la pila ricaricabile in dotazione PB-20 o PB-25)
Trasformatore CA (con il trasformatore CA in dotazione, 7,4 V CC)
7,5 V CC (con 10 pile alcaline LR6)

Durata delle pile Pila ricaricabile PB-20: Circa 40 minuti (se caricata per 2 ore), (EIAJ, riproduzione/registrazione)
10 pile alcaline LR6: circa 3 ore (EIAJ, riproduzione/registrazione)

Dimensioni 100×57,5×210 mm (l/a/p)

Peso 1040 gr (con la pila ricaricabile)
1340 gr (con la pila ricaricabile e 10 pile alcaline)

Transformatore, CA

Tensione nominale AC-744: CA 100 – 240 V
AC-746K, E: CA 110 – 120/220 – 240 V, regolabile
AC-746U: CA 120V
AC-748E: CA 220V

Ingresso nominale AC-744: 34 – 49 VA, 50/60 Hz
AC-746K, E: 21 W, 50/60 Hz
AC-746U: 19 W, 50/60 Hz
AC-748E: 19 W, 50/60 Hz

Uscita nominale AC-744: CC 7,4 V, 1,6 A
AC-746K, E, U: CC 7,4 V 1,1 A
AC-748E: CC 7,4 V 1,1 A

Pile utilizzabili pile ricaricabile al piombo AIWA (PB-20 o PB-25)

Accessori in dotazione

- Pila ricaricabile (PB-20 o PB-25) ×1
- Trasformatore CA (AC-744, AC-746 o AC-748) ×1
- Cavo adattatore (Cannon (5 terminali) – (3 terminali × 2), 2,5 m) ×1
- Custodia di trasporto ×1

Le caratteristiche tecniche e il disegno di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Si prega di controllare le norme di legge relative a registrazioni da dischi, programmi radio o nastri registrati vigenti nel paese in cui si usa l'apparecchio.

系統

錄音系統 旋轉磁頭，數字式音頻磁帶。
磁帶速度 8.15mm/秒(12.225mm/秒)
抽樣頻率 錄音：48KHz、44.1KHz、32KHz
放音：48KHz、44.1KHz、32KHz
數字化 16位元線件
聲道數 2聲道（立體聲）

音聲系統

頻率響應 10Hz—22,000Hz
信號與噪音之比率 92dB(放音時)、90dB(錄音時)
動態範圍 90dB
總諧波失真 0.009%
晃抖率 在可測限度之內

輸入／輸出

數字輸入 Phono插孔×1
0.5Vp-p 輸入阻抗75Ω

數字輸出 Phono插孔×1
0.5Vp-p 輸出阻抗75Ω

模擬輸入 LINE2 IN：Phono插孔×2
200毫伏，輸入阻抗47KΩ
MIC/LINE 1：佳能(Cannon)接頭(XLR-5-32)×1
0.5毫伏(0分貝時)、
2.8毫伏(15分貝時)、
15毫伏(30分貝分時)、
輸入阻抗10KΩ(MIC)
500毫伏，輸入阻抗
47KΩ(LINE 1)

模擬輸出 LINE OUT：Phono插孔×2
最大輸出電平1.2伏
(RMS，48千赫時)
負載電阻10KΩ以上

耳機插入 立體聲微型插孔×1
最大15mW＋15mW、
EIAJ/32Ω

中 文

電源及其他

電源 6V DC(使用附屬的充電式電池PB-20或PB-25)
家庭用交流電源（使用附屬的交流電接續器，7.4V DC)
7.5V DC(使用10節LR6鹼電池)

電池壽命 充電式電池PB-20：大約40分鐘(充電2小時)(EIAJ、放音／錄音)
10節LR6鹼電池：大約3小時(EIAJ，放音/錄音)

尺寸 100×57.5×210mm
(寬／高／深)

重量 1040g（包括充電式電池)
1340g（包括充電式電池和10節鹼電池)

交流電接銷器

額定電壓 AC-744 交流100～240伏
AC-746K, E 交流110～120伏或220～240伏可切換
AC-746U 交流120伏
AC-748E 交流220伏

額定輸入 AC-744 34—49伏安，50/60赫茲
AC-746K, E 21伏安，50/60赫茲
AC-746U 19伏安，50/60赫茲
AC-748E 19伏安，50/60赫茲

額定輸出 AC-744 直流7.4伏，1.6安
AC-746K, E, U直流7.4伏，1.1安
AC-748E 直流7.4伏，1.1安

電池 AIWA鉛蓄電池(PB-20或PB-25)

附屬零件

- 充電式電池(PB-20或PB-25) ×1
- 交流電接續器(AC-744，AC-746或AC-748) ×1
- 接續器電纜線(Cannon (5-插孔鎖)—(3-插孔鎖×2)，2.5m) ×1
- 携帶箱 ×1

本機設計與規格之變更，恕不另行通知。

使用本機時，請注意該國是否有關於唱片、收音機廣播節目或錄音帶的版權法規定，切勿違反。

Note: (except the AH and AU models)
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis: (außer AH- und AU-Modelle)
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque: (sauf les modèles AH et AU)
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota: (excepto los modelos AH y AU)
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota: (tranne i modelli AH e AU)
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

OBSERVERA

Sa länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en länge tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs (nur Modell AZ)

Hiermit wird bescheinigt, daß der DAT-Recorder HD-S1000 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

AIWA CO.,LTD.

80-HD4-904-01
900917ATM-Y

Printed in Japan